
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000001
2. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000002
3. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000003
4. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钢笔画：图解论著(Pen Drawing An Illustrated Treatise)

第1/4页

[pen] ['drɔːɪŋ]
PEN DRAWING
笔 绘画

钢笔画

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['triːtɪs]
AN ILLUSTRATED TREATISE
一个 插图 论文

图解论著

[baɪ] [tʃɑːlz] [diː] . [mə'gɪnɪs]
BY CHARLES D . MAGINNIS
经过 查尔斯 D . 玛吉尼斯

作者：查尔斯·D·马金尼斯

[ef] . [ə; eɪ] . [ai] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] .
F . A . I . A . , LL . D .
F . 一个 . 我 . 一个 . , 二 . D .

美国建筑师协会会员，法学博士

['feləʊ] [ˌeɪ 'em] .
FELLOW AM .
同伴 是 .

上午的同僚。

['eɪˌkæd] .
ACAD .
学院 .

学院。

[a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns]
ARTS AND SCIENCES
艺术 和 科学

艺术与科学

['fɔːməli] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['kaʊlz] [ɑːt] [skuːl]
FORMERLY INSTRUCTOR IN ILLUSTRATION , COWLES ART SCHOOL
以前 讲师 在 插图 , 考尔斯 艺术 学校

曾任考尔斯艺术学校插画讲师

[ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [pen] ['drɔːɪŋ] , ['bɒstən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb]
INSTRUCTOR IN PEN DRAWING , BOSTON ARCHITECTURAL CLUB
讲师 在 笔 绘画 , 波士顿 建筑 俱乐部

波士顿建筑俱乐部钢笔画讲师

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SEVENTH EDITION
第七 版

第七版

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd][ə; eɪ] . [grɛg] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] ,
To Mr . David A . Gregg and to Mr . Bertram G . Goodhue ,
到 先生 . 大卫 一个 . 格雷格 和 到 先生 . 伯特伦 G . 古德休 ,

致大卫·A·格雷格先生和伯特伦·G·古德休先生，

[huː] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
who have generously made special drawings for this little book ,
WHO 有 慷慨地 制成 特别的 图画 为了 这 小的 书 ,

他们慷慨地为这本小册子绘制了特别的插图，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] ['kɜːtiəsli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]
and to the Publishers who have courteously allowed me to make use of
和 到 这 出版商 WHO 有 礼貌地 允许 我 到 制作 使用 的
[ɪˌlʌs'treʃən] [əʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
illustrations owned by them ,
插图 拥有 经过 他们 ,

感谢各位出版商，他们慷慨地允许我使用他们拥有的插图。

[maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd][maɪ] ['kɔːdiəl] [ək'nɑːlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .
my thanks and my cordial acknowledgements are due .
我的 谢谢 和 我的 亲切 致谢 是 到期的 .

我谨致以衷心的感谢和诚挚的谢意。

[siː] . [diː] . [em] .
C . D . M .
C . D . M .

气候决定因素

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['fɪgə(r)]
FIGURE
数字

数字

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] : [njuː] [jɔːk])
From The Century Magazine (The Century Co : New York)
从 这 世纪 杂志 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

['mæksiːm] [ˌlɑː'lɑːn] .
MAXIME LALANNE .
马克西姆 拉兰 .

马克西姆·拉兰。

[frɒm; frəm] " [lɑː] ['hɑːlənd] - [vɒl] - , " [baɪ][eɪtʃ] . ['hɑrvərd] ([ə; eɪ] . [kwɑːntɪn] : ['pærɪs])
From " La Hollande à Vol d'Oiseau , " by H . Havard (A . Quantin : Paris)
从 " 拉 奥朗德 - 沃尔 - , " 经过 H . 哈佛 (一个 . 昆廷 : 巴黎)

摘自 H. Havard 的《La Hollande à Vol d'Oiseau》（A. Quantin：巴黎）

['mæksiːm] [ˌlɑː'lɑːn] .
MAXIME LALANNE .
马克西姆 拉兰 .

马克西姆·拉兰。

[frɒm; frəm] " [lɑː] ['hɑːlənd] - [vɒl] - , " [baɪ][eɪtʃ] . ['hɑrvərd] ([ə; eɪ] . [kwɑːntɪn] : ['pærɪs])
From " La Hollande à Vol d'Oiseau , " by H . Havard (A . Quantin : Paris)
从 " 拉 奥朗德 - 沃尔 - , " 经过 H . 哈佛 (一个 . 昆廷 : 巴黎)

摘自 H. Havard 的《La Hollande à Vol d'Oiseau》(A. Quantin：巴黎)

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['rɒtʃɪstə(r)] , ['ɪŋglənd] .
RESTORATION HOUSE , ROCHESTER , ENGLAND .
恢复 房子 , 罗切斯特 , 英格兰 .

修复屋，罗切斯特，英格兰。

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
Drawing from a Photograph
绘画 从 一个 照片

根据照片作画

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm] " ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] " ([mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
From " Highways and Byways in North Wales " (Macmillan Co : London)
从 " 高速公路 和 小路 在 北 威尔士 " (麦克米伦 合作 : 伦敦)

摘自《北威尔士的公路和小径》(麦克米伦公司：伦敦)

['bɜːtrəm] [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] .
BERTRAM G . GOODHUE .
伯特伦 G . 古德休 .

伯特伦·G·古德休。

[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
Drawn for " Pen Drawing
绘制 为了 " 笔 绘画

为"钢笔画"而作

" ['hɜːbət] ['reɪltən] .
" HERBERT RAILTON .
" 赫伯特 雷尔顿 .

"赫伯特·雷尔顿。

[frɒm; frəm] " ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] [weɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] (
From " Coaching Days and Coaching Ways , " by W . Outram Tristram (
从 " 教练 天 和 教练 方式 , " 经过 W . 奥特拉姆 特里斯特拉姆 (
[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
Macmillan & Co : London)
麦克米伦 & 合作 : 伦敦)

摘自 W. Outram Tristram 所著《教练的日子和教练的方式》(麦克米伦公司：伦敦)

['bɜːtrəm] [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] .
BERTRAM G . GOODHUE .
伯特伦 G . 古德休 .

伯特伦·G·古德休。

[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
Drawn for " Pen Drawing
绘制 为了 " 笔 绘画

为"钢笔画"而作

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

“CDM 为“钢笔画”绘制

" ['mɑːtɪn] ['riːkoʊ] .
" MARTIN RICO .
" 马丁 勒索及腐败组织 .

“马丁·里科。

[frɒm; frəm][lɑː] - [ɛˌspæn'joʊlə][waɪ][əˌmerɪ'kɑːnə]
From La Ilustracion Española y Americana
从 拉 - 西班牙 是 美国风情

来自西班牙和美国的插画

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为“钢笔画”绘制

" ['dænjəl] [vjɛrʒ] .
" DANIEL VIERGE .
" 丹尼尔 维尔日 .

丹尼尔·维尔格。

[frɒm; frəm] " ['pæbləʊ][diː] - , " [baɪ][fræn'sɪskəʊ][diː][kwɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])
From " Pablo de Ségovie , " by Francisco de Quevedo (Léon Bonhoure : Paris)
从 " 巴勃罗 德 - , " 经过 弗朗西斯科 德 克韦多 (莱昂 - : 巴黎)

摘自弗朗西斯科·德·克维多（Francisco de Quevedo）的《巴勃罗·德·塞戈维》（Léon Bonhoure：巴黎）

['mɑːtɪn] ['riːkoʊ] .
MARTIN RICO .
马丁 勒索及腐败组织 .

马丁·里科。

[frɒm; frəm][lɑː] - [ɛˌspæn'joʊlə][waɪ][əˌmerɪ'kɑːnə]
From La Ilustracion Española y Americana
从 拉 - 西班牙 是 美国风情

来自西班牙和美国的插画

['ælfrɪd] ['brenən] .
ALFRED BRENNAN .
阿尔弗雷德 布伦南 .

阿尔弗雷德·布伦南。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] : [njuː] [jɔːk])
From St . Nicholas (The Century Co : New York)
从 英石 . 尼古拉斯 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

出自《圣尼古拉斯》（世纪公司：纽约）

['lezli] ['wɪlsən] .
LESLIE WILLSON .
莱斯利 威尔逊 .

莱斯利·威尔逊。

[frɒm; frəm] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] (['lʌndən])
From Pick - Me - Up (London)
从 挑选 - 我 - 向上 (伦敦)

来自 Pick-Me-Up（伦敦）

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] .
DRAWING FROM PHOTOGRAPH .
绘画 从 照片 .

根据照片绘制。

[frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [ˌmæɡə'ziːn] (['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] : [njuː] [jɔːk])
From Harper's Magazine (Harper & Brothers : New York)
从 哈珀斯 杂志 (哈珀 & 兄弟 : 新的 约克)

摘自《哈珀斯杂志》(哈珀兄弟出版社：纽约)

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , " [baɪ] ['fɪlɪp] ['ɡɪlbət] ['hæmərtən] (['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
From " The Sâone : A Summer Voyage , " by Philip Gilbert Hamerton (Seeley & Co : London)
从 " 这 - : 一个 夏天 航程 , " 经过 菲利普 吉尔伯特 哈默顿 (西利 & 合作 : 伦敦)

摘自菲利普·吉尔伯特·哈默顿所著《萨翁号：夏季航行记》(伦敦：西利出版社)

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , " [baɪ] ['fɪlɪp] ['ɡɪlbət] ['hæmərtən] (['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
From " The Sâone : A Summer Voyage , " by Philip Gilbert Hamerton (Seeley & Co : London)
从 " 这 - : 一个 夏天 航程 , " 经过 菲利普 吉尔伯特 哈默顿 (西利 & 合作 : 伦敦)

摘自菲利普·吉尔伯特·哈默顿所著《萨翁号：夏季航行记》(伦敦：西利出版社)

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [ˌmæɡə'ziːn] (['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] : [njuː] [jɔːk])
From Harper's Magazine (Harper & Brothers : New York)
从 哈珀斯 杂志 (哈珀 & 兄弟 : 新的 约克)

摘自《哈珀斯杂志》(哈珀兄弟出版社：纽约)

[iː] . - .
E . DANTAN .
E . - .

E. 丹坦。

[frɒm; frəm] [lɑːrt] (['pærɪs])
From L'Art (Paris)
从 艺术 (巴黎)

来自《艺术》(巴黎)

[dʒeɪ] . [ef] . - .
J . F . RAFFAËLLI .
J . F . - .

JF RAFFAËLLI。

[frɒm; frəm] [ɡə'zet] [dez] [bəʊz] - [aːts] (['pærɪs])
From Gazette des Beaux - Arts (Paris)
从 公报 德斯 美男子 - 艺术 (巴黎)

来自美术学院公报(巴黎)

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] .
" D . A . GREGG .
" D . 一个 . 格雷格 .

"DA GREGG。

[frɒm; frəm] " [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['rendərɪŋ] [ɪn] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , " [baɪ] [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] (['tɪknər] & [ˌsiː 'əʊ] : ['bɒstən])
From " Architectural Rendering in Pen and Ink , " by D . A . Gregg (Ticknor & Co : Boston)
从 " 建筑 渲染 在 笔 和 墨水 , " 经过 D . 一个 . 格雷格 (蒂克诺 & 合作 : 波士顿)

摘自 DA Gregg 的《钢笔画建筑效果图》(Ticknor & Co：波士顿)

['dænjəl] [vjɛrʒ] .
DANIEL VIERGE .
丹尼尔 维尔日 .

丹尼尔·维尔格。

[frɒm; frəm] " ['pæbləʊ] [diː] - , " [baɪ] [fræn'sɪskəʊ] [diː] [kwɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])
From " Pablo de Ségovie , " by Francisco de Quevedo (Léon Bonhoure : Paris)
从 " 巴勃罗 德 - , " 经过 弗朗西斯科 德 克韦多 (莱昂 - : 巴黎)

摘自弗朗西斯科·德·克维多(Francisco de Quevedo)的《巴勃罗·德·塞戈维》(Léon Bonhoure：巴黎)

['dænjəl] [vjɛrʒ] .
DANIEL VIERGE .
丹尼尔 维尔日 .

丹尼尔·维尔格。

[frɒm; frəm] " ['pæbləʊ] [diː] - , " [baɪ] [fræn'sɪskəʊ] [diː] [kwɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])
From " Pablo de Ségovie , " by Francisco de Quevedo (Léon Bonhoure : Paris)
从 " 巴勃罗 德 - , " 经过 弗朗西斯科 德 克韦多 (莱昂 - : 巴黎)

摘自弗朗西斯科·德·克维多(Francisco de Quevedo)的《巴勃罗·德·塞戈维》(Léon Bonhoure：巴黎)

['hæri] [fɛn] .
HARRY FENN .
哈利 芬恩 .

哈里·芬恩。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] : [njuː] [jɔːk])
From The Century Magazine (The Century Co : New York)
从 这 世纪 杂志 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

摘自《世纪》杂志(世纪公司：纽约)

['redʒənəld] [bɜːtʃ] .
REGINALD BIRCH .
雷金纳德 桦木 .

雷金纳德·伯奇。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] : [njuː] [jɔːk])
From The Century Magazine (The Century Co : New York)
从 这 世纪 杂志 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

摘自《世纪》杂志(世纪公司：纽约)

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmæɡə'ziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] : [njuː] [jɔːk])
From The Century Magazine (The Century Co : New York)
从 这 世纪 杂志 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

['bɜːtrəm] [dʒiː] . ['ɡʊdˌhjuː] .
BERTRAM G . GOODHUE .
伯特伦 G . 古德休 .

伯特伦·G·古德休。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ([beɪts] & [ɡɪld] [ˌsiː 'əʊ] : ['bɒstən])
From The Architectural Review (Bates & Guild Co : Boston)
从 这 建筑 审查 (贝茨 & 公会 合作 : 波士顿)

摘自《建筑评论》（贝茨与吉尔德公司：波士顿）

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH PENNELL .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frɒm; frəm] " ['tʃaːriŋ] [krɒs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , " [baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] (['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
From " Charing Cross to St . Paul's , " by Justin McCarthy (Seeley & Co : London)
从 " 查令 叉 到 英石 . 保罗的 , " 经过 贾斯汀 麦卡锡 (西利 & 合作 : 伦敦)

摘自贾斯汀·麦卡锡所著《查令十字街到圣保罗大教堂》（伦敦：Seeley & Co 出版社）

['lenəd] ['reɪv(ə)n] [hɪl] .
LEONARD RAVEN HILL .
伦纳德 乌鸦 爬坡道 .

伦纳德·雷文·希尔。

[frɒm; frəm] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] (['lʌndən])
From Pick - Me - Up (London)
从 挑选 - 我 - 向上 (伦敦)

来自 Pick-Me-Up（伦敦）

['dænjəl] [vjɛrʒ] .
DANIEL VIERGE .
丹尼尔 维尔日 .

丹尼尔·维尔格。

[frɒm; frəm] " ['pæbləʊ][diː] - , " [baɪ][fræn'sɪskəʊ][diː][kwɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])
From " Pablo de Ségovie , " by Francisco de Quevedo (Léon Bonhoure : Paris)
从 " 巴勃罗 德 - , " 经过 弗朗西斯科 德 克韦多 (莱昂 - : 巴黎)

摘自弗朗西斯科·德·克维多（Francisco de Quevedo）的《巴勃罗·德·塞戈维》（Léon Bonhoure：巴黎）

[piː] . [dʒiː] . - .
P . G . JEANNIOT .
P . G . - .

PG JEANNIOT。

[frɒm; frəm][lɑː][vaɪ] [mə'deən] (['pærɪs])
From La Vie Moderne (Paris)
从 拉 争夺 现代 (巴黎)

出自《现代生活》（巴黎）

[pɔːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
PORCH OF AN ENGLISH CHURCH .
门廊 的 一个 英语 教会 .

英国教堂的门廊。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
From a Photograph
从 一个 照片

从照片中

[diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] .
D . A . GREGG .
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ] " - .
Drawn for " Pen Drawing " 37 .
绘制 为了 " 笔 绘画 " - .

为"钢笔画"37 而作。

['nɔːməndi] [məʊt] - [haʊs] .
NORMANDY MOAT - HOUSE .
诺曼底 护城河 - 房子 .

诺曼底护城河屋。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] Photograph38 .
From a Photograph38 .
从 一个 Photograph38 .

来自照片38。

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [striːt] [ɪn] ['hɒlənd] .
" STREET IN HOLLAND .
" 街道 在 荷兰 .

荷兰的街道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
From a Photograph
从 一个 照片

从照片中

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['njuːtən] .
" GEORGE F . NEWTON .
" 乔治 F . 牛顿 .

"乔治·F·牛顿。

[frɒm; frəm] " ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] & ['bɒstən] [feɪs] [brɪk] [ˌsiː 'əʊ] . " (['bɒstən])
From " Catalogue of the Philadelphia & Boston Face Brick Co . " (Boston)
从 " 目录 的 这 费城 & 波士顿 脸 砖 合作 . " (波士顿)

摘自《费城和波士顿面砖公司产品目录》(波士顿)

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [fræŋk] [iː] . ['vɑːlis] .
" FRANK E . WALLIS .
" 坦率 E . 沃利斯 .

弗兰克·E·沃利斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
From The Engineering Record
从 这 工程 记录

摘自《工程记录》

['hæri] ['ælən] ['dʒeɪkəbz] .
HARRY ALLAN JACOBS .
哈利 艾伦 雅各布斯 .

哈里·艾伦·雅各布斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ([beɪts] & [gɪld] [ˌsiː 'əʊ] : ['bɒstən])
From The Architectural Review (Bates & Guild Co : Boston)
从 这 建筑 审查 (贝茨 & 公会 合作 : 波士顿)

摘自《建筑评论》(贝茨与吉尔德公司：波士顿)

[diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] .
D . A . GREGG .
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[frɒm; frəm] " [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['rendərɪŋ] [ɪn] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , " [baɪ] [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] (['tɪknər] & [ˌsiː 'əʊ] : ['bɒstən])
From " Architectural Rendering in Pen and Ink , " by D . A . Gregg (Ticknor & Co : Boston)
从 " 建筑 渲染 在 笔 和 墨水 , " 经过 D . 一个 . 格雷格 (蒂克诺 & 合作 : 波士顿)

摘自 DA Gregg 的《钢笔画建筑效果图》(Ticknor & Co：波士顿)

[diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] .
D . A . GREGG .
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - (['rɒdʒəz] & ['mænsən] : ['bɒstən])
From The Brickbuilder (Rogers & Manson : Boston)
从 这 - (罗杰斯 & 曼森 : 波士顿)

出自《砖瓦匠》(罗杰斯和曼森：波士顿)

['hɜːbət] ['reɪltən] .
HERBERT RAILTON .
赫伯特 雷尔顿 .

赫伯特·雷尔顿。

[frɒm; frəm] " ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] [weɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [aʊt'ræm] ['trɪstrəm] ([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
From " Coaching Days and Coaching Ways , " by W . Outram Tristram (Macmillan & Co : London)
从 " 教练 天 和 教练 方式 , " 经过 W . 奥特拉姆 特里斯特拉姆 (麦克米伦 & 合作 : 伦敦)

摘自 W. Outram Tristram 所著《教练的日子和教练的方式》(麦克米伦公司：伦敦)

[diː] . [ə; eɪ] . [grɛg] .
D . A . GREGG .
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] ([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] : ['bɒstən])
From The American Architect (The American Architect and Building News Co : Boston)
从 这 美国人 建筑师 (这 美国人 建筑师 和 建筑 消息 合作 : 波士顿)

摘自《美国建筑师》（美国建筑师和建筑新闻公司：波士顿）

['wɔːltə] [em] . ['kæmb(ə)l] .
WALTER M . CAMPBELL .
沃尔特 M . 坎贝尔 .

沃尔特·M·坎贝尔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] ([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] : ['bɒstən])
From The American Architect (The American Architect and Building News Co : Boston)
从 这 美国人 建筑师 (这 美国人 建筑师 和 建筑 消息 合作 : 波士顿)

摘自《美国建筑师》（美国建筑师和建筑新闻公司：波士顿）

['hɜːbət] ['reɪltən] .
HERBERT RAILTON .
赫伯特 雷尔顿 .

赫伯特·雷尔顿。

[frɒm; frəm] " ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] [weɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] ([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lʌndən])
From " Coaching Days and Coaching Ways , " by W . Outram Tristram (Macmillan & Co : London)
从 " 教练 天 和 教练 方式 , " 经过 W . 奥特拉姆 特里斯特拉姆 (麦克米伦 & 合作 : 伦敦)

摘自 W. Outram Tristram 所著《教练的日子和教练的方式》（麦克米伦公司：伦敦）

[ə; eɪ] . [ef] . - .
A . F . JACCACI .
一个 . F . - .

AF JACCACI。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] : [njuː] [jɔːk])
From The Century Magazine (The Century Co : New York)
从 这 世纪 杂志 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

[klɔːd] ['feɪ.ɛt] ['brægdən] .
CLAUDE FAYETTE BRAGDON .
克劳德 费耶特 布拉格登 .

克劳德·费耶特·布拉格登。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - (['rɒdʒəz] & ['mænsən] : ['bɒstən])
From The Brickbuilder (Rogers & Manson : Boston)
从 这 - (罗杰斯 & 曼森 : 波士顿)

出自《砖瓦匠》（罗杰斯和曼森：波士顿）

['hɑːvi] ['elɪs] .
HARVEY ELLIS .
哈维 埃利斯 .

哈维·埃利斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɑːkɪtekt] ([ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] : [ʃɪ'kɑːgəʊ])
From The Inland Architect (The Inland Publishing Co : Chicago)
从 这 内陆 建筑师 (这 内陆 出版 合作 : 芝加哥)

摘自《内陆建筑师》（芝加哥：内陆出版社）

[siː] . [iː] . ['mæləʊ] .
C . E . MALLOWS .
C . E . 锦葵 .

CE 棉花糖。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkɪtekt] (['lʌndən])
From The British Architect (London)
从 这 英国 建筑师 (伦敦)

摘自《英国建筑师》（伦敦）

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为“钢笔画”绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

“CDM 为“钢笔画”绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

“CDM 为“钢笔画”绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

“CDM 为“钢笔画”绘制

" [ə; eɪ] . [biː] . [frɒst] .
" A . B . FROST .
" 一个 . B . 霜 .

“AB FROST。

[frɒm; frəm] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] ([tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] : [njuː] [jɔːk])
From Scribner's Magazine (Charles Scribner's Sons : New York)
从 斯克里布纳出版社 杂志 (查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 : 新的 约克)

摘自《斯克里布纳杂志》（查尔斯·斯克里布纳之子出版社：纽约）

['ælfrɪd] [dʒiː] . [dʒəunz] .
ALFRED G . JONES .
阿尔弗雷德 G . 琼斯 .

阿尔弗雷德·G·琼斯

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt]
From a Book Plate
从 一个 书 盘子

藏书票

['wɔːltə] ['æpəltən] [klɑːk] .
WALTER APPLETON CLARK .
沃尔特 阿普尔顿 克拉克 .

沃尔特·阿普尔顿·克拉克。

[frɒm; frəm] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] ([tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] : [njuː] [jɔːk]) .
From Scribner's Magazine (Charles Scribner's Sons : New York) .
从 斯克里布纳出版社 杂志 (查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 : 新的 约克) .

摘自《斯克里布纳杂志》（查尔斯·斯克里布纳之子出版社：纽约）。

[ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] [krɒs] .
A . CAMPBELL CROSS .
一个 . 坎贝尔 叉 .

A. 坎贝尔十字。

[frɒm; frəm][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] (['pærɪs])
From Quartier Latin (Paris)
从 区 拉丁 (巴黎)

来自拉丁区（巴黎）

['muːtʃə] .
MUCHA .
穆夏 .

很多。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn]
From a Poster Design
从 一个 海报 设计

海报设计

['haʊəd] [paɪl] .
HOWARD PYLE .
霍华德 派尔 .

霍华德·派尔。

[frɒm; frəm] " ['ɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][hænd] , " [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] ([tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] : [njuː] [jɔːk])
From " Otto of the Silver Hand , " by Howard Pyle (Charles Scribner's Sons : New York)
从 " 奥托 的 这 银 手 , " 经过 霍华德 派尔 (查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 : 新的 约克)

摘自霍华德·派尔所著《银手奥托》（查尔斯·斯克里布纳之子出版社：纽约）

[wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] .
WILL H . BRADLEY .
将要 H . 布拉德利 .

威尔·H·布拉德利。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] (['hɜːbət] [es] . [stəʊn] & [ˌsiː 'əʊ] : [ʃɪ'kɑːgəʊ])
From a Poster Design for The Chap - Book (Herbert S . Stone & Co : Chicago)
从 一个 海报 设计 为了 这 查普 - 书 (赫伯特 S . 石头 & 合作 : 芝加哥)

出自《小册子》（Herbert S. Stone & Co：芝加哥）的海报设计

[piː] . [dʒeɪ] . ['bɪlɪŋˌhɜːrst] .
P . J . BILLINGHURST .
P . J . 比灵赫斯特 .

PJ·比林赫斯特。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt]
From a Book Plate
从 一个 书 盘子

藏书票

" - ['brʌðəz] .
" BEGGARSTAFF BROTHERS .
" - 兄弟 .

“乞丐兄弟。”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn]
" From a Poster Design
" 从 一个 海报 设计

"来自海报设计

['edwəd] ['pɛnˌfiːld] .
EDWARD PENFIELD .
爱德华 彭菲尔德 .

爱德华·彭菲尔德。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['pəʊstə(r)]['kælɪndə(r)] " ([ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] & [sʌn] : [njuː] [jɔːk])
From a Design for the " Poster Calendar " (R . H . Russell & Son : New York)
从 一个 设计 为了 这 " 海报 日历 " (拉 . H . 罗素 & 儿子 : 新的 约克)

出自《海报日历》设计稿（RH Russell & Son：纽约）

['luːɪs] [dʒeɪ] . [riːd] .
LOUIS J . RHEAD .
路易斯 J . rhead .

路易斯·J·雷德。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] " - ['pəːfjuːmz]
From a Poster Design for " Lundborg's Perfumes
从 一个 海报 设计 为了 " - 香水

出自"伦德堡香水"的海报设计

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɪmpsn] .
" J . W . SIMPSON .
" J . W . 辛普森 .

"JW 辛普森。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt]
From a Book Plate
从 一个 书 盘子

藏书票

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . — [staɪl] [ɪn][pen] ['drɔːɪŋ]
CHAPTER I . — Style in Pen Drawing
章 我 . — 风格 在 笔 绘画

第一章——钢笔画风格

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [mə'tɪəriəlz]
CHAPTER II . — Materials
章 二 . — 材料

第二章——材料

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [tek'niːk]
CHAPTER III . — Technique
章 三、 . — 技术

第三章——技术

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['væljuːz]
CHAPTER IV . — Values
章 第四 . — 值

第四章——价值观

['tʃæptə(r)] [viː] . — ['præktɪkl] ['prɔːbləmz]
CHAPTER V . — Practical Problems
章 V . — 实际的 问题

第五章——实际问题

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
CHAPTER VI . — Architectural
章 六年级 . — 建筑

第六章——建筑

['drɔːɪŋ]
Drawing
绘画

绘画

['tʃæptə(r)] [sevn] . — ['dekərətɪv] ['drɔːɪŋ]
CHAPTER VII . — Decorative Drawing
章 七 . — 装饰性的 绘画

第七章——装饰画

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[staɪl] [ɪn] [pen] ['drɔːɪŋ]
STYLE IN PEN DRAWING
风格 在 笔 绘画

钢笔画风格

[ɑːt] , [wɪð] [ɪts]['faɪnaɪt] [miːnz] , ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ænd; ənd]
Art , with its finite means , cannot hope to record the infinite variety and
艺术 , 和 它是 有限 方法 , 不能 希望 到 记录 这 无限 种类 和
[kəm'pleksəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
complexity of Nature ,
复杂 的 自然 ,

艺术手段有限，无法记录自然界无穷无尽的多样性和复杂性。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒntents] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,
and so contents itself with a partial statement ,
和 所以 内容 本身 和 一个 部分的 陈述 ,

因此，它只满足于发表部分声明。

[ə'dresɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['miːnɪŋ] .
addressing this to the imagination for the full and perfect meaning .
解决 这 到 这 想像力 为了 这 满的 和 完美的 意义 .

让想象力去充分、完美地诠释这个含义。

[ðɪs] [ˌɪnˌædə'kweɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ,
This inadequation , and the artificial adjustments which it involves ,
这 不足 , 和 这 人造的 调整 哪个 它 涉及 ,

这种不足，以及由此产生的种种人为调整，

[ɑː(r); ə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ɑː'tɪstɪk] [kən'venʃ(ə)n] ;
are tolerated by right of what is known as artistic convention ;
是 容忍 经过 正确的 的 什么 是 已知 作为 艺术 习俗 ;

出于所谓的艺术惯例，这些行为是被允许的；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ɑːt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [səʊ] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn]
and as each art has its own particular limitations , so each has its own
和 作为 每个 艺术 有 它是自己的 特别的 限制 , 所以 每个 有 它是自己的
[pə'tɪkjələ(r)] [kən'venʃnz] .
particular conventions .
特别的 惯例 .

每种艺术都有其自身的局限性，因此每种艺术也有其自身的惯例。

['skʌlptʃə(r)] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Sculpture reproduces the forms of Nature ,
雕塑 复制 这 表格 的 自然 ,

雕塑再现自然界的形态，

[bʌt; bət] [dɪ'skɑːdz] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɒk] [tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['verəti] ; ['peɪntɪŋ] [gɪvz]
but discards the color without any shock to our ideas of verity ; Painting gives
但 丢弃 这 颜色 没有 任何 震惊 到 我们的 想法 的 真理 ; 绘画 给予
[ˌjuː 'es][ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
us the color ,
我们 这 颜色 ,

但它舍弃了色彩，却丝毫不会动摇我们对真理的认知；而绘画却赋予了我们色彩。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz]
but not the third dimension , and we are satisfied ; and Architecture is
但 不是 这 第三 方面 , 和 我们 是 使满意 ; 和 建筑学 是
['pjʊəli] [kən'venʃən(ə)l] ,
purely conventional ,
纯粹 传统的 ,

但不包括第三维度，我们就很满意了；而且建筑纯粹是约定俗成的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] .
since it does not even aim at the imitation of natural form .
自从 它 做 不是 甚至 目的 在 这 模仿 的 自然的 形式 .

因为它甚至没有以模仿自然形态为目标。

[ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [laɪn] ['drɔːɪŋ]
The Conventions of Line Drawing
这 惯例 的 线 绘画

线条画的惯例

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd] [ɑːts] [wɪtʃ] [gruːp] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
Of the kindred arts which group themselves under the head of Painting ,
的 这 亲属 艺术 哪个 团体 他们自己 在下面 这 头 的 绘画 ,

在归于绘画这一大类的众多相关艺术中，

[nʌn] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [sʌtʃ] [brɔːd] [kən'venʃnz] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli]
none is based on such broad conventions as that with which we are immediately
没有任何 是 基于 在 这样的 广阔 惯例 作为 那 和 哪个 我们 是 立即地
[kən'sɜːnd] — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [pen] ['drɔːɪŋ] .
concerned — the art of Pen Drawing .
担心的 — 这 艺术 的 笔 绘画 .

没有哪一种艺术形式像我们目前所关注的钢笔画艺术那样，建立在如此广泛的约定俗成的基础上。

[ɪn] [ðɪs] ['miːdiəm] , ['neɪtʃərz] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [wen] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪg'nɔːd] ,
In this medium , Nature's variety of color , when not positively ignored ,
在 这 中等的 , 自然的 种类 的 颜色 , 什么时候 不是 积极地 忽略 ,

在这种媒介中，大自然丰富多彩的色彩，如果不是被完全忽视的话，

[ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [blæk] [laɪnz] , [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['θɪknəs] ,
is suggested by means of sharp black lines , of varying thickness ,
是 建议 经过 方法 的 锋利的 黑色的 线条 , 的 变化 厚度 ,

通过粗细不一的黑色尖锐线条来暗示，

[pleɪst] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ;
placed more or less closely together upon white paper ;
放置 更多的 或者 较少的 密切 一起 之上 白色的 纸 ;

大致紧密地排列在白纸上;

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [dɪ'pendz] [praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['ɑːbɪtrəri] ['baʊndri]
while natural form depends primarily for its representation upon arbitrary boundary
尽管 自然的 形式 取决于 主要 为了 它是 表示 之上 随意的 边界
[laɪnz] .
lines .
线条 .

而自然形态的呈现主要依赖于任意的边界线。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['aʊtlaɪn] :
There is , of course , no authority in Nature for a positive outline :
那里 是 , 的 课程 , 不 权威 在 自然 为了 一个 积极的 大纲 :

当然，自然界中并没有任何事物能够保证轮廓的绝对正确性：

[wiː; wi] [siː] ['ɒbdʒɪkts]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][bɪ'haɪnd]
we see objects only by the difference in color of the other objects behind
我们 看 对象 仅有的 经过 这 不同之处 在 颜色 的 这 其他 对象 在后面
[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
and around them .
和 大约 他们 .

我们只能通过物体背后和周围其他物体的颜色差异来辨认物体。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['miːdiəm] , [haʊ'evə(r)] ,
The technical capacity of the pen and ink medium , however ,
这 技术的 容量 的 这 笔 和 墨水 中等的 , 然而 ,

然而，笔墨这种媒介的技术能力，

[dʌz] [nɒt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['væljuː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
does not provide a value corresponding to every natural one ,
做 不是 提供 一个 价值 相应的 到 每一个 自然的 一 ,

并非每个自然数都有一个对应的值。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] [les]
so that a broad interpretation has to be adopted which eliminates the less
所以 那 一个 广阔 解释 有 到 是 已采用 哪个 消除 这 较少的
['pɒzətɪv] ['væljuːz] ;
positive values ;
积极的 值 ;

因此必须采取宽泛的解释，排除那些不太积极的价值；

[ænd; ənd] , [ðæt] [fɔːm] [meɪ] [nɒt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] ,
and , that form may not likewise be sacrificed , the outline becomes necessary ,
和 , 那 形式 可能 不是 同样地 是 牺牲 , 这 大纲 变成 必要的 ,

而且，这种形式也不能被牺牲，轮廓就变得必不可少了。

[ðæt] [lait] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [stænd] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [lait] .
that light objects may stand relieved against light .
那 光 对象 可能 站立 松了口气 反对 光 .

轻质物体在光线的映衬下会显得更加突出。

[ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
This outline is the most characteristic , as it is the most indispensable ,
这 大纲 是 这 最多 特征 , 作为 它 是 这 最多 必不可少 ,

这种概括最具特色，也最不可或缺。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][laɪn] ['drɔːɪŋ] .
of the conventions of line drawing .
的 这 惯例 的 线 绘画 .

线条绘画的惯例。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ik'spi:diənt] [nəʊ] [les] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
To seek to abolish it only involves a resort to expedients no less artificial ,
到 寻找 到 取消 它 仅有的 涉及 一个 采取 到 权宜之计 不 较少的 人造的 ，

试图废除它，只会诉诸于同样人为的权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] , [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [ɑː(r); ə(r)]
and the results of all such attempts , dependent as they necessarily are
和 这 结果 的 全部 这样的 尝试 ， 依赖 作为 他们 一定 是
[ə'pɒn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
upon elaboration of color ,
之上 详细说明 的 颜色 ，

而所有这些尝试的结果，都必然取决于色彩的精细加工，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ɒv; əv] ['meθəd] , [læk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
and a general indirectness of method , lack some of the best
和 一个 一般的 间接性 的 方法 ， 缺少 一些 的 这 最好的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [pen] ['drɔːɪŋ] .
characteristics of pen drawing .
特征 的 笔 绘画 .

此外，由于方法上的间接性，它缺乏钢笔画的一些最佳特点。

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] ,
More frequently , however ,
更多的 频繁地 ， 然而 ，

然而，更常见的情况是，

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kʌlə(r)] - [skiːm] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
an elaborate color - scheme is merely a straining at the technical limitations
一个 精心制作的 颜色 - 方案 是 仅仅 一个 紧张 在 这 技术的 限制
[ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuːz] .
of the pen in an effort to render the greatest possible number of values .
的 这 笔 在 一个 努力 到 使成为 这 最 可能的 数字 的 值 .

精心设计的配色方案只不过是竭力突破钢笔的技术限制，以期呈现尽可能多的色彩值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['eksələns] [ɪn][pen] ['drɔːɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn]
It may be worth while to inquire whether excellence in pen drawing consists in
它 可能 是 值得 尽管 到 查询 无论 卓越 在 笔 绘画 由 在
[ðʌs] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ɪts]['rekəg'naɪzd] [kən'venʃnz] ,
thus dispensing with its recognized conventions ,
因此 分发 和 它是 认可 惯例 ，

或许值得探究的是，钢笔画的精湛技艺是否在于摒弃其公认的传统规范。

[ɔː(r)][ɪn] ['ʌðəwaɪz] ['tæksɪŋ][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
or in otherwise taxing the technical resources of the instrument .
或者 在 否则 征税 这 技术的 资源 的 这 乐器 .

或者以其他方式耗尽仪器的技术资源。

[ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [staɪl] , — [ɒv; əv] [wɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pen] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ,
This involves the question of Style , — of what characteristic pen methods are ,
这 涉及 这 问题 的 风格 ， — 的 什么 特征 笔 方法 是 ，

这涉及到风格的问题——即具有特色的笔法是什么。

— [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [kən'sɪdə(r)] .
— a question which we will briefly consider .
— 一个 问题 哪个 我们 将要 简要地 考虑 .

——我们将简要探讨这个问题。

[wɒt] ['kɔnstitjuːt] " [staɪl]
What Constituted " Style
什么 构成 " 风格

构成"风格"的要素是什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrekəgˈnaɪzd][ˈprɪnsəp(ə)l][ðæt] [ˈevri] [ˈmiːdiəm][ɒv; əv][ɑːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

" It is a recognized principle that every medium of art expression should be

" 它 是 一个 认可 原则 那 每一个 中等的 的 艺术 表达 应该 是

[ˈtriːtɪd] [wɪð] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ɪts][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒpətiz] .

treated with due regard to its nature and properties .

治疗 和 到期的 看待 到 它是 自然 和 特性 .

“人们普遍认为，每一种艺术表达媒介都应该得到对其性质和特性的充分尊重。”

[ðə; ði][ˈskʌlptə(r)][ˈveəriz][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] [wʊd] , [ˈgrænɪt] , [ɔː(r)]

The sculptor varies his technique according as he works in wood , granite , or

这 雕塑家 变化 他的 技术 根据 作为 他 作品 在 木头 , 花岗岩 , 或者

[ˈmɑːb(ə)l] ;

marble ;

大理石 ;

雕塑家会根据所用材料（木头、花岗岩或大理石）的不同而改变其技法；

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ˈhænd(ə)lz][hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)][ɪn][kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈmænə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

the painter handles his water - color in quite another manner than that he

这 画家 把手 他的 水 - 颜色 在 相当 其他 方式 比 那 他

[wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [ɒn][æn; ən][ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] ;

would employ on an oil - painting of the same subject ;

会 采用 在 一个 油 - 绘画 的 这 相同的 主题 ;

这位画家处理水彩画的方式与他处理同一题材的油画的方式截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɑːftsmən] ,

and the architect , with the subtle sense of the craftsman ,

和 这 建筑师 , 和 这 微妙的 感觉 的 这 工匠 ,

而建筑师，则兼具工匠的微妙感性，

[ˈkæriz] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪʃuː] [æz; əz][tuː; tə][ɪmˈpɑːt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

carries this principle to such a fine issue as to impart an individual

携带 这 原则 到 这样的 一个 美好的 问题 作为 到 传授 一个 个人

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][pəˈtɪkjələ(r)] [wʊdz] .

expression even to particular woods .

表达 甚至 到 特别的 树林 .

将这一原则运用到如此精细的层面，甚至能赋予特定的木材以独特的表达方式。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wen] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn] [brɑːs] [meɪ]

He knows that what may be an admirable design when executed in brass may

他 知道 那 什么 可能 是 一个 令人钦佩的 设计 什么时候 执行 在 黄铜 可能

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn][ɪn] [rɔːt] - [ˈaɪən][ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əbˈsɜːdəti] [ɪn]

be a very bad one in wrought - iron and is sure to be an absurdity in

是 一个 非常 坏的 一 在 锻 - 铁 和 是 当然 到 是 一个 荒谬 在

[wʊd] .

wood .

木头 .

他知道，用黄铜制作的精美设计，用锻铁制作的可能非常糟糕，而用木头制作的肯定会显得荒谬可笑。

[æn; ən][ɑːˈtɪstɪk] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈflægən] , [tuː] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈʌgli] [fɔː(r); fə(r)]

An artistic motive for a silver flagon , too , is likely to prove ugly for

一个 艺术 动机 为了 一个 银 酒壶 , 也 , 是 可能 到 证明 丑陋的 为了

[ˈpɒtəri] [ɔː(r)][kʌt] - [glɑːs] ,

pottery or cut - glass ,

陶器 或者 切 - 玻璃 ,

同样，一种适用于银质酒壶的艺术图案，用在陶器或切割玻璃上可能就显得不美观了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒpətiz] , [ɪn] ['evri] ['miːdiəm] , [wɪtʃ]
There is a genius , born of its particular properties , in every medium , which
那里 是 一个 天才 , 出生 的 它是 特别的 特性 , 在 每一个 中等的 , 哪个
[dɪ'mɑːndz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
demands individual expression .
需求 个人 表达 .

每一种媒介都蕴藏着一种天赋，这种天赋源于它自身的特性，需要个性化的表达。

[əb'zɜːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪə(r)] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)]
Observe , therefore , that Art is not satisfied with mere unrelated beauty of form or
观察 , 所以 , 那 艺术 是 不是 使满意 和 仅仅 无关 美丽 的 形式 或者
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

因此，可以看出，艺术并不满足于单纯的、不相关的形式或色彩之美。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kən'fes] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ]
It requires that the result confess some sensible relation to the means by
它 需要 那 这 结果 承认 一些 明智的 关系 到 这 方法 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] ;
which it has been obtained ;
哪个 它 有 到过 获得 ;

它要求结果与获得结果的手段之间存在某种合理的联系；

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] ,
and in proportion as it does this ,
和 在 部分 作为 它 做 这 ,

并且随着它这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] "
it may claim to possess that individual and distinctive charm which we call "
它 可能 宣称 到 具有 那 个人 和 独特的 魅力 哪个 我们 称呼 "
[staɪl] .
Style .
风格 .

它或许声称拥有我们称之为“风格”的独特魅力。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" It may be said , therefore ,
" 它 可能 是 说 , 所以 ,

因此可以说，

[ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['miːdiəmz] [ɪm'pəʊz] [wɒt] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi]
that the technical limitations of particular mediums impose what might properly be
那 这 技术的 限制 的 特别的 媒介 强加 什么 可能 适当地 是
[kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'venʃnz] ;
called natural conventions ;
称为 自然的 惯例 ;

特定媒介的技术局限性导致了可以称之为自然规律的现象；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [set] [ðiːz] [kən'venʃnz] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [aʊt]
and while misguided ambition may set these conventions aside to hammer out
和 尽管 错误的 志向 可能 放 这些 惯例 旁边 到 锤 出去
[ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['miːdiəm] ,
effects from an unwilling medium ,
效果 从 一个 不情愿 中等的 ,

虽然错误的野心可能会使这些惯例被抛诸脑后，从而迫使不情愿的媒介产生效果，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz] ['əʊnli] [mə'kænɪkl] ; [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ðæt] [wei] .
the triumph is only mechanical ; Art does not lie that way .
这 胜利 是 仅有的 机械的 ; 艺术 做 不是 说谎 那 方式 .

这种胜利只是机械的；艺术并非如此。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][pen]
The Province of the Pen
这 省 的 这 笔

笔省

[ɔːt] [ðə; ði][pen] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ?
Ought the pen , then , to be persuaded into the province of the brush ?
应该 这 笔 , 然后 , 到 是 被说服 进入 这 省 的 这 刷子 ?

那么，笔是否应该被说服进入画笔的领域呢?

[sɪns] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [miːnz] ['dɪfə(r)] ,
Since the natures of the two means differ ,
自从 这 自然 的 这 二 方法 不同 ,

由于这两种手段的性质不同，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['stʌltɪfaɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rʌn] [ðə; ði] [diːp] ['gæmət][ɒv; əv][ɔɪl]
it does not stultify the water - color that it cannot run the deep gamut of oil
它 做 不是 使愚钝 这 水 - 颜色 那 它 不能 跑步 这 深的 范围 的 油
.
:
.

水彩画无法像油画那样展现丰富的色彩，但这并不妨碍它成为一种艺术形式。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['ɔːgən] [biː; bi][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]
Even if the church - organ be the grandest and most comprehensive of
甚至 如果 这 教会 - 器官 是 这 最宏伟 和 最多 综合的 的
['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['aʊə(r)][pi'ænəʊ] .
musical instruments we may still be permitted to cherish our piano .
音乐 仪器 我们 可能 仍然 是 允许 到 珍惜 我们的 钢琴 .

即使教堂管风琴是最宏伟、最全面的乐器，我们仍然可以珍爱我们的钢琴。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] , [ɪts] [əʊn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] .
Each has its own sphere , its own reason for being .
每个 有 它是自己的 领域 , 它是自己的 原因 为了 存在 .

它们各自拥有自己的领域，自己的存在理由。

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pen] , — [ðə; ði]['pɪkələʊ] [fluːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['ɔːkɪstrə] .
So of the pen , — the piccolo flute of the artistic orchestra .
所以 的 这 笔 , — 这 短笛 长笛 的 这 艺术 乐队 .

所以，笔就像艺术乐团里的短笛。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [paɪp] [ɪts] [haɪ] ['trebl] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Let it pipe its high treble as merrily as it may ,
让 它 管道 它是 高的 高音 作为 兴高采烈地 作为 它 可能 ,

就让它尽情欢快地吹奏它那高亢的音调吧。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [kəʊ'ɜːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [bə'suːn] .
but do not coerce it into mimicking the bassoon .
但 做 不是 胁迫 它 进入 模仿 这 巴松管 .

但不要强迫它模仿巴松管。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
1 JOSEPH PENNELL
1 约瑟夫 佩内尔

1 约瑟夫·潘奈尔

[pen] ['drɔːɪŋ] [ɪz][məʊst][æpt][tuː; tə] [luːz] [ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
Pen drawing is most apt to lose its individuality when it begins to assume the
笔 绘画 是 最多 易于 到 失去 它是 个性 什么时候 它 开始 到 认为 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [wɒʃ] - ['drɔːɪŋ] ,
characteristics of wash - drawing ,
特征 的 洗 - 绘画 ,
钢笔画最容易失去其个性，就是在它开始呈现出水彩画的特征时。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv] [greɪz] , [smɔːl] [lait] ['eəriəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
such as an elaborate massing of grays , small light areas , and a general
这样的 作为 一个 精心制作的 群体 的 灰色 , 小的 光 区域 , 和 一个 一般的
[ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ɒv; əv] ['meθəd] .
indirectness of method .
间接性 的 方法 .
例如，精心设计的灰色色块、小块亮色区域以及整体上的间接性。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][pen] ,
A painter once told me that he was almost afraid to handle the pen ,
一个 画家 一次 讲述 我 那 他 曾是 几乎 害怕的 到 处理 这 笔 ,
一位画家曾告诉我，他几乎不敢拿起笔。

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɪəfəli] [də'rekt] , " [hiː; hi] [sed] .
— " It is so fearfully direct , " he said .
— " 它 是 所以 恐惧地 直接的 , " 他 说 .
“这真是直白得可怕,”他说。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['sɜːt(ə)nli] ,
He understood the instrument , certainly ,
他 理解 这 乐器 , 当然 ,
他当然了解这种乐器。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pen]
for if there is one characteristic more than another which should distinguish pen
为了 如果 那里 是 一 特征 更多的 比 其他 哪个 应该 区分 笔
['meθədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
methods it is Directness .
方法 它 是 直接 .
如果说有一种特征比其他特征更能区分笔法，那就是直白。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pen] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [æz; əz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]
The nature of the pen seems to mark as its peculiar function that of
这 自然 的 这 笔 似乎 到 标记 作为 它是 奇特 功能 那 的
['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
picking out the really vital features of a subject .
挑选 出去 这 真的 必不可少的 特征 的 一个 主题 .
钢笔的特性似乎表明，它的特殊功能在于能够突出描绘对象真正重要的特征。

[pen] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['æptli] [tɜːmd] [ðə; ði] " ['ʃɔːthænd] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Pen drawing has been aptly termed the " shorthand of Art ;
笔 绘画 有 到过 恰当地 称为 这 " 速记 的 艺术 ;
钢笔画被恰当地称为“艺术的速记法”;

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][pen] - [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'pɪtəmi] .
" the genius of the pen - point is essentially epitome .
" 这 天才 的 这 笔 - 观点 是 本质上 缩影 .
“笔尖的精妙之处堪称典范。”

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] ,
If we turn to the brush ,
如果 我们 转动 到 这 刷子 ,
如果我们转向画笔，

[wiː; wi][faɪnd][ɪts][kə'pæsəti] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [lait] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
we find its capacity such that a high light may be brought down to a minute
我们 寻找 它是 容量 这样的 那 一个 高的 光 可能 是 带来 向下 到 一个 分钟
['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [strəʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
fraction of an inch with a few swift strokes of it ;
分数 的 一个 英寸 和 一个 很少 迅速 笔画 的 它 ;

我们发现它具有这样的能力：只需快速挥动几下，就能将强光减弱到几分之一英寸；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['leɪbə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
whereas the tedious labor , not to speak of the actual technical difficulties ,
然而 这 乏味 劳动 , 不是 到 说话 的 这 实际的 技术的 困难 ,

然而，繁琐的劳动，更不用说实际的技术困难了，

[ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪð] [pen] [ænd; ənd][ɪŋk] ,
encountered in attempting such an effect of color with pen and ink ,
遭遇 在 尝试 这样的 一个 影响 的 颜色 和 笔 和 墨水 ,

在尝试用钢笔和墨水画出这种色彩效果时遇到的问题

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] .
indicates that we are forcing the medium .
表示 那 我们 是 强制 这 中等的 .

这表明我们正在强行改变媒介。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [wɪð] [ðə; ði][pen][ðə; ði] [ləʊ] ['væljuːz] [wɪtʃ] [meɪ]
it is technically impossible to reproduce with the pen the low values which may
它 是 技术上来说 不可能的 到 复制 和 这 笔 这 低的 值 哪个 可能
[biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] ;
be obtained with the brush ;
是 获得 和 这 刷子 ;

用钢笔在技术上不可能重现用毛笔所能达到的低色调效果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is unwise to attempt it .
和 它 是 失策 到 试图 它 .

这样做是不明智的。

[ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The way , for example ,
这 方式 , 为了 例子 ,

例如，方式是……

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] ['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn]
in which Mr . Joseph Pennell handles his pen as compared with that in
在 哪个 先生 . 约瑟夫 佩内尔 把手 他的 笔 作为 比较的 和 那 在
[wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪz][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn]
which he handles his brush is most instructive as illustrating what I have been
哪个 他 把手 他的 刷子 是 最多 有指导意义的 作为 图示 什么 我 有 到过
[meɪn'teɪnɪŋ] .
maintaining .
保持 .

约瑟夫·潘内尔先生握笔的方式与他握画笔的方式相比，最能说明我一直以来所坚持的观点。

[hɪz; ɪz][pen] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] , — ['brɪliənt] ['blæks] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [lait] ['eəriəz] ,
His pen drawings are pitched in a high key , — brilliant blacks and large light areas ,
他的 笔 图画 是 投球 在 一个 高的 钥匙 ， — 杰出的 黑人 和 大的 光 区域 ，

他的钢笔画风格鲜明——浓重的黑色和大片的亮部。

[wɪð] ['ɒf(ə)n][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [hɑːf] - [təʊn] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
with often just enough half - tone to soften the effect .
和 经常 只是 足够的 一半 - 语气 到 软化 这 影响 .

通常只需少量半色调即可柔化效果。

[hɪz; ɪz] [wɒʃ] - ['drɔːɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
His wash - drawings , on the contrary ,
他的 洗 - 图画 ， 在 这 相反 ，

相反，他的水彩画

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [ɪn]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
are so utterly different in manner as to have nothing in common with the others ,
是 所以 完全地 不同的 在 方式 作为 到 有 没有什么 在 常见的 和 这 其他的 ，

它们在风格上截然不同，与其他事物没有任何共同之处。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] [smɔːl] [lait] ['eəriəz] .
distinguished as they are by masses of low tone and small light areas .
杰出的 作为 他们 是 经过 群众 的 低的 语气 和 小的 光 区域 .

它们以大面积的低色调和少量亮色区域为特征。

[kəm'peə(r)] [fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][faɪv] .
Compare Figs . 1 and 5 .
比较 无花果 . 1 和 5 .

比较图 1 和图 5。

[əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ;
Observe that there is no straining at the technical capacity of the pen or of the brush ;
观察 那 那里 是 不 紧张 在 这 技术的 容量 的 这 笔 或者 的 这 刷子 ；

注意看，笔和毛笔的技术能力没有受到任何限制；

[nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][wʌn]['miːdiəm] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
no attempt to obtain an effect in one medium which seems to be more naturally adapted to the other .
不 试图 到 获得 一个 影响 在 一 中等的 哪个 似乎 到 是 更多的 自然 改编 到 这 其他 .

没有尝试在一种媒介中获得似乎更适合另一种媒介的效果。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs] .
Individuality is imparted to each by a frank concession to its peculiar genius .
个性 是 传授 到 每个 经过 一个 坦率 让步 到 它是 奇特 天才 .

每个人的个性都源于对其独特天赋的坦诚接纳。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː]['mæksiːm] [ˌlɑːˈlɑːn]
2 MAXIME LALANNE
2 马克西姆 拉兰

2 马克西姆·拉兰

[ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [staɪl]
Examples of Good Style
示例 的 好的 风格

优秀风格的范例

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [pen] ['meθədz] [ɪz][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
I have said that the chief characteristic of pen methods is Directness .
我 有 说 那 这 首席 特征 的 笔 方法 是 直接 .

我曾说过，笔法的主要特点是直截了当。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz] .
I think I may now say that the chief element of style is Economy of Means .
我 思考 我 可能 现在 说 那 这 首席 元素 的 风格 是 经济 的 方法 .

我现在可以说，风格的主要要素是手段的节约。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ][em] . ['mæksiːm] [ˌlɑːˈlɑːn] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪɡ] .
The drawing by M . Maxime Lalanne shown in Fig .
这 绘画 经过 M . 马克西姆 拉兰 所示 在 如图 .

图 1 所示的 M. Maxime Lalanne 的绘图

[ˌtuːˈtuː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] .
2 is an excellent example of this economy carried to its extreme .
2 是 一个 出色的 例子 的 这 经济 携带 到 它是 极端 .

是这种经济模式走向极端的一个很好的例子。

[nɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] , [səʊ][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
Not a stroke could be spared , so direct and simple is it ,
不是 一个 中风 可以 是 幸存 , 所以 直接的 和 简单的 是 它 ,

它如此直接简单，一笔都不能省略。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [hə'mɒdʒənəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd]
and yet it is so complete and homogenous that nothing could be added
和 然而 它 是 所以 完全的 和 均质 那 没有什么 可以 是 额外
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][səʊ] .
to make it more so .
到 制作 它 更多的 所以 .

然而，它已经如此完整和同质，以至于无法添加任何东西来使它更加完整和同质。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] ,
The architecture is left without color ,
这 建筑学 是 左边 没有 颜色 ,

建筑没有色彩。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪt] — [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən]
and yet we are made to feel that it is not white — this subtle suggestion
和 然而 我们 是 制成 到 感觉 那 它 是 不是 白色的 — 这 微妙的 建议
[ɒv; əv] [ləʊ] ['kʌlə(r)] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [strɒŋ] [blæk] [nəʊts] [ɪn]
of low color being obtained by a careful avoidance of any strong black notes in
的 低的 颜色 存在 获得 经过 一个 小心 回避 的 任何 强的 黑色的 笔记 在
[ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,
the rendering ,
这 渲染 ,

然而，我们却感觉它不是白色的——这种微妙的低色调暗示是通过在渲染过程中刻意避免任何强烈的黑色调而获得的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
which would have intensified the whites and lighted up the picture .
哪个 会 有 加强 这 白人 和 照明 向上 这 图片 .

这样会增强白色部分的亮度，使画面更加明亮。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] ,
3 , by the same artist ,
3 , 经过 这 相同的 艺术家 ,

3，同一位艺术家的作品，

[ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəli] [bredθ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]
is even more notable by reason of the masterly breadth which characterizes the
是 甚至 更多的 值得注意的 经过 原因 的 这 精湛 宽度 哪个 具有特征 这
['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sʌbdʒɪkt] .
treatment of a most complicated subject .
治疗 的 一个 最多 复杂的 主题 .

更值得一提的是，本书对一个极其复杂的主题的处理展现出了精湛的技艺和广阔的视野。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] , [æt; ət]
A comparison of these with a drawing of the Restoration House , at
一个 比较 的 这些 和 一个 绘画 的 这 恢复 房子 , 在
['rɒtʃɪstə(r)] , ['ɪŋɡlənd] , [fɪɡ] .
Rochester , England , Fig .
罗切斯特 , 英格兰 , 如图 .

将这些与英国罗切斯特的复辟时期房屋的图纸进行比较，如图所示。

[fɔːr] , [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
4 , is instructive .
4 , 是 有指导意义的 .

4，很有启发性。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [ɪ'læbərət] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]
In the latter the method is almost painfully elaborate ; nothing of the effect is
在 这 后者 这 方法 是 几乎 痛苦地 精心制作的 ; 没有什么 的 这 影响 是
[əb'teɪnd] [baɪ] [sə'dʒestʃən] .
obtained by suggestion .
获得 经过 建议 .

后一种方法几乎极其繁琐；其效果并非通过暗示获得。

[ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz]['veərid][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The technique is varied and interesting ,
这 技术 是 多种多样 和 有趣的 ,

这项技术丰富多样，引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['drɔːɪŋ] [læk] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [staɪl] .
but the whole drawing lacks that individual something which we call Style .
但 这 所有的 绘画 缺乏 那 个人 某物 哪个 我们 称呼 风格 .

但整幅画作缺少我们称之为风格的那种独特元素。

[ɪn][ðə; ði] [ˌlɑː'lɑːn] ['drɔːɪŋz] [wiː; wi] [siː] ['fəʊliɪdʒ] [kən'vɪnsɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Lalanne drawings we see foliage convincingly represented by means of the
在 这 拉兰 图画 我们 看 叶子 令人信服地 代表 经过 方法 的 这
[mɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌt(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
mere outlines and a few subtle strokes of the pen .
仅仅 概述 和 一个 很少 微妙的 笔画 的 这 笔 .

在拉兰的画作中，我们可以看到，仅凭轮廓和几笔微妙的笔触，就生动地描绘出了树叶。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ɪn]['diːteɪl] ,
There is no attempt at the literal rendering of natural objects in detail ,
那里 是 不 试图 在 这 文字 渲染 的 自然的 对象 在 细节 ,

并没有试图对自然物体的细节进行写实描绘。

[ɔːl][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [sə'dʒestʃən] :
all is accomplished by suggestion :
全部 是 完成 经过 建议 :

这一切都是通过暗示实现的:

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and while I do not wish to be understood as insisting upon such a
和 尽管 我 做 不是 希望 到 是 理解 作为 坚持 之上 这样的 一个
[sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,
severely simple style ,
严重 简单的 风格 ,

虽然我并不想被理解为坚持采用这种极其简单的风格,

[mʌtʃ] [les] [ə'pɒn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð]
much less upon the purist theory that the function of the pen is concerned with
很多 较少的 之上 这 纯粹主义者 理论 那 这 功能 的 这 笔 是 担心的 和
[fɔːm] [ə'ləʊn] ,
form alone ,
形式 独自的 ,

更遑论那种认为钢笔的功能仅仅在于形式的纯粹主义理论了。

[ai] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [lælænz] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði][faɪnə]['mænə(r)]
I would impress upon the student that Lalanne's is incomparably the finer manner
我 会 令人印象深刻 之上 这 学生 那 拉兰妮的 是 无与伦比 这 更精细 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

我会向学生强调,拉兰妮的风格比她的风格要好得多。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[θriː]['mæksiːm] [ˌlɑː'lɑːn]
3 MAXIME LALANNE
3 马克西姆 拉兰

3 马克西姆·拉兰

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[fɔːr][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
4 FROM A PHOTOGRAPH
4 从 一个 照片

4. 来自照片

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[faɪv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
5 JOSEPH PENNELL
5 约瑟夫 佩内尔

5 约瑟夫·潘奈尔

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
A Word of Advice
一个 单词 的 建议

一句忠告

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['meθəd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd]['lætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Between these two extremes of method there is a wide latitude for individual
之间 这些 二 极端情况 的 方法 那里 是 一个 宽的 纬度 为了 个人
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

在这两种极端方法之间，个人有很大的选择空间。

['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pen] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['penəl] , [fɪg] .
Contrast with the foregoing the accompanying pen drawing by Mr . Pennell , Fig .
对比 和 这 前文 这 随同 笔 绘画 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 .

与上述内容形成对比的是 Pennell 先生的钢笔画，图 1。

[faɪv] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['staɪlɪst] .
5 , which gives a fair idea of the manner of this admirable stylist .
5 , 哪个 给予 一个 公平的 主意 的 这 方式 的 这 令人钦佩的 造型师 .

5，这足以体现这位令人钦佩的造型师的风格。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [baɪ] [ˌlɑː'lɑːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
Compared with the sketches by Lalanne it has more richness of color ,
比较的 和 这 草图 经过 拉兰 它 有 更多的 丰富 的 颜色 ,

与拉兰的素描相比，它的色彩更加丰富。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
but there is the same fine restraint , the same nice regard for the instrument .
但 那里 是 这 相同的 美好的 克制 , 这 相同的 好的 看待 为了 这 乐器 .

但其中依然蕴含着同样的克制，同样的对乐器的尊重。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstəli]
The student will find it most profitable to study the work of this masterly
这 学生 将要 寻找 它 最多 有利可图 到 学习 这 工作 的 这 精湛
['penmən] .
penman .
笔者 .

学生会发现，研究这位书法大师的作品将大有裨益。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][hɪm][hɪə(r)] ,
By way of warning , however , let me remind him here ,
经过 方式 的 警告 , 然而 , 让 我 提醒 他 这里 ,

不过，在此我还是要提醒他一下：

[ðæt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kʌmplɪʃt] ['drɑːftsmən] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl]
that in studying the work of any accomplished draughtsman he is selecting a style
那 在 学习 这 工作 的 任何 完成 绘图员 他 是 选择 一个 风格
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,
for the study of principles ,
为了 这 学习 的 原则 ,

通过研究任何一位技艺精湛的绘图员的作品，他实际上是在选择一种研究原理的方法。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə]['mɪmɪk] ['sʌmbədi] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] [ðə; ði] ['sʌmbədi] [meɪ]
not that he may learn to mimic somebody , however excellent the somebody may
不是 那 他 可能 学习 到 模仿 某人 , 然而 出色的 这 某人 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

并不是说他可以学会模仿别人，无论那个人多么优秀；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ;
that he must , therefore , do a little thinking himself ;
那 他 必须 , 所以 , 做 一个 小的 思维 他自己 ;

因此，他自己也必须稍微思考一下；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'fes] [ɪf]
that he has an individuality of his own which he does not confess if
那 他 有 一个 个性 的 他的 自己的 哪个 他 做 不是 承认 如果

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [wʌnz] [els] ;
his work looks like some one's else ;
他的 工作 看起来 喜欢 一些 一个人的 别的 ;

他拥有独特的个性，但如果他的作品看起来像别人的，他就不会承认这一点；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,

最后，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒnʃəsli] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]
that he has no more right to consciously appropriate the peculiarities of
那 他 有 不 更多的 正确的 到 有意识地 合适的 这 特殊性 的

[ə'nʌðərz] [staɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
another's style than he has to appropriate his more tangible property ,
另一个的 风格 比 他 有 到 合适的 他的 更多的 有形 财产 ,

他既没有权利有意识地挪用他人风格的特点，也没有权利挪用他人更有形的财产。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [tɔːk] [laɪk]
and no more reason to do so than he has to walk or talk like
和 不 更多的 原因 到 做 所以 比 他 有 到 走 或者 讲话 喜欢

[hɪm] .
him .
他 .

他没有理由这样做，就像他没有理由像他那样走路或说话一样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[mə'tɪəriəlz]
MATERIALS
材料

材料

['evri] ['ɪləstreɪtə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [,priːdi'lekʃən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ,
Every illustrator has his special predilections in the matter of materials ,
每一个 插画家 有 他的 特别的 偏好 在 这 事情 的 材料 ,

每位插画师在材料选择上都有自己特殊的偏好。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meθədz] .
just as he has in the matter of methods .
只是 作为 他 有 在 这 事情 的 方法 .

正如他在方法论方面所做的那样。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The purpose of this chapter is , therefore ,
这 目的 的 这 章 是 , 所以 ,

因此，本章的目的是：

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuːz]
rather to assist the choice of the student by limiting it than to choose
相当 到 协助 这 选择 的 这 学生 经过 限制 它 比 到 选择

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

与其替学生做决定，不如通过限制选择范围来帮助学生做出选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs]
It would be advisable for him to become acquainted with the various
它 会 是 建议 为了 他 到 变得 熟人 和 这 各种各样的

[mə'tɪəriəlz] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ([ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
materials that I may have occasion to mention (all of them are more or
材料 那 我 可能 有 场合 到 提到 (全部 的 他们 是 更多的 或者

[les] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['penmən]) ,
less employed by the prominent penmen) ,
较少的 受雇 经过 这 著名的 笔人) ,

他最好熟悉一下我可能会提到的各种材料（这些材料或多或少都被著名作家使用过）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌnz] [wɪl] [suːn] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .
and a partiality for particular ones will soon develop itself .
和 一个 偏袒 为了 特别的 一个 将要 很快 发展 本身 .

人们很快就会对某些人产生偏爱。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'maɪndid] , [haʊ'evə(r)] ,
He is reminded , however ,
他 是 提醒 , 然而 ,

然而，他被提醒道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuːz] [ɒv; əv] [penz] [ænd; ənd]
that it is easily possible to exaggerate the intrinsic values of pens and
那 它 是 容易地 可能的 到 夸大 这 固有的 值 的 钢笔 和

['peɪpəz] ;
papers ;
文件 ;

人们很容易夸大笔和纸的内在价值；

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ik'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
in fact the beginner invariably expects too much from them .
在 事实 这 初学者 总是 预期 也 很多 从 他们 .

事实上，初学者总是对他们期望过高。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ,
Of course , he should not use any but the best ,
的 课程 , 他 应该 不是 使用 任何 但 这 最好的 ,

当然，他只会使用最好的。

— ['iːv(ə)n] [vjɛrʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [pen] ,
— even Vierge could not make a good drawing with a bad pen ,
— 甚至 维尔日 可以 不是 制作 一个 好的 绘画 和 一个 坏的 笔 ,

即使是维尔热，用一支劣质钢笔也画不出好画。

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]
— but the artistic virtues of a particular instrument are not likely to
— 但 这 艺术 美德 的 一个 特别的 乐器 是 不是 可能 到

[dɪs'kləʊz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] [skɹ'ætʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
disclose themselves in the rude scratchings of the beginner .
透露 他们自己 在 这 粗鲁的 抓挠声 的 这 初学者 .

——但是，某种乐器的艺术价值不太可能在初学者的粗糙演奏中展现出来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] " [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
He has to master it , to " break it in ,
他 有 到 掌握 它 , 到 " 休息 它 在 ,

他必须掌握它，才能"熟练运用"。

" [eə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .
" ere he can discover of what excellent service it is capable .
" 埃雷 他 能 发现 的 什么 出色的 服务 它 是 有能力的 .

在那里他可以发现它能够提供多么优质的服务。

[penz]
Pens
钢笔

钢笔

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [penz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv]
The student will find that most of the steel pens made for artists have
这 学生 将要 寻找 那 最多 的 这 钢 钢笔 制成 为了 艺术家 有
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['juːsflnəs] .
but a short period of usefulness .
但 一个 短的 时期 的 用处 .

学生会发现，大多数为艺术家设计的钢笔的使用寿命都很短。

[wen] [njuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
When new they are even more unresponsive than when they are old .
什么时候 新的 他们 是 甚至 更多的 无反应 比 什么时候 他们 是 老的 .

新的时候比旧的还要不灵敏。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɑːd] , ['waɪəri][laɪn] , [ðen] [ðeɪ] [grəʊ]
At first they are disposed to give a hard , wiry line , then they grow
在 第一的 他们 是 处置 到 给 一个 难的 , 细长的 线 , 然后 他们 生长
[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

起初他们态度强硬、冷漠，后来才变得同情。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [luːz] [ðeə(r)]['tempə(r)] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] [ə'weɪ]
and , finally , lose their temper , when they must be immediately thrown away
和 , 最后 , 失去 他们的 脾气 , 什么时候 他们 必须 是 立即地 抛掷 离开
.
.
.

最后，当他们必须立即被扔掉时，他们会发脾气。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
As a general rule , the more delicate points are better suited to the
作为 一个 一般的 规则 , 这 更多的 精美的 积分 是 更好的 适合 到 这
[smuːð] ['sɜːrfɪs] ,
smooth surfaces ,
光滑的 表面 ,

一般来说，越精细的笔尖越适合光滑的表面。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [trɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] " ['ʃeɪkən] " [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs]
where they are not likely to get tripped up and " shaken " by the roughness
在哪里 他们 是 不是 可能 到 得到 绊倒了 向上 和 " 摇晃 " 经过 这 粗糙度
[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
in the paper .
在 这 纸 .

它们不太可能被纸张的粗糙表面绊倒或"摇晃"。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɔɪnts] , [ðə; ði] " ['gɪlət] [krəʊ] - [kwɪl] " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]
To begin with the smaller points , the " Gillott Crow - quill " is an excellent
到 开始 和 这 较小的 积分 , 这 " 吉洛特 乌鸦 - 鹅毛笔 " 是 一个 出色的
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

首先从较小的方面来说，"吉洛特乌鸦羽毛笔"是一种非常优秀的工具。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ɪts][laɪn][ɪz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ,
The normal thickness of its line is extremely small ,
这 普通的 厚度 的 它是 线 是 极其 小的 ,

它的线条正常粗细非常细，

[bʌt; bət][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][ðə; ði][nɪb] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spɒnd] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['swiːpɪŋ] [strəʊk] .

but so beautifully is the nib made that it will respond vigorously to a big sweeping stroke .

但 所以 非常漂亮 是 这 笔尖 制成 那 它 将要 回应 大力 到 一个 大的 扫荡 中风 .

但笔尖制作得如此精良，以至于能够有力地响应大幅度的挥笔。

[ai] [seɪ] [ə; eɪ] " ['swiːpɪŋ] [strəʊk] ,

I say a " sweeping stroke ,

我 说 一个 " 扫荡 中风 ,

我说的是“一击”，

" [æz; əz][ɪts][kə'pæsəti][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][tæks][fɔː(r); fə(r)]['juːnɪfɔːmli][bɪg][laɪnz] .

" as its capacity is not to be taxed for uniformly big lines .

" 作为 它是 容量 是 不是 到 是 已征税 为了 均匀地 大的 线条 .

因为它的容量不会因线路规模普遍较大而被征税。

[æn; ən] ['iːkwəli] ['delɪkət] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði] [krəʊ] - [kwɪl] [ɪn][reɪndʒ] , [ɪz] " - ['mæpɪŋ] - [pen] .

An equally delicate point , which surpasses the crow - quill in range , is " Gillott's Mapping - pen .

一个 同样地 精美的 观点 , 哪个 超越 这 乌鸦 - 鹅毛笔 在 范围 , 是 " - 地图 - 笔 .

吉洛特绘图笔（Gillott's Mapping-pen）是一种同样精巧的笔尖，其作用范围超过了乌鸦羽毛笔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

" It is astonishing how large a line may be made with this instrument .

" 它 是 惊人 如何 大的 一个 线 可能 是 制成 和 这 乐器 .

“用这个仪器可以画出非常长的线条，这真是令人惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndz] [məʊst] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It responds most nimbly to the demands made upon it ,

它 回应 最多 敏捷地 到 这 需求 制成 之上 它 ,

它对所面临的要求反应极其敏捷。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] .

and in some respects reminds one of a brush .

和 在 一些 尊重 提醒 一 的 一个 刷子 .

在某些方面，它让人想起画笔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

It has a short life , but it may be a merry one .

它 有 一个 短的 生活 , 但 它 可能 是 一个 欢乐 一 .

它的生命虽然短暂，但或许会是一段快乐的时光。

['mɪstə(r)] . ['penəl] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pen] , " ['pɛriz] ['ɔːtəʊ] - ['staɪləʊ] ,

Mr . Pennell makes mention of a pen , " Perry's Auto - Stylo ,

先生 . 佩内尔 制作 提到 的 一个 笔 , " 佩里的 汽车 - 笔 ,

潘内尔先生提到了一支笔，“佩里自动笔（Perry's Auto-Stylo）

" [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kə'pæsəti] ,

" which seems to possess an even more wonderful capacity ,

" 哪个 似乎 到 具有 一个 甚至 更多的 精彩的 容量 ,

“它似乎拥有更加神奇的能力，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .

but of this I cannot speak from experience .

但 的 这 我 不能 说话 从 经验 .

但我对此没有亲身经历，所以无法置评。

[ə; eɪ] ['kɔːrsər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] ,
A coarser , but still a small point ,
一个 较粗糙 , 但 仍然 一个 小的 观点 ,

一个较粗糙但仍然很小的点，

[ɪz][ðə; ði] " ['gɪlət] - " — [ə; eɪ] [gʊd] [pen] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [reɪndʒ] ; [ænd; ənd] ,
is the " Gillott 192 " — a good pen with a fairly large range ; and ,
是 这 " 吉洛特 - " — 一个 好的 笔 和 一个 相当 大的 范围 ; 和 ,

是"吉洛特192"——一支性能优良、适用范围相当广的钢笔；而且，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smuːð] ['peɪpəz] ,
for any others than the smooth papers ,
为了 任何 其他的 比 这 光滑的 文件 ,

除了光滑的纸张之外的其他纸张，

[ə; eɪ] [pen] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juːz]
a pen smaller than this will probably be found undesirable for general use
一个 笔 较小的 比 这 将要 大概 是 成立 不理想的 为了 一般的 使用
.
.
.

比这更细的笔可能不太适合日常使用。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] " ['gɪlət] - , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [saɪz] .
A shade bigger than this is the " Gillott 303 , " a very good average size .
一个 阴影 大 比 这 是 这 " 吉洛特 - , " 一个 非常 好的 平均的 尺寸 .

比这款稍大一点的是"Gillott 303"，这是一个非常好的平均尺寸。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,
Neither of these two possesses the sensitiveness of those previously mentioned ,
两者都不 的 这些 二 拥有 这 敏感性 的 那些 之前 提及 ,

这两个人都不具备前面提到的那些人的敏感度。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [laɪn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
but for work demanding more or less uniformity of line they will be found
但 为了 工作 要求 更多的 或者 较少的 均匀性 的 线 他们 将要 是 成立
[mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
more satisfactory .
更多的 令人满意的 .

但对于要求线条较为均匀的工作，它们会更令人满意。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwægmaɪə(r)] [ɒv; əv] [fɪnɪ'kælɪtɪ] .
The smaller points are liable to lead one into the quagmire of finicalness .
这 较小的 积分 是 容易 到 带领 一 进入 这 泥潭 的 吝啬 .

一些小事很容易让人陷入斤斤计较的泥潭。

[wen] [wiː; wi] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [saɪz] , [ðə; ði] " ['gɪlət] - ,
When we get beyond the next in size , the " Gillott 404 ,
什么时候 我们 得到 超过 这 下一个 在 尺寸 , 这 " 吉洛特 - ,

当我们超越下一个尺寸时，"吉洛特 404，

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [stiːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [ðem; ðəm]
" there is nothing about the coarse steel points to especially commend them
" 那里 是 没有什么 关于 这 粗 钢 积分 到 尤其 表彰 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [juːz] .
for artistic use .
为了 艺术 使用 .

"这些粗糙的钢尖并没有什么特别值得称道的地方，不适合用于艺术创作。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stjuːpɪd] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ə'feəz] , [huːz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz]
They are usually stupid , unreliable affairs , whose really valuable existence is
他们 是 通常 愚蠢的 , 不可靠的 事务 , 谁 真的 有价值的 存在 是
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['wɜːkɪŋ] ['mɪnɪts] .
about fifteen working minutes .
关于 十五 在职的 分钟 .

它们通常是愚蠢的、不可靠的事物，它们真正有价值的存在时间大约只有十五分钟。

[fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'mɜːʃ(ə)l] " [stʌb] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]
For decorative drawing the ordinary commercial " stub " will be found a very
为了 装饰性的 绘画 这 普通的 商业的 " 存根 " 将要 是 成立 一个 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnstrəmənt] .
satisfactory instrument .
令人满意的 乐器 .

对于装饰性绘图而言，普通的商用"短头"就是一个非常令人满意的工具。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [meɪ] [juːz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [penz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] ,
Of course one may use several sizes of pens in the same drawing ,
的 课程 一 可能 使用 一些 尺寸 的 钢笔 在 这 相同的 绘画 ,

当然，在同一幅画中可以使用几种不同尺寸的笔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and it is often necessary to do so .
和 它 是 经常 必要的 到 做 所以 .

而且通常有必要这样做。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [penz] , [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] - [laɪn] [pen] " [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Before leaving the steel pens , the " double - line pen " may be mentioned ,
前 离开 这 钢 钢笔 , 这 " 双倍的 - 线 笔 " 可能 是 提及 ,

离开钢笔之前，可能会提到"双线笔"。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] .
though it has only a limited sphere .
尽管 它 有 仅有的 一个 有限的 领域 .

虽然它的作用范围有限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [ə'reɪndʒmənt] , ['præktɪkli] [tuː] [penz] [ɪn] [wʌn] ,
It is a two - pointed arrangement , practically two pens in one ,
它 是 一个 二 - 尖 安排 , 几乎 二 钢笔 在 一 ,

它采用双尖笔设计，实际上是两支笔合二为一。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pærəlel] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] .
by means of which parallel lines may be made with one stroke .
经过 方法 的 哪个 平行线 线条 可能 是 制成 和 一 中风 .

用这种方法，一笔即可画出平行线。

['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rather interesting effects can be obtained with it ,
相当 有趣的 效果 能 是 获得 和 它 ,

用它能产生相当有趣的效果，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
but on the whole it is most valuable as a curiosity .
但 在 这 所有的 它 是 最多 有价值的 作为 一个 好奇心 .

但总的来说，它最有价值的地方在于它具有收藏价值。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] ,
Though somewhat out of fashion for general use ,
尽管 有些 出去 的 时尚 为了 一般的 使用 ,

虽然在日常使用中略显过时，

[ðə; ði] [kwɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪz] ['feɪvəd] [baɪ] ['meni] ['ɪləsˌtretər] .
the quill of our fathers is favored by many illustrators .
这 鹅毛笔 的 我们的 父亲们 是 受青睐 经过 许多 插画家 .

许多插画家都喜欢用我们父辈的羽毛笔作画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪdli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] , ['vɪgərəs] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːgraʊnd] [ɪ'fekts] ,
It is splendidly adapted for broad , vigorous rendering of foreground effects ,
它 是 精彩地 改编 为了 广阔 ， 蓬勃 渲染 的 前景 效果 ，

它非常适合用来营造宽广、生动的前景效果。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst] ['deɪndʒərəsli] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
and is almost dangerously easy to handle .
和 是 几乎 危险地 简单的 到 处理 .

而且操作起来几乎非常容易，甚至存在危险。

[riːd] [penz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['vɜːtjuːz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ,
Reed pens , which have somewhat similar virtues , are now little employed ,
芦苇 钢笔 ， 哪个 有 有些 相似的 美德 ， 是 现在 小的 受雇 ，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] .
and cannot be bought .
和 不能 是 买 .

芦苇笔虽然也有类似的优点，但现在很少使用，而且也买不到了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [riːd] , [ænd; ənd] [juːst] [waɪl] [freʃ] .
They have to be cut from the natural reed , and used while fresh .
他们 有 到 是 切 从 这 自然的 芦苇 ， 和 用过的 尽管 新鲜的 .

它们必须从天然芦苇上砍下来，并且趁新鲜使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn] ['dekərətɪv] ['drɔːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]
For many uses in decorative drawing one of the most satisfactory
为了 许多 用途 在 装饰性的 绘画 一 的 这 最多 令人满意的

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪz][ðə; ði] [glɑːs] [pen] ,
instruments is the glass pen ,
仪器 是 这 玻璃 笔 ，

在装饰绘画中，玻璃笔是许多用途中最令人满意的工具之一。

[wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['juːnɪfɔːm] [laɪn] .
which gives an absolutely uniform line .
哪个 给予 一个 绝对地 制服 线 .

这样就能得到一条完全均匀的线。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [tjuːb] ,
The point being really the end of a thin tube ,
这 观点 存在 真的 这 结尾 的 一个 薄的 管子 ，

关键在于细管的末端。

[ðə; ði] [strəʊk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][məʊst] [ju'niːk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][ə; eɪ][pen] .
the stroke may be made in any direction , a most unique characteristic in a pen .
这 中风 可能 是 制成 在 任何 方向 ， 一个 最多 独特的 特征 在 一个 笔 .

笔画可以朝任何方向书写，这是钢笔最独特的特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ;
It has , however , the disadvantages of being friable and expensive ;
它 有 ， 然而 ， 这 缺点 的 存在 易碎的 和 昂贵的 ；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

然而，它也有易碎和昂贵的缺点；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kliːn] ,
as it needs to be kept clean ,
作为 它 需求 到 是 保留 干净的 ，

因为它需要保持清洁，

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['æbsəluːtli]
the patent water - proof ink should not be used with it unless absolutely
这 专利 水 - 证明 墨水 应该 不是 是 用过的 和 它 除非 绝对地
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

除非绝对必要，否则不应将专利防水墨水与此一起使用。

[ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] [ɔː(r)] ['rʌbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] [wen] [ðɪs]
A flat piece of cork or rubber should be placed inside the ink - bottle when this
一个 平坦的 片 的 软木 或者 橡皮 应该 是 放置 里面 这 墨水 - 瓶子 什么时候 这
[pen] [ɪz] [juːst] ,
pen is used ,
笔 是 用过的 ,

使用这支钢笔时，应该在墨水瓶内放入一块扁平的软木或橡胶片。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
otherwise it is liable to be smashed by striking the bottom of the bottle .
否则 它 是 容易 到 是 粉碎 经过 引人注目 这 底部 的 这 瓶子 .

否则，它很容易因撞击瓶底而破碎。

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [brʌʃ] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ]
The faculty possessed by the Japanese brush of retaining its point renders it also
这 学院 拥有 经过 这 日本人 刷子 的 保留 它是 观点 渲染 它 还
[ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pen] ,
available for use as a pen ,
可用的 为了 使用 作为 一个 笔 ,

日本毛笔具有不易变形的特性，因此也可以用作钢笔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] .
and it is often so employed .
和 它 是 经常 所以 受雇 .

而且它经常被这样使用。

[ɪŋks]
Inks
墨水

墨水

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [best] [ɪŋk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['blækɪst] [ænd; ənd] [liːst]
In drawing for reproduction , the best ink is that which is blackest and least
在 绘画 为了 生殖 , 这 最好的 墨水 是 那 哪个 是 最黑的 和 至少
['ʃaɪni] .
shiny .
闪亮的 .

在用于复制的绘画中，最好的墨水是颜色最黑、光泽度最低的墨水。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['penmən] [tuː; tə] [graɪnd] [ðeə(r)] ['ɪndiə]
Until a few years ago it was the custom of penmen to grind their India
直到 一个 很少 年 前 它 曾是 这 风俗 的 笔人 到 研磨 他们的 印度
[ɪŋk] [ðəm'selvz] ;
ink themselves ;
墨水 他们自己 ;

直到几年前，书法家们还习惯自己研磨墨水；

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kən'sɪstənsi] , [ˌaɪ 'tiː]
but , besides the difficulty of always ensuring the proper consistency , it
但 , 除了 这 困难 的 总是 确保 这 恰当的 一致性 , 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] ['meθəd] ,
was a cumbersome method ,
曾是 一个 笨重 方法 ,

但是，除了难以始终确保结果的一致性之外，这种方法也很繁琐。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['nju:mərəs] ['eksələnt] [prɪ'peəd] [ɪŋks]
and is now little resorted to , especially as numerous excellent prepared inks
和 是 现在 小的 复原 到 , 尤其 作为 很多的 出色的 准备 墨水
[ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][hænd] .
are ready to hand .
是 准备好 到 手 .

现在很少有人使用这种方法了，尤其是因为市面上有很多优质的现成墨水。

[ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [ði:z] [prɪ'peəd] [ɪŋks][ɑ:(r); ə(r)] , " ['hɪgɪnz] - [ə'merɪkən] " (['dʒen(ə)rəl]
The better known of these prepared inks are , " Higgins ' American " (general
这 更好的 已知 的 这些 准备 墨水 是 , " 希金斯 - 美国人 " (一般的
[ænd; ənd] ['wɔ:təpru:f]) ,
and waterproof) ,
和 防水的) ,

这些预制墨水中比较知名的是“Higgins' American”（通用防水墨水）。

['bʊəʒwɑ:] - " ['ɛŋkər][di:] [tʃaɪn] [lɪ'ki:d] , "
Bourgeois ' " Encre de Chine Liquide , "
资产阶级 - " 墨水 德 中国 液体 , "

布尔乔亚的《液化中国》

" ['kɑ:rtərz] , "
" Carter's , "
" 卡特的 , "

“卡特的，”

" ['wɪnzər] & ['nu:tnz] , " [ænd; ənd] " - .
" Winsor & Newton's , " and " Rowney's .
" 温莎 & 牛顿 , " 和 " - .

“温莎牛顿”和“罗尼”。

" ['hɪgɪnz] - [ænd; ənd] ['kɑ:rtərz] [hæv; həv][ðə; ði][eks'trɪnzɪk] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['bɒtlz]
" Higgins ' and Carter's have the extrinsic advantages of being put up in bottles
" 希金斯 - 和 卡特的 有 这 外在 优势 的 存在 放 向上 在 瓶子
[wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [tɪp]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
which do not tip over on the slightest provocation ,
哪个 做 不是 提示 超过 在 这 丝毫 挑衅 ,

“Higgins 和 Carter's 的外在优势在于，它们装在不易倾倒的瓶子里，即使受到轻微的刺激也不会翻倒。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['stɒpəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hændld] [wɪ'ðaʊt] [smɪrɪŋ]
and of being furnished with stoppers which can be handled without smearing
和 的 存在 提供 和 塞子 哪个 能 是 处理 没有 涂抹
[ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
the fingers .
这 手指 .

并且配有塞子，方便抓握而不会弄脏手指。

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Otherwise , they cannot be said to possess superiority over the others ,
否则 , 他们 不能 是 说 到 具有 优势 超过 这 其他的 ,

否则，就不能说它们比其他物种更优越。

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['ɛŋkər][di:] [tʃaɪn] [lɪ'ki:d] .
certainly not over the " Encre de Chine Liquide .
当然 不是 超过 这 " 墨水 德 中国 液体 .

当然不是因为“Encre de Chine Liquide”。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] ['əʊvə(r)][sɔːlt] - [prɪnts] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" Should the student have occasion to draw over salt - prints he will find it
" 应该 这 学生 有 场合 到 画 超过 盐 - 印刷 他 将要 寻找 它
[waɪz][tuː; tə][juːz] ['wɔːtəpruːf] [ɪŋk] ,
wise to use waterproof ink ,
明智的 到 使用 防水的 墨水 ,

"如果学生需要在盐印图上作画，最好使用防水墨水。"

[æz; əz][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [feɪd] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz]
as the bleaching acid which is used to fade the photographic image may otherwise
作为 这 漂 酸 哪个 是 用过的 到 褪色 这 摄影 图像 可能 否则
[kɔːz] [ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə][rʌn] .
cause the ink to run .
原因 这 墨水 到 跑步 .

因为用于褪色照片图像的漂白酸可能会导致墨水晕染。

['peɪpəz]
Papers
文件

文件

['brɪstl] - [bɔːd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['sɜːrfɪs] [fɔː(r); fə(r)][pen] ['drɔːɪŋ] .
Bristol - board is probably the most popular of all surfaces for pen drawing .
布里斯托尔 - 木板 是 大概 这 最多 受欢迎的 的 全部 表面 为了 笔 绘画 .

布里斯托尔纸板可能是所有钢笔画用纸中最受欢迎的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [məʊst] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɪn'greɪvə(r)] ,
It is certainly that most approved by the process engraver ,
它 是 当然 那 最多 得到正式认可的 经过 这 过程 雕刻师 ,

这无疑是雕刻师最认可的工艺。

[huːz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [wʌn] , [ɪz] ['wɜːði]
whose point of view in such a matter , though a purely mechanical one , is worthy
谁 观点 的 看法 在 这样的 一个 事情 , 尽管 一个 纯粹 机械的 一 , 是 值得
[ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

尽管他的观点纯粹是机械性的，但这种观点值得考虑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ['sɜːfɪs] , ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm] [wɪð]
It has a perfectly smooth surface , somewhat difficult to erase from with
它 有 一个 完美 光滑的 表面 , 有些 难的 到 删除 从 和
['rʌbə(r)] ,
rubber ,
橡皮 ,

它的表面非常光滑，用橡皮擦很难擦掉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [wen] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'reɪʒə(r)]
and which had better be scratched with a knife when any considerable erasure
和 哪个 有 更好的 是 刮痕 和 一个 刀 什么时候 任何 大量 抹除
[ɪz] ['nesəsəri] .
is necessary .
是 必要的 .

如果需要大幅度擦除，最好用刀刮擦。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] [və'nɪəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn]
As the cheap boards are merely a padding veneered on either side with a thin
作为 这 便宜的 板 是 仅仅 一个 填充 贴面 在 任何一个 边 和 一个 薄的
['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [smuːð] ['peɪpə(r)] ,
coating of smooth paper ,
涂层 的 光滑的 纸 ,

因为廉价的纸板只是在衬垫上贴了一层两面光滑的薄纸。

['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['sɜːfɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
little scraping is required to develop a fuzzy surface upon which it is impossible
小的 刮擦 是 必需的 到 发展 一个 模糊 表面 之上 哪个 它 是 不可能的
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

只需稍加刮擦即可形成一层粗糙的表面，在该表面上无法进行加工。

['əʊnli][ðə; ði] [best] [bɔːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ren(ə)ldz] - , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
Only the best board , such as Reynolds ' , therefore , should be used .
仅有的 这 最好的 木板 , 这样的 作为 雷诺兹 - , 所以 , 应该 是 用过的 .

因此，只有像雷诺兹那样最好的板材才应该使用。

['brɪstl] - [bɔːd] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['θɪknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Bristol - board can be procured in sheets of various thicknesses as well as
布里斯托尔 - 木板 能 是 采购 在 纸张 的 各种各样的 厚度 作为 出色地 作为
[ɪn] [blɒks] .
in blocks .
在 积木 .

布里斯托纸板可以以各种厚度的板材形式购买，也可以以块状形式购买。

[wʌtmənz] " [hɒt] - [prest] " ['peɪpə(r)] [ə'fɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [pə'zesɪz]
Whatman's " hot - pressed " paper affords another excellent surface and possesses
沃特曼 " 热的 - 按下 " 纸 提供 其他 出色的 表面 和 拥有
[sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪstl] - [bɔːd] .
some advantages over the Bristol - board .
一些 优势 超过 这 布里斯托尔 - 木板 .

Whatman 的“热压”纸张提供了另一种优良的表面，并且比布里斯托尔纸板有一些优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
It comes in sheets of various sizes ,
它 来 在 纸张 的 各种各样的 尺寸 ,

它以各种尺寸的片材形式出售，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [tækt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ɔː(r)] [els] " [stretʃt] .
which may be either tacked down on a board or else " stretched .
哪个 可能 是 任何一个 已钉住 向下 在 一个 木板 或者 别的 " 拉伸 .

可以钉在木板上，也可以“拉伸”。

" ['tækɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" Tacking will be satisfactory enough if the drawing is small and is to be
" 追踪 将要 是 令人满意的 足够的 如果 这 绘画 是 小的 和 是 到 是
[kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
completed in a few hours ;
完全的 在 一个 很少 小时 ;

“如果图纸很小，几个小时就能完成，那么简单标记就足够了；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] " [hʌmp] [ʌp] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi][dæmp] .
otherwise the paper is sure to " hump up , " especially if the weather be damp .
否则 这 纸 是 当然 到 " 驼峰 向上 , " 尤其 如果 这 天气 是 潮湿 .

否则纸张肯定会“隆起”，尤其是在潮湿的天气里。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : [fəʊld][ʌp][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɔːl]
The process of stretching is as follows : Fold up the edges of the sheet all
这 过程 的 伸展 是 作为 跟随 : 折叠 向上 这 边缘 的 这 床单 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

拉伸过程如下：将床单四周的边缘向上折叠，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
forming a margin about an inch wide .
成型 一个 利润 关于 一个 英寸 宽的 .

形成约一英寸宽的边缘。

['ɑːftə(r)] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] ,
After moistening the paper thoroughly with a damp sponge ,
后 润湿 这 纸 彻底 和 一个 潮湿 海绵 ,

用湿海绵将纸张彻底润湿后，

['kʌvə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːnd] - [ʌp]['mɑːdʒɪn] [wɪð] [ˌfəʊtə'græfɪk] [peɪst] [ɔː(r)] [strɒŋ] ['mjuːsɪlɪdʒ] .
cover the under side of this turned - up margin with photographic paste or strong mucilage .
覆盖 这 在下面 边 的 这 转向 - 向上 利润 和 摄影 粘贴 或者 强的 粘液 .

用照片胶水或强力胶水覆盖翻折边缘的背面。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪl] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ænd; ənd] " [hʌmpt] [ʌp] , " [ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] .
During this operation the sheet will have softened and " humped up , " and will admit of stretching .
期间 这 手术 这 床单 将要 有 软化 和 " 驼背 向上 , " 和 将要 承认 的 伸展 .

在此过程中，片材会变软并“隆起”，可以拉伸。

[naʊ] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['mɑːdʒɪn][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
Now turn down the adhesive margin and press it firmly with the fingers ,
现在 转动 向下 这 粘合剂 利润 和 按 它 牢牢 和 这 手指 ,

现在将粘合边缘向下折叠，并用手指用力按压。

['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
stretching the paper gently at the same time .
伸展 这 纸 轻轻地 在 这 相同的 时间 .

同时轻轻拉伸纸张。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] ['kwɪkli] ,
As this essential part of the process must be performed quickly ,
作为 这 基本的 部分 的 这 过程 必须 是 执行 迅速地 ,

由于这一关键步骤必须迅速完成，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [lɑːdʒ] .
an assistant is requisite when the sheet is large .
一个 助手 是 必需品 什么时候 这 床单 是 大的 .

纸张尺寸较大时，需要助手。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] [streɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ,
Care should be taken that the paper is not strained too much ,
关心 应该 是 已采取 那 这 纸 是 不是 紧张 也 很多 ,

注意不要过度拉伸纸张。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɜːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kɒntrækts; kən'trækts] .
as it is then likely to burst when it again contracts .
作为 它 是 然后 可能 到 爆裂 什么时候 它 再次 合同 .

因为当它再次收缩时，很可能会爆裂。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərkʌlər] ['drɔːɪŋ] , [wʌtmənz] " [kəʊld] - [prest] " ['peɪpə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][pen] ['sɜːfɪs] .
Although generally employed for watercolor drawing , Whatman's " cold - pressed " paper has some advantages as a pen surface .
虽然 一般来说 受雇 为了 水彩 绘画 , 沃特曼 " 寒冷的 - 按下 " 纸 有 一些 优势 作为 一个 笔 表面 .

虽然 Whatman 的“冷压”纸通常用于水彩画，但它作为钢笔画的表面也有一些优势。

['slaɪtli] ['rʌfɪʃ] [ɪn]['tekstʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['brəʊkən][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]
Slightly roughish in texture , it gives an interesting broken line , which is at
轻微地 粗糙 在 质地 , 它 给予 一个 有趣的 破碎的 线 , 哪个 是 在
[taɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
times desirable .
时代 理想 .

质地略显粗糙，能形成有趣的断续线条，有时这种效果是可取的。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [vəʊg] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]
A peculiar paper which has considerable vogue , especially in France and
一个 奇特 纸 哪个 有 大量 时尚 , 尤其 在 法国 和
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

这是一种颇为流行的特殊纸张，尤其是在法国和英国。

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [kleɪ] - [bɔːd] .
is what is known as " clay - board .
是 什么 是 已知 作为 " 黏土 - 木板 .

这就是所谓的"粘土板"。

" [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [kleɪ] , [greɪnd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
" Its surface is composed of China clay , grained in various ways ,
" 它是 表面 是 由 的 中国 黏土 , 颗粒状 在 各种各样的 方式 ,

"它的表面由各种纹理的瓷土构成，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [wɪð] [faɪn] [blæk] [laɪnz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪ] [təʊn]
the top of the grain being marked with fine black lines which give a gray tone
这 顶部 的 这 粮食 存在 标记 和 美好的 黑色的 线条 哪个 给 一个 灰色的 语气
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
to the paper ,
到 这 纸 ,

纸张表面纹理顶部有细细的黑色线条，使纸张呈现灰色调。

[dɑːkə] [ɔː(r)] ['laɪtə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)n] .
darker or lighter according to the character of the pattern .
较暗 或者 打火机 根据 到 这 特点 的 这 图案 .

根据图案特征，颜色可深可浅。

[ðɪs] [təʊn] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [tɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
This tone provides the middle - tint for the drawing .
这 语气 提供 这 中间 - 着色 为了 这 绘画 .

这种色调为这幅画提供了中间色调。

[baɪ] ['laɪtli] ['skreɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pennaɪf] [ɔː(r)] ['skrætʃə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pen]
By lightly scraping with a sharp penknife or scratcher , before or after the pen
经过 轻轻 刮擦 和 一个 锋利的 小刀 或者 刮刮乐 , 前 或者 后 这 笔
[wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
work is done ,
工作 是 完毕 ,

在钢笔画完成之前或之后，用锋利的钢笔刀或刮刀轻轻刮擦。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['delɪkət] [greɪ] [təʊn] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [waɪl] ['vɪgərəs] ['skreɪpɪŋ] [wɪl] [prə'djuːs]
a more delicate gray tone may be obtained , while vigorous scraping will produce
一个 更多的 精美的 灰色的 语气 可能 是 获得 , 尽管 蓬勃 刮擦 将要 生产
[æn; ən] ['æbsəluːt] [waɪt] .
an absolute white .
一个 绝对 白色的 .

可以得到更柔和的灰色调，而用力刮擦则会产生纯白色。

[wɪð] [ðə; ði] [pen] [wɜːk] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuːz] [ɑː(r); ə(r)]
With the pen work added , it will be seen that a good many values are
和 这 笔 工作 额外 , 它 将要 是 已见 那 一个 好的 许多 值 是
['pɒsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

加上笔画后，就会发现有很多数值是可能的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [biː; bi] [nɒt] [rɪ'djuːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪnt]
and , if the drawing be not reduced more than one - third , it will print
和 , 如果 这 绘画 是 不是 减少 更多的 比 一 - 第三 , 它 将要 打印
['eksələntli] .
excellently .
非常出色 .

而且，如果图画缩小不超过三分之一，印刷效果就会非常好。

[ðə; ði] [greɪn] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
The grain , running as it does in straight lines ,
这 粮食 , 跑步 作为 它 做 在 直的 线条 ,

谷物呈直线生长，

['ɒfəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] , [haʊ'evə(r)] ,
offers a good deal of obstruction to the pen , however ,
优惠 一个 好的 交易 的 梗阻 到 这 笔 , 然而 ,

然而，它对笔的使用造成了相当大的阻碍。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [laɪn] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
so that a really good line is impossible .
所以 那 一个 真的 好的 线 是 不可能的 .

所以，真正好的台词是不可能的。

[θɪn] ['letə(r)] - ['peɪpə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [wɜːk] , ['tʃiːfli] [ɒn]
Thin letter - paper is sometimes recommended for pen and ink work , chiefly on
薄的 信 - 纸 是 有时 受到推崇的 为了 笔 和 墨水 工作 , 主要 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [træns'pærənsi] ,
account of its transparency ,
帐户 的 它是 透明度 ,

薄信纸有时被推荐用于钢笔墨水书写，主要是因为它的透明度好。

[wɪtʃ] ['ɒbvieɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - ['drɔːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [sketʃ] [hæz; həz]
which obviates the necessity of re - drawing after a preliminary sketch has
哪个 避免 这 必要性 的 关于 - 绘画 后 一个 初步的 草图 有
[biːn] [wɜːkt] [ʌp] [ɪn] ['pens(ə)l] .
been worked up in pencil .
到过 工作 向上 在 铅笔 .

这样就避免了在用铅笔完成初步草图后重新绘制的必要性。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] - ['peɪpə(r)] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Over the pencil study a sheet of the letter - paper is placed on which the
超过 这 铅笔 学习 一个 床单 的 这 信 - 纸 是 放置 在 哪个 这
['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
final drawing may be made with much deliberation .
最终的 绘画 可能 是 制成 和 很多 审议 .

在铅笔稿上放一张信纸，然后仔细斟酌，在上面绘制最终的图画。

[bɒnd] ['peɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['sɪmələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] [bɪ'saɪdz]
Bond paper , however , possesses the similar advantage of transparency besides
纽带 纸 , 然而 , 拥有 这 相似的 优势 的 透明度 除了
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tekstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pen] .
affording a better texture for the pen .
负担得起 一个 更好的 质地 为了 这 笔 .

然而，证券纸除了具有类似的透明度优势外，还能为钢笔提供更好的书写质感。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tek'niːk]
TECHNIQUE
技术

技术

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪn]
The Individual Line
这 个人 线

个人系列

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pen] [tek'niːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪn] ,
The first requirement of a good pen technique is a good Individual Line ,
这 第一的 要求 的 一个 好的 笔 技术 是 一个 好的 个人 线 ,

良好钢笔技法的首要条件是能画出好的单笔线条。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['kwɒləti] .
a line of feeling and quality .
一个 线 的 感觉 和 质量 .

一条充满情感和品质的线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
It is usually a surprise to the beginner to be made aware that the
它 是 通常 一个 惊喜 到 这 初学者 到 是 制成 意识到的 那 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
individual line is a thing of consequence ,
个人 线 是 一个 事物 的 结果 ,

对于初学者来说，通常会惊讶地发现，每一行画作都至关重要。

— [ə; eɪ] [sə'praɪz] [djuː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['keələs] ['meθədz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
— a surprise due , without doubt , to the apparently careless methods of some
— 一个 惊喜 到期的 , 没有 怀疑 , 到 这 显然 粗心 方法 的 一些
[sək'sesf(ə)l] ['ɪləsˌtretər] .
successful illustrators .
成功的 插画家 .

——这无疑令人意外，因为一些成功的插画家似乎采用了粗心大意的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is to be borne in mind , however ,
它 是 到 是 出生 在 头脑 , 然而 ,

然而，这一点需要牢记。

[ðæt] [sʌm; səm] ['ɪləsˌtretər] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tek'niːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
that some illustrators are successful in spite of their technique rather than
那 一些 插画家 是 成功的 在 尽管如此 的 他们的 技术 相当 比
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
because of it ;
因为 的 它 ;

有些插画家的成功并非得益于他们的技巧，而是尽管他们的技巧不错；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]
and also that the apparently free and easy manner of some admirable
和 还 那 这 显然 自由的 和 简单的 方式 的 一些 令人钦佩的
[tek'nɪʃnz] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['veri] [mʌtʃ] ['stʌdid] ,
technicians is in reality very much studied ,
技术人员 是 在 现实 非常 很多 研究 ,

而且，一些令人钦佩的技术人员看似自由自在的工作方式，实际上却是经过精心研究的。

['veri] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]
very deliberate , and not at all to be confounded with the unsophisticated
非常 商榷 , 和 不是 在 全部 到 是 令人困惑 和 这 不谙世事的
['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
scribbling of the beginner .
涂鸦 的 这 初学者 .

非常用心，完全不能与初学者粗糙的涂鸦混为一谈。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [laɪk] ['mɪstə(r)] .
The student is apt to find it just about as easy to draw like Mr .
这 学生 是 易于 到 寻找 它 只是 关于 作为 简单的 到 画 喜欢 先生 .
['penəl] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] .
Pennell as to write like Mr . Kipling .
佩内尔 作为 到 写 喜欢 先生 . 吉卜林 .

这位学生可能会发现，像潘内尔先生那样画画和像吉卜林先生那样写作一样容易。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['friːdəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)l]
The best way to acquire such a superb freedom is to be very , very careful
这 最好的 方式 到 获得 这样的 一个 高超 自由 是 到 是 非常 , 非常 小心
[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] .
and painstaking .
和 费尽心力 .

获得这种极致自由的最佳途径就是非常非常谨慎和细致。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə]
To appreciate how beautiful the individual line may be one has but to
到 欣赏 如何 美丽的 这 个人 线 可能 是 一 有 但 到
[əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
observe the rich ,
观察 这 富有的 ,

要欣赏个体线条之美，只需观察那些富有的线条即可。

['dekərətɪv] [strəʊk] [ɒv; əv] ['haʊəd] [paɪl] , [fɪg] .
decorative stroke of Howard Pyle , Fig .
装饰性的 中风 的 霍华德 派尔 , 如图 .

霍华德·派尔的装饰性笔触，图。

- , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['muːtʃə] , [fɪg] .
66 , or that of Mucha , Fig .
- , 或者 那 的 穆夏 , 如图 .

66，或穆夏的，图。

- , [ðə; ði] ['tendə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [buː'teɪ] [diː] [mɑːnvəl] , [ðə; ði] ['telɪŋ] , ['mɑːstəli] [swiːp] [ɒv; əv]
65 , the tender outline of Boutet de Monvel , the telling , masterly sweep of
- , 这 投标 大纲 的 布特 德 蒙维尔 , 这 讲述 , 精湛 扫 的
['gɪbs(ə)n] ,
Gibson ,
吉布森 ,

65，布泰·德·蒙维尔的柔美轮廓，吉布森富有表现力、大师级的笔触，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [krɪsp] [laɪn] [ɒv; əv] [vjɛrʒ] [ɔː(r)] ['riːkoʊ] .
or the short , crisp line of Vierge or Rico .
或者 这 短的 , 脆 线 的 维尔日 或者 里科 .

或者像 Vierge 或 Rico 这样简洁明快的线条。

[kəm'peəd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['fiːb(ə)l]
Compared with any of these the line of the beginner will be either feeble
比较的 和 任何 的 这些 这 线 的 这 初学者 将要 是 任何一个 微弱
[ænd; ənd] ['tentətɪv] ,
and tentative ,
和 暂定的 ,

与上述任何一种相比，初学者的线条要么显得软弱无力，要么显得犹豫不决。

[ɔ:(r)] [hɑ:ʃ] , ['waɪəri] , [ænd; ənd] [kɔ:s] .
or harsh , wiry , and coarse .
或者 残酷的 , 细长的 , 和 粗 .

或者粗糙、坚硬、易碎。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[sɪks][bi:] . [dʒi:] . ['gʊd,hju:]
6 B . G . GOODHUE
6 B . G . 古德休

6 BG 古德休

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

['sɛvən] ['hɜ:bət] ['reɪltən]
7 HERBERT RAILTON
7 赫伯特 雷尔顿

7 赫伯特·雷尔顿

[və'raɪəti][ɒv; əv] [laɪn]
Variety of Line
种类 的 线

多种线路

[ðə; ði]['sekənd] ['rekwɪzɪt] [ɪz][və'raɪəti][ɒv; əv] [laɪn] , — [nɒt] ['mɪəli] [və'raɪəti][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd]
The second requisite is Variety of Line , — not merely variety of size and
这 第二 必需品 是 种类 的 线 , — 不是 仅仅 种类 的 尺寸 和
[də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
direction , but ,
方向 , 但 ,

第二个必要条件是线条的多样性——不仅仅是粗细和方向的多样性，而是......

[sɪns] [i:tʃ] [laɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['tekstʃə(r)] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
since each line ought to exhibit a feeling for the particular texture which it
自从 每个 线 应该 到 展览 一个 感觉 为了 这 特别的 质地 哪个 它
[ɪz] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,
is contributing to express ,
是 贡献 到 表达 ,

因为每一笔都应该展现出它所要表达的特定质感，

[və'raɪəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
variety of character .
种类 的 特点 .

性格多样。

['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['veri] ['delɪkət] [greɪ] [laɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
Mr . Gibson's manner of placing very delicate gray lines against a series of
先生 . 吉布森的 方式 的 放置 非常 精美的 灰色的 线条 反对 一个 系列 的
['hevi] [blæk] [strəʊks] [ig'zemplifai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [,pɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [və'raɪəti] .
heavy black strokes exemplifies some of the possibilities of such variety .
重的 黑色的 笔画 举例说明 一些 的 这 可能性 的 这样的 种类 .

吉布森先生将非常纤细的灰色线条与一系列粗重的黑色笔触并置的手法，体现了这种多样性的一些可能性。

[əb'zɜ:v] , [ɪn] [fɪg] . [sɪks] ,
Observe , in Fig . 6 ,
观察 , 在 如图 . 6 ,

如图 6 所示，

[wɒt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [laɪnz][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
what significance is imparted to the heavy lines on the roof of the little
什么 意义 是 传授 到 这 重的 线条 在 这 屋顶 的 这 小的
['fɔ:graʊnd] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔɪl] [ɒv; əv] ['delɪkət] [greɪ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
foreground building by the foil of delicate gray lines in the sky and surrounding
前景 建筑 经过 这 挫败 的 精美的 灰色的 线条 在 这 天空 和 周围
[ru:fs] .
roofs .
屋顶 .

天空和周围屋顶上柔和的灰色线条与前景小建筑屋顶上粗重的线条形成了怎样的对比，从而赋予了它们怎样的意义?

[ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɜ:li] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['reɪltən] ,
This conjunction was employed early by Mr . Herbert Railton ,
这 连词 曾是 受雇 早期的 经过 先生 . 赫伯特 雷尔顿 ,

这种连词用法很早就被赫伯特·雷尔顿先生使用过。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkts] .
who has made a beautiful use of it in his quaint architectural subjects .
WHO 有 制成 一个 美丽的 使用 的 它 在 他的 古雅 建筑 主题 .

他曾在其古朴的建筑题材作品中巧妙地运用了这种技法。

['mɪstə(r)] . - [tek'ni:k] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['veərid] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪn]
Mr . Railton's technique is remarkable also for the varied direction of line
先生 . - 技术 是 卓越 还 为了 这 多种多样 方向 的 线
[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] .
and its expression of texture .
和 它是 表达 的 质地 .

雷尔顿先生的技法也因其线条方向的多样性和对纹理的表达而引人注目。

[nəʊt] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtrəsɪz] , [fɪg] . ['sɛvən] .
Note this characteristic in his drawing of buttresses , Fig . 7 .
笔记 这 特征 在 他的 绘画 的 扶壁 , 如图 . 7 .

请注意他在扶壁图（图 7）中描绘的这一特点。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[eit][bi:] . [dʒi:] . ['gʊd,hju:]
8 B . G . GOODHUE
8 B . G . 古德休

8 BG 古德休

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[naɪn][si:] . [di:] . [em] .
9 C . D . M .
9 C . D . M .

9 CDM

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [si:] . [di:] . [em] .
10 C . D . M .
- C . D . M .

10 CDM

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['meθəd]
Economy of Method
经济 的 方法

方法经济性

[ðə; ði] [θɜːd] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [tek'niːk] [ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] ['meθəd] .
The third element of good technique is Economy and Directness of Method .
这 第三 元素 的 好的 技术 是 经济 和 直接 的 方法 .

良好技术的第三个要素是方法的经济性和直接性。

[ə; eɪ] [təʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [strəʊks] .
A tone should not be built up of a lot of meaningless strokes .
一个 语气 应该 不是 是 建造 向上 的 一个 很多 的 无意义的 笔画 .

音色不应该由许多无意义的笔画构成。

[iːtʃ] [laɪn] [ɔːt] , ['sensəbli] [ænd; ənd] [də'rektli] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .
Each line ought , sensibly and directly , to contribute to the ultimate result .
每个 线 应该 , 明智地 和 直接地 , 到 贡献 到 这 最终的 结果 .

每一行都应该合理、直接地为最终结果做出贡献。

[ðə; ði] [əʊld] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [təʊnz] [baɪ] [krɒs] - ['hætʃɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] .
The old mechanical process of constructing tones by cross - hatching is now almost obsolete .
这 老的 机械的 过程 的 建造 音调 经过 叉 - 孵化 是 现在 几乎 过时的 .

过去那种通过交叉阴影线来构建色调的机械方法现在几乎已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [pen] ['drɑːftsmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [rɪ'sɔːsɪz] ,
It is still employed by modern pen draughtsmen , but it is only one of many resources ,
它 是 仍然 受雇 经过 现代的 笔 绘图员 , 但 它 是 仅有的 一 的 许多 资源 ,

现代绘图员仍然使用这种方法，但这只是众多方法之一。

[ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [wɪð] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
and is used with nice discrimination .
和 是 用过的 和 好的 歧视 .

而且使用时非常谨慎。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [krɒs] - [hætʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv] , — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
At times a cross - hatch is very desirable and very effective , — as , for example ,
在 时代 一个 叉 - 孵化 是 非常 理想 和 非常 有效的 , — 作为 , 为了 例子 ,

有时，交叉阴影线非常理想且非常有效，例如：

[ɪn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] ['hævɪŋ] [smɔːl] , [haɪ] [laɪts] .
in affording a subdued background for figures having small , high lights .
在 负担得起 一个 低沉的 背景 为了 数据 拥有 小的 , 高的 灯 .

为人物提供柔和的背景，并点缀以小而明亮的高光。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gʊdhjuːz] ['drɔːɪŋ] ,
A very pretty use of it is seen in the tower of Mr . Goodhue's drawing ,
一个 非常 漂亮的 使用 的 它 是 已见 在 这 塔 的 先生 . 古德休的 绘画 ,
[fɪg] . [eit] .
Fig . 8 .
如图 . 8 .

在古德休先生的画作（图 8）的塔楼中，可以看到它非常漂亮的应用。

[əb'zɜːv] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]
Observe here how the intimate treatment of the roofs is enhanced and relieved
观察 这里 如何 这 亲密的 治疗 的 这 屋顶 是 增强型 和 松了口气
[baɪ][ðə; ði] [fɔɪl] [ɒv; əv] ['kləʊsli] - [nɪt] [hætʃ] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] - [wɔːl] ,
by the foil of closely - knit hatch on the tower - wall ,
经过 这 挫败 的 密切 - 针织 孵化 在 这 塔 - 墙 ,

请注意，塔墙上密集的舱口设计是如何增强和缓解屋顶的精致感的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] .
and how effective is the little area of it at the base of the spire .
和 如何 有效的 是 这 小的 区域 的 它 在 这 根据 的 这 尖塔 .

而尖顶底部那一小块区域的效果如何呢？

[ðə; ði] [krɒs] - [hætʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [diːp] , ['kwaɪət]
The cross - hatch also affords a satisfactory method of obtaining deep , quiet
这 叉 - 孵化 还 提供 一个 令人满意的 方法 的 获得 深的 , 安静的
['ʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

交叉阴影线也是一种获得深邃、宁静阴影的有效方法。

[siː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] " [biː] " [ɪn] [fɪg] . [naɪn] .
See the archway " B " in Fig . 9 .
看 这 拱道 " B " 在 如图 . 9 .

参见图 9 中的拱门“B”。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['speərɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
the student is advised to accustom himself to a very sparing use of this
这 学生 是 建议 到 习惯 他自己 到 一个 非常 节省 使用 的 这
[ɪk'spiːdiənt] .
expedient .
权宜 .

建议学生养成谨慎使用这种权宜之计的习惯。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪ'fekts] [ɪn] [fɪg] .
Compare the two effects in Fig .
比较 这 二 效果 在 如图 .

比较图中的两种效果。

[naɪn] , [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [krɒs] - ['hætʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] .
9 , Some examples of good and bad cross - hatching are illustrated in Fig .
9 , 一些 示例 的 好的 和 坏的 叉 - 孵化 是 插图 在 如图 .
- .
10 .
- .

图 10 展示了一些好的和坏的交叉阴影线示例。

[ðəʊz] [mɑːkt] " [ai] " [ænd; ənd] " [dʒeɪ] " [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [bæd] , ['biːɪŋ] [tuː] [kɔːs] .
Those marked " I " and " J " may be set down as bad , being too coarse .
那些 标记 " 我 " 和 " J " 可能 是 放 向下 作为 坏的 , 存在 也 粗 .

标有"I"和"J"的可能会被判定为不好，因为它们太粗糙了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [krɒs] - [hætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn] " [en] ,
The only satisfactory cross - hatch at a large scale would seem to be that shown in " N ,
这 仅有的 令人满意的 叉 - 孵化 在 一个 大的 规模 会 似乎 到 是 那 所示 在 " N ,

唯一令人满意的、大尺寸的交叉阴影线似乎就是"N"中所示的那种，

" [weə(r)] [laɪnz] [krɒs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['fɪgə(r)] ['ɪləsˌtretər] .
" where lines cross at a sharp angle ; and this variety is effectively employed by figure illustrators .
" 在哪里 线条 叉 在 一个 锋利的 角度 ; 和 这 种类 是 有效地 受雇 经过 数字 插画家 .

"线条以锐角相交；这种变化被人物插画家有效地运用。

[pə'hæps] [nəʊ] ['betə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [təʊnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'djuːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɑːtɪn] ['riːkoʊ] ,
Perhaps no better argument against the necessity for thus building up tones could be adduced than the little drawing by Martin Rico ,
也许 不 更好的 争论 反对 这 必要性 为了 因此 建筑 向上 音调 可以 是 已提出 比 这 小的 绘画 经过 马丁 里科 ,

或许没有比马丁·里科的这幅小画更能反驳这种构建音调的必要性的论据了。

[ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
shown in Fig . 11 .
所示 在 如图 . - .

如图 11 所示。

['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tekstʃə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
Notice what a beautiful texture he gives to the shadow where it falls on the street ,
注意 什么 一个 美丽的 质地 他 给予 到 这 阴影 在哪里 它 瀑布 在 这 街道 ,

注意看他如何赋予投射在街道上的阴影以美丽的质感。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] ,
how it differs from that on the walls , how deep and closely knit it all is ,
如何 它 不同 从 那 在 这 墙壁 , 如何 深的 和 密切 针织 它 全部 是 ,

它与墙上的图案有何不同，这一切又是多么深刻和紧密相连，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [krɒs] - ['hætʃɪŋ] .
and yet that there is absolutely no cross - hatching .
和 然而 那 那里 是 绝对地 不 叉 - 孵化 .

然而，上面却完全没有交叉阴影线。

[rɪ'mɑːk] , ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] .
Remark , also , how the textures of the walls and roof and sky are obtained .
评论 , 还 , 如何 这 纹理 的 这 墙壁 和 屋顶 和 天空 是 获得 .

另外，请注意墙壁、屋顶和天空的纹理是如何获得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钢笔画：图解论著(Pen Drawing An Illustrated Treatise)

第2/4页

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['kɒpi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The student would do well to copy such a drawing as this , or a portion of it ,
这 学生 会 做 出色地 到 复制 这样的 一个 绘画 作为 这 ， 或者 一个 部分 的 它 ，

学生最好临摹像这样的图画，或者临摹其中的一部分。

[æt; ət] [liːst] , [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
at least , on a larger scale , as much can be learned from it .
在 至少 ， 在 一个 更大的 规模 ， 作为 很多 能 是 学习 从 它 .

至少从更宏观的角度来看，我们可以从中学习到很多东西。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

\- ['mɑːtɪn] ['riːkoʊ]
11 MARTIN RICO
\- 马丁 勒索及腐败组织

11 马丁·里科

['meθədz] [ɒv; əv] [təʊn] - ['meɪkɪŋ]
Methods of Tone - Making
方法 的 语气 - 制作

发声方法

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
I have shown various methods of making a tone in Fig . 12 .
我 有 所示 各种各样的 方法 的 制作 一个 语气 在 如图 . - .

我在图 12 中展示了各种产生音调的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['riːkoʊz] ['ʃædəʊ] , [ɪn] [fɪg] .
It will be observed that Rico's shadow , in Fig .
它 将要 是 观察到 那 里科的 阴影 ， 在 如图 .

可以观察到，如图所示，Rico 的影子。

\- , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [biː] " [ænd; ənd] " [siː] ,
11 , is made up of a combination of " B " and " C ,
\- ， 是 制成 向上 的 一个 组合 的 " B " 和 " C ，

11 由“B”和“C”组合而成，

" [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] " [biː] " [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [laɪn] ['hevi] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] .
" except that he uses " B " horizontally , and makes the line heavy and dragging .
" 除了 那 他 用途 " B " 水平方向 ， 和 制作 这 线 重的 和 拖拽 .

只不过他横向使用了“B”，使线条显得沉重拖沓。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [krɪsp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [vjɛrʒ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The clear , crisp shadows of Vierge are also worthy of study for the
这 清除 , 脆 阴影 的 维尔日 是 还 值得 的 学习 为了 这
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['meθəd] .
simplicity of method .
简单 的 方法 .

维尔热清晰、锐利的阴影也因其方法的简洁性而值得研究。

[ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl] , [fɪg] . - .
This is beautifully illustrated in the detail , Fig . 13 .
这 是 非常漂亮 插图 在 这 细节 , 如图 . - .

图 13 的细节图对此进行了精美的说明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['ætməsfɪə(r)] [mɔː(r)]['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] ;
It would be impossible to suggest atmosphere more vibrating with sunlight ;
它 会 是 不可能的 到 建议 气氛 更多的 振动 和 阳光 ;

很难想象还有比这里更阳光普照、更充满活力的氛围了；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
a result due to the transparency of the shadows , the lines of which
一个 结果 到期的 到 这 透明度 的 这 阴影 , 这 线条 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kliːn] ,
are sharp and clean ,
是 锋利的 和 干净的 ,

这是由于阴影的透明性造成的，阴影的线条清晰锐利。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [krɒs] - [hætʃ] .
with never a suggestion of cross - hatch .
和 绝不 一个 建议 的 叉 - 孵化 .

完全没有交叉阴影线的痕迹。

['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət]
Notice how the lines of the architectural shadows are stopped abruptly at
注意 如何 这 线条 的 这 建筑 阴影 是 停止 突然 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

注意看，建筑物阴影的线条有时会突然中断。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
giving an emphasis which adds to the brilliancy of the effect .
给予 一个 强调 哪个 添加 到 这 才华横溢 的 这 影响 .

这种强调方式增强了效果的精彩程度。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] , [baɪ] ['mɑːtɪn] ['riːkoʊ] , [fɪg] .
The drawing of the buildings on the canal , by Martin Rico , Fig .
这 绘画 的 这 建筑物 在 这 运河 , 经过 马丁 里科 , 如图 .

马丁·里科绘制的运河沿岸建筑图，图。

- , [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['stʌdid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
14 , ought also to be carefully studied in this connection .
- , 应该 还 到 是 小心 研究 在 这 联系 .

14，也应该在这方面仔细研究。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,
Observe how the shadow - lines in this drawing , as in that previously mentioned ,
观察 如何 这 阴影 - 线条 在 这 绘画 , 作为 在 那 之前 提及 ,

注意观察这幅画中的阴影线，就像前面提到的那幅画一样，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
are made to suggest the direction of the sunlight , which is high in the
是 制成 到 建议 这 方向 的 这 阳光 , 哪个 是 高的 在 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

它们的建造是为了指示太阳高悬于天空的方向。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn][pen] [tek'niːk] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
An example of all that is refined and excellent in pen technique is the drawing
一个 例子 的 全部 那 是 精制 和 出色的 在 笔 技术 是 这 绘画
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['brenən] ,
by Mr . Alfred Brennan ,
经过 先生 . 阿尔弗雷德 布伦南 ,

阿尔弗雷德·布伦南先生的绘画作品就是钢笔技法精湛卓越的典范。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɑːvələs] ['bjuːti]
The student would do well to study this carefully for its marvellous beauty
这 学生 会 做 出色地 到 学习 这 小心 为了 它是 奇妙 美丽
[ɒv; əv][laɪn] .
of line .
的 线 .

学生应该仔细研究这幅画，因为它线条优美绝伦。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
There is little hatching , and yet the tones are deep and rich .
那里 是 小的 孵化 , 和 然而 这 音调 是 深的 和 富有的 .

虽然线条并不多，但色调却深沉而丰富。

[ðə; ði] [wɔːl] [təʊn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['sɪmələli] [tuː; tə] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [eɪtʃ] "
The wall tone will be found to be made up similarly to " A " and " H "
这 墙 语气 将要 是 成立 到 是 制成 向上 相似地 到 " 一个 " 和 " H "
[ɪn] [fɪg] . - .
in Fig . 12 .
在 如图 . - .

墙面色调的构成与图 12 中的“A”和“H”类似。

[ðə; ði] [təʊn] " [biː] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði]
The tone " B " in the same Figure is made up of lines which are thin at the
这 语气 " B " 在 这 相同的 数字 是 制成 向上 的 线条 哪个 是 薄的 在 这
[endz] [ænd; ənd][bɪg][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
ends and big in the middle ,
结束 和 大的 在 这 中间 ,

图中音调“B”由两端细中间粗的线条组成。

['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'regjələli] ,
fitting into each other irregularly ,
配件 进入 每个 其他 不规则地 ,

彼此不规则地契合，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['tekstʃə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt]
and imparting a texture somewhat different from that obtained by the abrupt
和 传授 一个 质地 有些 不同的 从 那 获得 经过 这 突然
['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] . " [ðɪs] ['meθəd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['brenən] ,
ending of the strokes of " A . " This method is also employed by Brennan ,
结束 的 这 笔画 的 " 一个 . " 这 方法 是 还 受雇 经过 布伦南 ,

这种方法所得到的质感与字母“A”笔画突然结束所获得的质感略有不同。布伦南也采用了这种方法。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wʌn] .
and is a very effective one .
和 是 一个 非常 有效的 一 .

而且非常有效。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][laɪn] ([ˌʌn'nɪtɪd] ,
A good example of the use of this character of line (unknitted ,
一个 好的 例子 的 这 使用 的 这 特点 的 线 (未编织的 ,

一个很好的例子展示了这种线条特征（未编织的，

[haʊ'evə(r)]) [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪlsən] , [fɪg] . - .
however) is the drawing by Mr . Leslie Willson , Fig . 16 .
然而) 是 这 绘画 经过 先生 . 莱斯利 威尔逊 , 如图 . - .

然而）是莱斯利·威尔逊先生的画作，图 16。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][laɪn] " [siː] " [hæz; həz] [gʊd] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['tekstʃə(r)] ,
The irregular line " C " has good possibilities for texture ,
这 不规律的 线 " C " 有 好的 可能性 为了 质地 ,

不规则线条“C”具有很好的纹理表现可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪvi]['kærəktə(r)][ɒv; əv] " [diː] " [ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]
and the wavy character of " D " is most effective in the rendering of
和 这 波浪状 特点 的 " D " 是 最多 有效的 在 这 渲染 的
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

字母“D”的波浪形特征在表现阴影方面最为有效。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
giving a certain vibration to the atmosphere .
给予 一个 肯定 振动 到 这 气氛 .

给大气带来某种振动。

" [iː] " [ænd; ənd] " [ef] " [sə'dʒest] [ə; eɪ]['friːər] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] ;
" E " and " F " suggest a freer method of rendering a tone ;
" E " 和 " F " 建议 一个 更自由 方法 的 渲染 一个 语气 ;

“E”和“F”表示一种更自由的音调表现方法；

[waɪl] " [dʒiː] " [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɒɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
while " G " shows a scribbling line that is sometimes employed to advantage .
尽管 " G " 演出 一个 涂鸦 线 那 是 有时 受雇 到 优势 .

而“G”则显示了一条潦草的线条，有时这种线条会被巧妙地运用。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] , [fɪg] .
The very interesting texture of the coat , Fig .
这 非常 有趣的 质地 的 这 外套 , 如图 .

这件外套的质地非常有趣，如图所示。

- , [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'tɜːn] [strəʊk] ,
17 , is made with a horizontal line having a similar return stroke ,
- , 是 制成 和 一个 水平的 线 拥有 一个 相似的 返回 中风 ,

17，由一条具有相似回笔画的水平线构成，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [endz] .
as may be noticed where the rendering ends .
作为 可能 是 注意到 在哪里 这 渲染 结束 .

如您所见，渲染过程到此结束。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪn] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
There are times when an irresponsible sort of line is positively desirable ,
那里 是 时代 什么时候 一个 不负责任 种类 的 线 是 积极地 理想 ,

有些时候，采取一种不负责任的策略反而是可取的。

— [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['fɔːgraʊnd] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]
— say for rough foreground suggestion or for freeing the picture at the
— 说 为了 粗糙的 前景 建议 或者 为了 释放 这 图片 在 这
['edʒɪz] .
edges .
边缘 .

——例如，用于大致勾勒前景或解放画面边缘。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
12 C . D . M .
- C . D . M .

12 CDM

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]
13 DANIEL VIERGE
- 丹尼尔 维尔日

13 丹尼尔·维尔格

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['mɑːtɪn] ['riːkoʊ]
14 MARTIN RICO
- 马丁 勒索及腐败组织

14 马丁·里科

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['ælfrɪd] ['brenən]
15 ALFRED BRENNAN
- 阿尔弗雷德 布伦南

15 阿尔弗雷德·布伦南

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['lezli] ['wɪlsən]
16 LESLIE WILLSON
- 莱斯利 威尔逊

16 莱斯利·威尔逊

['aʊtlaɪn]
Outline
大纲

大纲

[ai][hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
I have invariably found that what presents the chief difficulty to the student
我 有 总是 成立 那 什么 礼物 这 首席 困难 到 这 学生
[ɒv; əv][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .
of pen and ink is the management of the Outline .
的 笔 和 墨水 是 这 管理 的 这 大纲 .

我发现，对于钢笔画的学生来说，最大的困难在于轮廓的绘制。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [baɪ][mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] ,
When it is realized that , by mere outline ,
什么时候 它 是 已实现 那 ，经过 仅仅 大纲 ，

当人们意识到，仅仅通过轮廓，

[wʌn] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
one may express the texture of a coat or a tree or a wall without any
一 可能 表达 这 质地 的 一个 外套 或者 一个 树 或者 一个 墙 没有 任何
['rendərɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
rendering whatever ,
渲染 任何 ，

人们无需任何渲染手段就能表现外套、树木或墙壁的质感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pen] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
it will be seen that nothing in pen drawing is really of so much importance .
它 将要 是 已见 那 没有什么 在 笔 绘画 是 真的 的 所以 很多 重要性 .

由此可见，钢笔画中没有什么真正重要的东西。

['nəʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn][fɪg] . - .
Notice , for example , the wonderful drawing of the dog in Fig . 34 .
注意 ， 为了 例子 ， 这 精彩的 绘画 的 这 狗 在 如图 . - .

例如，请注意图 34 中那幅精彩的狗的素描。

[ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [laɪn][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] -
Again , if a connected line had been used to define the corners of Railton's
再次 ，如果 一个 连接 线 有 到过 用过的 到 定义 这 角落 的 -
['bʌtrəsɪz] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən]
buttresses in Fig . 7
扶壁 在 如图 . 7

同样，如果用一条连接线来定义图 7 中雷尔顿扶壁的拐角处......

[ɔːl][ðə; ði]['tekstʃə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
all the texture , would have been destroyed .
全部 这 质地 ， 会 有 到过 损毁 .

所有的纹理都会被破坏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['aʊtlaɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Instead of this he has used a broken outline , sometimes omitting it
反而 的 这 他 有 用过的 一个 破碎的 大纲 ， 有时 省略 它
[ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] .
altogether for a considerable space .
共 为了 一个 大量 空间 .

他没有采用这种做法，而是使用了断续的轮廓线，有时甚至在相当大的篇幅内完全省略轮廓线。

[ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [tuː] , [ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
On the ledges , too , the lines are broken .
在 这 壁架 ， 也 ， 这 线条 是 破碎的 .

在岩架上，线条也断了。

[ɪn]['riːkoʊz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - ,
In Rico's drawing , Fig . 11 ,
在 里科的 绘画 ，如图 . - ，

在里科的画作中，图 11，

[ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
all the outlines may be observed to have a break here and there .
全部 这 概述 可能 是 观察到 到 有 一个 休息 这里 和 那里 .

可以看出，所有轮廓线都时不时出现断裂。

[ðɪs] ['brəʊkən] [laɪn] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [aʊt] - [dɔː(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
This broken line is particularly effective in out - door subjects ,
这 破碎的 线 是 特别 有效的 在 出去 - 门 主题 ,

这种断句在户外题材作品中尤其有效。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌnlɪt] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tekstʃə(r)] .
as it helps to suggest sunlit atmosphere as well as texture .
作为 它 帮助 到 建议 阳光照射 气氛 作为 出色地 作为 质地 .

因为它有助于营造阳光明媚的氛围和质感。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəɡrɑːf]
17 DRAWING FROM A PHOTOGRAPH
- 绘画 从 一个 照片

17. 根据照片绘制

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['aʊtlaɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['sʌt(ə)l] ;
Architectural outlines , however , are not particularly subtle ;
建筑 概述 , 然而 , 是 不是 特别 微妙的 ;

然而，建筑轮廓并不特别微妙；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [veɪɡ] ['baʊndriz] ,
it is when we come to render anything with vague boundaries ,
它 是 什么时候 我们 来 到 使成为 任何事物 和 模糊的 边界 ,

当我们试图描绘任何边界模糊的事物时，就会出现这种情况。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fəʊliɪdʒ] [ɔː(r)] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
such as foliage or clouds for example , that the chief difficulties are encountered .
这样的 作为 叶子 或者 云 为了 例子 , 那 这 首席 困难 是 遭遇 .

例如树叶或云朵，这是遇到的主要困难。

['fəʊliɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Foliage is an important element of landscape drawing and deserves more than passing consideration .
叶子 是 一个 重要的 元素 的 景观 绘画 和 值得 更多的 比 通过 考虑 .

树叶是风景画中的一个重要元素，值得认真对待。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [wel] [drɔːn] [ɪn] ['pens(ə)l] .
To make a successful rendering of a tree in pen and ink the tree must be first well drawn in pencil .
到 制作 一个 成功的 渲染 的 一个 树 在 笔 和 墨水 这 树 必须 是 第一的 出色地 绘制 在 铅笔 .

要想用钢笔和墨水成功地画出一棵树，首先必须用铅笔把树画好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][æz; əz] [ðæt]
It is absolutely impossible to obtain such a charming effect of foliage as that
它 是 绝对地 不可能的 到 获得 这样的 一个 迷人 影响 的 叶子 作为 那
[ʃəʊn] [ɪn]['mɪstə(r)] . [pɛnəlz] [sketʃ] ,
shown in Mr . Pennell's sketch ,
所示 在 先生 . 潘内尔 草图 ,

要达到潘内尔先生素描中那样迷人的树叶效果，是绝对不可能的。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['pens(ə)l] .
18 , without the most painstaking preparation in pencil .
- , 没有 这 最多 费尽心力 准备 在 铅笔 .

18，无需用铅笔进行最细致的准备。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tekstʃər] ,
The success of this result is not attributable merely to the difference in textures ,
这 成功 的 这 结果 是 不是 可归因的 仅仅 到 这 不同之处 在 纹理 ,

这一结果的成功并非仅仅归功于质地上的差异，

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ;
nor to the direction or character of the line ;
也不 到 这 方向 或者 特点 的 这 线 ;

也不涉及线条的方向或特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['drɔːɪŋ] .
it is first of all a matter of good drawing .
它 是 第一的 的 全部 一个 事情 的 好的 绘画 .

首先，这关乎绘画技巧的好坏。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
The outline should be free and subtle so as to suggest the edges of
这 大纲 应该 是 自由的 和 微妙的 所以 作为 到 建议 这 边缘 的
['liːfɪdʒ] ,
leafage ,
叶子 ,

轮廓应该自由而柔和，以暗示叶片的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æksentɪd] ,
and the holes near the edges should be accented ,
和 这 孔 靠近 这 边缘 应该 是 重音 ,

边缘附近的孔洞应该加以突出。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪl] [lʊk] ['sɒlɪd][ænd; ənd] ['kærəktələs] .
otherwise they will be lost and the tree will look solid and characterless .
否则 他们 将要 是 丢失的 和 这 树 将要 看 坚硬的 和 缺乏个性 .

否则它们就会消失，树也会显得单调乏味，毫无特色。

[əb'zɜːv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] ,
Observe , in the same drawing ,
观察 , 在 这 相同的 绘画 ,

在同一幅图中观察，

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['penəl] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪnz]
how Mr . Pennell suggests the structure of the leafage by the irregular outlines
如何 先生 . 佩内尔 建议 这 结构 的 这 叶子 经过 这 不规律的 概述
[wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪnz] ,
which he gives to the different series of lines ,
哪个 他 给予 到 这 不同的 系列 的 线条 ,

潘内尔先生通过赋予不同线条系列的不规则轮廓来暗示树叶的结构，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .
and which he emphasizes by bringing the lines to an abrupt stop .
和 哪个 他 强调 经过 带来 这 线条 到 一个 突然 停止 .

他通过突然停顿诗句来强调这一点。

[əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [fɪg] .
Observe also how the stronger texture of the tree in Fig .
观察 还 如何 这 更强 质地 的 这 树 在 如图 .

还要注意图中树木更强烈的纹理。

- [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'brʌptnəs] .
19 is obtained by making the lines with greater abruptness .
- 是 获得 经过 制作 这 线条 和 更大的 突兀 .

19 是通过使线条更加陡峭而得到的。

[kəm'peə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] [ɪn] [fɪg] .
Compare both of these Figures with the foreground trees by the same artist in Fig .
比较 两个都 的 这些 数据 和 这 前景 树木 经过 这 相同的 艺术家 在 如图 .

- .
20 .
- .

将这两幅图与图 20 中同一艺术家的前景树木进行比较。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
The last is a brilliant example of foliage drawing in pen and ink .
这 最后的 是 一个 杰出的 例子 的 叶子 绘画 在 笔 和 墨水 .

最后一幅是钢笔淡彩画树叶的绝佳范例。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
18 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

18 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
19 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

19 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
20 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

20 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [iː] . -
21 E . DANTAN
- E . -

21 E. 丹坦

['tekstʃər]
Textures
纹理

纹理

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tekstʃər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
The matter of Textures is very important ,
这 事情 的 纹理 是 非常 重要的 ,

纹理问题非常重要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
and the student should learn to differentiate them as much as possible
和 这 学生 应该 学习 到 区分 他们 作为 很多 作为 可能的
.
.
.

学生应该尽可能地学会区分它们。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
This is done , as I have already said ,
这 是 完毕 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，这件事已经完成了。

[baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
by differences in the size and character of the line ,
经过 差异 在 这 尺寸 和 特点 的 这 线 ,

通过线条的大小和特征差异，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɔː(r)] ['əʊpənnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] .
and in the closeness or openness of the rendering .
和 在 这 亲近 或者 开放性 的 这 渲染 .

以及渲染的密闭性或开放性。

[əb'zɜːv] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['tekstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)][baɪ] - , [fɪg] .
Observe the variety of textures in the drawing of the sculptor by Dantan , Fig .
观察 这 种类 的 纹理 在 这 绘画 的 这 雕塑家 经过 - , 如图 .
- .
21 .
- .

观察丹丹所绘雕塑家画像中丰富的纹理，图 21。

[ðə; ði][kəʊt][ɪz] ['rendəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] - [hætʃ] [æz; əz] " [en] " [ɪn][fɪg] .
The coat is rendered by such a cross - hatch as " N " in Fig .
这 外套 是 渲染 经过 这样的 一个 叉 - 孵化 作为 " N " 在 如图 .

如图所示，外套是用类似“N”的交叉阴影线表示的。

- , [meɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['hevi] [laɪnz] .
10 , made horizontally and with heavy lines .
- , 制成 水平方向 和 和 重的 线条 .

10，横向绘制，线条粗重。

[ɪn][ðə; ði] ['traʊzəz] [ðə; ði][laɪnz][duː; də][nɒt] [krɒs] [bʌt; bət][fɪt][ɪn][tə'geðə(r)] .
In the trousers the lines do not cross but fit in together .
在 这 裤子 这 线条 做 不是 叉 但 合身 在 一起 .

裤子上的线条并不交叉，而是紧密贴合。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] - ,
This is an excellent example for study , as is also the portrait by Raffaëlli ,
这 是 一个 出色的 例子 为了 学习 , 作为 是 还 这 肖像 经过 - ,
[fɪɡ] . - .
Fig . 22 .
如图 . - .

这是一个极好的研究范例，拉斐利的肖像画（图 22）也是如此。

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [wel] - , — [ðə; ði] [hɑːd] ,
The textures in the latter drawing are wonderfully well conveved , — the hard ,
这 纹理 在 这 后者 绘画 是 太棒了 出色地 - , — 这 难的 ,
['bəʊni] [feɪs] ,
bony face ,
骨质 脸 ,

后一幅画作的质感刻画得非常出色——坚硬、骨感的脸部，

[ðə; ði] ['stʌbi] [bɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [kæp] [wɪð] [ɪts] ['tæsl] [ɪn] [ˌsɪlu'et] .
the stubby beard , and the woolen cap with its tassel in silhouette .
这 矮胖的 胡须 , 和 这 羊毛 帽 和 它是 流苏 在 轮廓 .

短短的胡须，还有那顶带流苏的羊毛帽，都构成了清晰的轮廓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [vjɛrʒ]
For the expression of texture with the least effort the drawings of Vierge
为了 这 表达 的 质地 和 这 至少 努力 这 图画 的 维尔日
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] .
are incomparable .
是 无与伦比 .

维尔热的画作以最少的努力表现质感，堪称无与伦比。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɡrɛɡ] [ɪn] [fɪɡ] .
The architectural drawing by Mr . Gregg in Fig .
这 建筑 绘画 经过 先生 . 格雷格 在 如图 .

图 1 中格雷格先生绘制的建筑图纸。

- [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
50 is well worth careful study in this connection ,
- 是 出色地 值得 小心 学习 在 这 联系 ,

在这方面，第50条非常值得仔细研究。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['hɜːbət] - ['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haʊzɪz] .
as are all of Herbert Railton's admirable drawings of old English houses .
作为 是 全部 的 赫伯特 - 令人钦佩的 图画 的 老的 英语 房屋 .

赫伯特·雷尔顿所有令人赞叹的英国老房子素描作品也是如此。

([ai] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv]
(I recommend the study of Mr . Railton's work with a good deal of
(我 推荐 这 学习 的 先生 . - 工作 和 一个 好的 交易 的
[ˌrezə'veɪʃn] , [haʊ'evə(r)] .
reservation , however .
预订 , 然而 .

（不过，我建议大家带着相当多的保留意见去研究雷尔顿先生的作品。）

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['kʌlə(r)] ,
While it is admirable in respect of textures and fascinating in its color ,
尽管 它 是 令人钦佩的 在 尊重 的 纹理 和 迷人 在 它是 颜色 ,

虽然它的质地令人赞叹，颜色也十分迷人，

[ðə; ði]['væljuːz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˌʌn'rɪəl] ,
the values are likely to be most unreal ,
这 值 是 可能 到 是 最多 虚幻 ,

这些数值很可能极不现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][səʊ] ['taɪəsəm] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː]
and the mannerisms are so pronounced and so tiresome that I regard it
和 这 举止 是 所以 发音 和 所以 令人厌烦 那 我 看待 它
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['penəl] ,
as much inferior to that of Mr . Pennell ,
作为 很多 下 到 那 的 先生 . 佩内尔 ,

而且他的举止如此夸张，如此令人厌烦，以至于我认为他远不如潘内尔先生。

[huːz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [drɔːn] [ɒn]
whose architecture always appears , at least , to have been honestly drawn on
谁 建筑学 总是 出现 , 在 至少 , 到 有 到过 诚实地 绘制 在
[ðə; ði][spɒt] .)
the spot .)
这 点 .)

其建筑风格至少看起来总是像是现场真实绘制的。）

[fɪg] . -
FIG . 22
如图 . -

图22

[dʒeɪ] . [ef] . -
J . F . RAFFAËLLI
J . F . -

JF RAFFAËLLI

[ðə; ði][hæts][ɪn] [fɪg] .
The hats in Fig .
这 帽子 在 如图 .

图中的帽子。

- [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri]
10 are merely suggestions to the student in the study of elementary
- 是 仅仅 建议 到 这 学生 在 这 学习 的 初级
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][laɪn][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['tekstʃər] .
combinations of line in expressing textures .
组合 的 线 在 表达 纹理 .

10 只是给学生在学习用线条的基本组合来表现纹理时的一些建议。

['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn]
Drawing for Reproduction
绘画 为了 生殖

用于复制的图纸

[æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
As the mechanical processes of Reproduction have much to do with
作为 这 机械的 流程 的 生殖 有 很多 到 做 和
[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [pen] ['meθədz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktəz] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
determining pen methods they become important factors for consideration .
确定 笔 方法 他们 变得 重要的 因素 为了 考虑 .

由于繁殖的机械过程与确定笔法有很大关系，因此它们成为需要考虑的重要因素。

[waɪl] [ðeə(r)] ['weɪwədnəs] [ænd; ənd][ɪnˌfleksə'bɪləti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stres]
While their waywardness and inflexibility are the cause of no little distress
尽管 他们的 任性 和 缺乏灵活性 是 这 原因 的 不 小的 痛苦
[tuː; tə][ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)] ,
to the illustrator ,
到 这 插画家 ,

虽然他们的任性和固执给插画家带来了不少烦恼，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

the limitations of processes cannot be said , on the whole , to make for

这 限制 的 流程 不能 是 说 , 在 这 所有的 , 到 制作 为了

[ɪn'fɪəriə(r)] ['stændədz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

inferior standards in drawing ,

下 标准 在 绘画 ,

总体而言，不能说工艺的局限性导致了绘图质量的低下。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pəʊz] ,

as will be seen by the following rules which they impose ,

作为 将要 是 已见 经过 这 下列的 规则 哪个 他们 强加 ,

从他们制定的以下规则中可以看出，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l] .

and for which a strict regard will be found most advisable .

和 为了 哪个 一个 严格的 看待 将要 是 成立 最多 建议 .

对此，务必予以严格重视。

[fɜːst] : [meɪk] [iːtʃ] [laɪn][klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .

First : Make each line clear and distinct .

第一的 : 制作 每个 线 清除 和 清楚的 .

首先：确保每条线清晰分明。

[duː; də][nɒt] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [laɪn][ɔː(r)] [liːv] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən][ɔː(r)] [blɜːd]

Do not patch up a weak line or leave one which has been broken or blurred

做 不是 修补 向上 一个 虚弱的 线 或者 离开 一 哪个 有 到过 破碎的 或者 模糊

[baɪ] ['rʌbɪŋ] ,

by rubbing ,

经过 擦 ,

不要修补破损的线条，也不要留下因摩擦而断裂或模糊的线条。

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] ['hɑːmləs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

for however harmless or even interesting it may seem in your original it

为了 然而 无害 或者 甚至 有趣的 它 可能 似乎 在 你的 原来的 它

[wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

will almost certainly be neither in the reproduction .

将要 几乎 当然 是 两者都不 在 这 生殖 .

无论它在原件中看起来多么无害甚至有趣，在复制品中几乎肯定都不会如此。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [pɑːt] [kəm'pliːtli] , [ɔː(r)] ,

When you make mistakes , erase the offensive part completely , or ,

什么时候 你 制作 错误 , 删除 这 进攻 部分 完全地 , 或者 ,

当你犯错时，彻底删除冒犯性的部分，或者，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['brɪstl] - [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs]

if you are working on Bristol - board and the area of unsatisfactoriness

如果 你 是 在职的 在 布里斯托尔 - 木板 和 这 区域 的 不令人满意

[biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

be considerable ,

是 大量 ,

如果你正在使用布里斯托尔纸板，并且不尽如人意的地方面积相当大，

[peɪst] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌriː'drɔː] .

paste a fresh piece of paper over it and redraw .

粘贴 一个 新鲜的 片 的 纸 超过 它 和 重绘 .

在上面贴一张新纸，重新画一遍。

['sekənd] : [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['əʊpən] .

Second : Keep your work open .

第二 : 保持 你的 工作 打开 .

第二：保持你的工作公开透明。

[eɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][laɪn] .

Aim for economy of line .

目的 为了 经济 的 线 .

力求节约生产线。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] [wɪð] ['twenti] [strəʊks] [duː; də][nɒt] [kraʊd] [ɪn] ['fɔːti] ,

If a shadow can be rendered with twenty strokes do not crowd in forty ,

如果 一个 阴影 能 是 渲染 和 二十 笔画 做 不是 人群 在 四十 ,

如果二十笔就能画出阴影，就不要挤用四十笔。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)][ɪts] [træns'pærənsi] .

as you will endanger its transparency .

作为 你 将要 危害 它是 透明度 .

因为这会危及它的透明度。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ðə; ði] [laɪnz] [tend] [tuː; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt]

Remember that in reproduction the lines tend to thicken and so to crowd out

记住 那 在 生殖 这 线条 趋向 到 加厚 和 所以 到 人群 出去

[ðə; ði] [lait] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the light between them .

这 光 之间 他们 .

请记住，在复制过程中，线条往往会变粗，从而遮蔽线条之间的光线。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [truː] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ðæt] [ɪn] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

This is so distressingly true of newspaper reproduction that in drawings for this

这 是 所以 令人痛心地 真的 的 报纸 生殖 那 在 图画 为了 这

['pɜːpəs] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [θɪn] ,

purpose the lines have to be generally very thin ,

目的 这 线条 有 到 是 一般来说 非常 薄的 ,

报纸印刷中这种情况尤其令人痛心，以至于用于印刷的插图线条通常都必须非常细。

[ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wel] [ə'pɑːt] .

sharp , and well apart .

锋利的 , 和 出色地 除 .

尖锐，且彼此间距较大。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

The above rule should be particularly regarded in all cases where the drawing is to

这 多于 规则 应该 是 特别 认为 在 全部 案例 在哪里 这 绘画 是 到

[biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

be subject to much reduction .

是 主题 到 很多 减少 .

上述规则在图纸需要大幅缩减的所有情况下都应特别注意。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pen] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][ɪz]

The degree of reduction of which pen drawings are susceptible is not , as is

这 程度 的 减少 的 哪个 笔 图画 是 易受影响的 是 不是 , 作为 是

['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

commonly supposed ,

通常 据称 ,

钢笔画容易出现失真的程度，并不像人们通常认为的那样。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ruːl] .

subject to rule .

主题 到 规则 .

须遵守相关规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] .

It all depends on the scale of the technique .

它 全部 取决于 在 这 规模 的 这 技术 .

这一切都取决于这项技术的规模。

[θɜːd] : [hæv; həv][ðə; ði]['væljuːz] [fjuː] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .
Third : Have the values few and positive .
第三 : 有 这 值 很少 和 积极的 .

第三：价值观要少而积极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪ] [təʊnz] ['prɪti] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuːz] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] ,
It is necessary to keep the gray tones pretty distinct to prevent the relation of values being injured ,
它 是 必要的 到 保持 这 灰色的 音调 漂亮的 清楚的 到 防止 这 关系 的 值 存在 受伤 ,

为了防止数值关系受到损害，必须保持灰色调之间的清晰界限。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [təʊnz] ['dɑːkən] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
for while the gray tones darken in proportion to the degree of reduction ,
为了 尽管 这 灰色的 音调 变暗 在 部分 到 这 程度 的 减少 ,

因为灰色调会随着还原程度的增加而加深，

[ðə; ði] ['blæks] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [grəʊ] ['blækə(r)] .
the blacks cannot , of course , grow blacker .
这 黑人 不能 , 的 课程 , 生长 更黑 .

黑人当然不可能变得更黑。

[ə; eɪ] [greɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lait] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪl] ,
A gray tone which may be light and delicate in the original , will ,
一个 灰色的 语气 哪个 可能 是 光 和 精美的 在 这 原来的 , 将要 ,

原本可能呈现浅淡柔和的灰色调，经过处理后会变得更柔和。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kləʊsli] [nɪt] , ['dɑːkən] [ænd; ənd] ['θɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
especially if it be closely knit , darken and thicken in the printing .
尤其 如果 它 是 密切 针织 , 变暗 和 加厚 在 这 印刷 .

尤其是当它紧密排列、在印刷过程中变暗变厚时。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['strɪktli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wen] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːpə] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
These rules are most strictly to be observed when drawing for the cheaper classes of publications .
这些 规则 是 最多 严格 到 是 观察到 什么时候 绘画 为了 这 更便宜 课程 的 出版物 .

在为价格较低的出版物绘制插图时，这些规则尤其需要严格遵守。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,
For book and magazine work , however , where the plates are touched up by the engraver ,
为了 书 和 杂志 工作 , 然而 , 在哪里 这 盘子 是 感动 向上 经过 这 雕刻师 ,

然而，对于书籍和杂志而言，版画需要由雕刻师进行修饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuːz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ruːl] [ɪz][nɒt][səʊ] ['ɑːbɪtrəri] .
and the values in a measure restored , the third rule is not so arbitrary .
和 这 值 在 一个 措施 恢复 , 这 第三 规则 是 不是 所以 随意的 .

如果恢复了某种度量标准中的数值，那么第三条规则就不是那么随意了。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnə(r)] [huː] [hæz; həz] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt]
the beginner who has ambitions in this direction will do well not to put
这 初学者 WHO 有 抱负 在 这 方向 将要 做 出色地 不是 到 放
['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [wɜːk] [nɒt] [də'rektli] ['prɪntəbl] .
difficulties in his own way by submitting work not directly printable .
困难 在 他的 自己的 方式 经过 提交 工作 不是 直接地 可打印 .

对于有志于此的初学者来说，最好不要因为提交无法直接打印的作品而给自己设置障碍。

[sʌm; səm] ['fænsɪf(ə)l] [ik'spiːdiənt]
Some Fanciful Expedients
一些 奇幻的 权宜之计

一些奇特的权宜之计

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['fænsɪf(ə)l] [ik'spiːdiənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mɒd(ə)n]
There are a number of more or less fanciful expedients employed in modern
那里 是 一个 数字 的 更多的 或者 较少的 奇幻的 权宜之计 受雇 在 现代的
[pen] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [hɪə(r)] ,
pen work which may be noted here ,
笔 工作 哪个 可能 是 著名的 这里 ,

现代钢笔画中运用了一些或多或少带有奇思妙想的技巧，这里可以一一列举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪɡ] . - .
and which are illustrated in Fig . 10 .
和 哪个 是 插图 在 如图 . - .

如图 10 所示。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [əd'vaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
The student is advised , however , to resort to them as little as possible ,
这 学生 是 建议 , 然而 , 到 采取 到 他们 作为 小的 作为 可能的 ,

但是，建议学生尽可能少地使用这些方法。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
not only because he is liable to make injudicious use of them ,
不是 仅有的 因为 他 是 容易 到 制作 不明智的 使用 的 他们 ,

不仅因为他有可能滥用它们，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [les] [ˌmerə'trɪʃəs]
but because it is wiser for him to cultivate the less meretricious
但 因为 它 是 更明智 为了 他 到 培育 这 较少的 虚伪的
[ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
possibilities of the instrument .
可能性 的 这 乐器 .

但对他来说，培养乐器不那么华而不实的潜力才是更明智的选择。

" ['spætə(r)] [wɜːk] " [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['prɪntəbl] [təʊn] ,
" Spatter work " is a means of obtaining a delicate printable tone ,
" 溅 工作 " 是 一个 方法 的 获得 一个 精美的 可打印 语气 ,

“泼溅效果”是一种获得柔和印刷色调的方法。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] [ɒv; əv] [ɪŋk] ['spætə] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
consisting of innumerable little dots of ink spattered on the paper .
由 的 无数 小的 点 的 墨水 溅射 在 这 纸 .

由无数溅洒在纸上的小墨点组成。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The process is as follows :
这 过程 是 作为 跟随 :

具体流程如下：

['keəfəli] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
Carefully cover with a sheet of paper all the drawing except the portion which is
小心 覆盖 和 一个 床单 的 纸 全部 这 绘画 除了 这 部分 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] ['spætə] ,
to be spattered ,
到 是 溅射 ，

用一张纸小心地盖住除需要泼溅的部分以外的所有图案。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , ['mɔɪsn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪslz] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ɪŋk] ,
then take a tooth - brush , moisten the ends of the bristles consistently with ink ,
然后 拿 一个 齿 - 刷子 ， 濡 这 结束 的 这 刷毛 始终 和 墨水 ，

然后取一把牙刷，用墨水均匀地润湿刷毛末端，

[həʊld][ðə; ði] [brʌʃ] , [bæk] ['daʊnwədz] , [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
hold the brush , back downwards , in the left hand ,
抓住 这 刷子 ， 后退 向下 ， 在 这 左边 手 ，

左手握住画笔，笔尖朝下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [mætʃ] [ɔː(r)] [tuːθ] - [pɪk] [rʌb] [ðə; ði] ['brɪslz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt]
and with a wooden match or tooth - pick rub the bristles toward you so that
和 和 一个 木制的 匹配 或者 齿 - 挑选 擦 这 刷毛 朝向 你 所以 那
[ðə; ði][ɪŋk] [wɪl] [spreɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
the ink will spray over the paper .
这 墨水 将要 喷 超过 这 纸 .

用木制火柴或牙签将刷毛朝向自己摩擦，使墨水喷洒到纸上。

[pə'tɪkjələ(r)] ,
Particular ,
特别的 ，

特别的，

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
care must be taken that the brush is not so loaded with ink that it will
关心 必须 是 已采取 那 这 刷子 是 不是 所以 已加载 和 墨水 那 它 将要
['spætə(r)][ɪn] [blɔt] .
spatter in blots .
溅 在 印迹 .

必须注意不要让毛笔蘸取过多的墨水，以免墨水溅得到处都是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
It is well , therefore , to try it first on a rough sheet of paper ,
它 是 出色地 ， 所以 ， 到 尝试 它 第一的 在 一个 粗糙的 床单 的 纸 ，

因此，最好先在一张粗糙的纸上试一试。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [suː'pɜːfluəs] [ɪŋk] .
to remove any superfluous ink .
到 消除 任何 多余 墨水 .

去除多余的墨水。

[ɪf] [ðə; ði] ['spætərɪŋ] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['veri] ['delɪkət] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
If the spattering is well done , it gives a very delicate tone of interesting
如果 这 飞溅 是 出色地 完毕 ， 它 给予 一个 非常 精美的 语气 的 有趣的
['tekstʃə(r)] ,
texture ,
质地 ，

如果泼溅效果好，就能呈现出非常柔和且富有质感的色调。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ['klevəli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if not cleverly employed , and especially if there be a large area of it ,
但 如果 不是 巧妙地 受雇 ， 和 尤其 如果 那里 是 一个 大的 区域 的 它 ，

但如果不巧妙运用，尤其是在面积较大的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
it is very likely to look out of character with the line portions of the drawing .
它 是 非常 可能 到 看 出去 的 特点 和 这 线 部分 的 这 绘画 .

它很可能与图画的线条部分显得格格不入。

[ə; eɪ] ['meθəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [blæk] [ɪ'fekt] [ɪz] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θʌm] ['laɪtli] [wɪð] [ɪŋk] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
A method sometimes employed to give a soft black effect is to moisten the lobe of the thumb lightly with ink and press it upon the paper .
一个 方法 有时 受雇 到 给 一个 柔软的 黑色的 影响 是 到 濡 这 叶 的 这 拇指 轻轻 和 墨水 和 按 它 之上 这 纸 .

有时为了获得柔和的黑色效果，会采用一种方法，即用墨水轻轻润湿拇指指腹，然后将其按压在纸上。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪn] ['prəʊsesɪz] .
The series of lines of the skin make an impression that can be reproduced by the ordinary line processes .
这 系列 的 线条 的 这 皮肤 制作 一个 印象 那 能 是 复制品 经过 这 普通的 线 流程 .

皮肤上的纹路可以给人留下印象，这种印象可以通过普通的线条处理方法来复制。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['spætə(r)] [wɜːk] ,
As in the case of spatter work ,
作为 在 这 案件 的 溅 工作 ，

就像泼溅画一样，

[suː'pɜːfluəs] [ɪŋk] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [hɑːd] ['edʒɪz] .
superfluous ink must be looked after before making the impression so as to avoid leaving hard edges .
多余 墨水 必须 是 看起来 后 前 制作 这 印象 所以 作为 到 避免 离开 难的 边缘 .

印制前必须清除多余的墨水，以免留下生硬的边缘。

[θʌm] ['mɑːkiŋz] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
Thumb markings lend themselves to the rendering of dark smoke , and the like ,
拇指 标记 借 他们自己 到 这 渲染 的 黑暗的 抽烟 ， 和 这 喜欢 ，

拇指印记很适合用来表现浓重的烟雾等等。

[weə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] [veɪɡ] ,
where the edges require to be soft and vague ,
在哪里 这 边缘 要求 到 是 柔软的 和 模糊的 ，

边缘需要柔和模糊的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
and the free direction of the lines impart a feeling of movement .
和 这 自由的 方向 的 这 线条 传授 一个 感觉 的 移动 .

线条的自由走向给人一种动感。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][pen] ['drɔːɪŋz] [baɪ]
Interesting effects of texture are sometimes introduced into pen drawings by
有趣的 效果 的 质地 是 有时 介绍 进入 笔 图画 经过
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][greɪn] .
obtaining the impression of a canvas grain .
获得 这 印象 的 一个 帆布 粮食 .

有时，人们会在钢笔画中通过模仿画布纹理来营造有趣的质感效果。

[tuː; tə][prə'djuːs] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['feəli] [θɪn] ['peɪpə(r)] .
To produce this , it is necessary that the drawing be made on fairly thin paper .
到 生产 这 , 它 是 必要的 那 这 绘画 是 制成 在 相当 薄的 纸 .

要达到这种效果，必须将图画绘制在较薄的纸张上。

[ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The modus operandi is as follows :
这 模式 操作 是 作为 跟随 :

其运作方式如下：

[pleɪs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['kɔːsnəs]
Place the drawing over a piece of mounted canvas of the desired coarseness
地方 这 绘画 超过 一个 片 的 安装 帆布 的 这 想要的 粗糙度
[ɒv; əv][greɪn] ,
of grain ,
的 粮食 ,

将图纸放在一块纹理粗细合适的装裱画布上，

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmli] , [rʌb][ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] ['kreɪən] ['vɪgərəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
and , holding it firmly , rub a lithographic crayon vigorously over the surface
和 , 保持 它 牢牢 , 擦 一个 平版印刷 蜡笔 大力 超过 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
of the paper .
的 这 纸 .

然后，用力握住纸张，用石版画蜡笔在纸面上用力摩擦。

[ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ˌriːprə'djuːst] , [ænd; ənd] ,
The grain of the canvas will be found to be clearly reproduced , and ,
这 粮食 的 这 帆布 将要 是 成立 到 是 清楚地 复制品 , 和 ,

画布的纹理清晰可见，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['kreɪən] [ɪz] ['æbsəluːtli] [blæk] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]
as the crayon is absolutely black , the effect is capable of reproduction by the
作为 这 蜡笔 是 绝对地 黑色的 , 这 影响 是 有能力的 的 生殖 经过 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊsesɪz] .
ordinary photographic processes .
普通的 摄影 流程 .

由于蜡笔是纯黑色的，因此可以通过普通的摄影工艺来复制这种效果。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['væljuːz]
VALUES
值

价值观

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm]
The Color Scheme
这 颜色 方案

配色方案

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [mæpt] [aʊt] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [pen] [wɜːk] ,
After the subject has been mapped out in pencil , and before beginning the pen work ,
后 这 主题 有 到过 已映射 出去 在 铅笔 ， 和 前 开始 这 笔 工作 ，

在用铅笔勾勒出主体轮廓之后，在开始钢笔作画之前，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] .
we have to consider and determine the proper disposition of the Color .
我们 有 到 考虑 和 决定 这 恰当的 处置 的 这 颜色 .

我们必须考虑并确定颜色的正确处理方式。

[baɪ] " [ˈkʌlə(r)] " [ɪz] [ment] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] , [ðə; ði][ˈɡæmət][ɒv; əv][ˈvæljuːz][frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] ,
By " color " is meant , in this connection , the gamut of values from black to white ,
经过 " 颜色 " 是 意思是 ， 在 这 联系 ， 这 范围 的 值 从 黑色的 到 白色的 ，

在此语境下，“颜色”指的是从黑色到白色的一系列数值。

[æz; əz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [fɪɡ] . - .
as indicated in Fig . 23 .
作为 表明的 在 如图 . - .

如图 23 所示。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɔː(r)][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪl] [ˈlɑːdʒli] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈelɪmənts] ,
The success or failure of the drawing will largely depend upon the disposition of these elements ,
这 成功 或者 失败 的 这 绘画 将要 很大程度上 依赖 之上 这 处置 的 这些 元素 ，

这幅画的成败很大程度上取决于这些元素的布局。

[ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [tekˈniːk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈsekənd(ə)ri] [kənˈsɜːn] .
the quality of the technique being a matter of secondary concern .
这 质量 的 这 技术 存在 一个 事情 的 次要 忧虑 .

技术质量是次要的。

[ˈbjuːti] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd][ˈtekstʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪˈdiːm] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvæljuːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbædli] [dɪˈspəʊzd] ,
Beauty of line and texture will not redeem a drawing in which the values are badly disposed ,
美丽 的 线 和 质地 将要 不是 赎回 一个 绘画 在 哪个 这 值 是 糟糕 处置 ，

线条和纹理之美并不能弥补一幅明暗关系处理不当的画作。

[fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm][wiː; wi] [dɪˈpend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈjuːnəti] , [ɔː(r)][ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl] [ˈkwɒləti] .
for upon them we depend for the effect of unity , or the pictorial quality .
为了 之上 他们 我们 依赖 为了 这 影响 的 统一 ， 或者 这 画报 质量 .

因为我们依靠它们来达到统一的效果或画面效果。

[ɪf] [ðə; ði][ˈvæljuːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [ɔː(r)] [ˈpætʃi] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪl] [nɒt][ˈfəʊkəs][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
If the values are scattered or patchy the drawing will not focus to any central point of interest ,
如果 这 值 是 疏散 或者 斑驳 这 绘画 将要 不是 重点 到 任何 中央 观点 的 兴趣 ，

如果数值分布分散或不均匀，图形就不会聚焦于任何中心点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and there will be no unity in the result .
和 那里 将要 是 不 统一 在 这 结果 .

结果不会有任何统一性。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
23 C . D . M .
- C . D . M .

23 CDM

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋli] [dɪ'spəʊzd] ,
There are certain general laws by which color may be pleasingly disposed ,
那里 是 肯定 一般的 法律 经过 哪个 颜色 可能 是 令人欣喜的是 处置 ,

颜色的运用遵循一些普遍规律，可以使颜色看起来赏心悦目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [wel] .
but it must be borne in mind that it ought to be disposed naturally as well .
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 它 应该 到 是 处置 自然 作为 出色地 .

但必须记住，它也应该自然而然地处置。

[baɪ][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] " [skiːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
By a " natural " scheme of color ,
经过 一个 " 自然的 " 方案 的 颜色 ,

采用“自然”的色彩方案，

[ai] [miːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
I mean one which is consistent with a natural effect of light and shade .
我 意思是 一 哪个 是 持续的 和 一个 自然的 影响 的 光 和 阴影 .

我指的是符合自然光影效果的那种效果。

[naʊ] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [skiːm] ,
Now the gradation from black to white , for example , is a pleasing scheme ,
现在 这 层次 从 黑色的 到 白色的 , 为了 例子 , 是 一个 令人愉悦 方案 ,

例如，从黑色到白色的渐变就是一种令人愉悦的配色方案。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [fɪg] .
as may be observed in Fig .
作为 可能 是 观察到 在 如图 .

如图所示。

- , [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [sɪns] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] .
24 , yet the effect is unnatural , since the sky is black .
- , 然而 这 影响 是 不自然 , 自从 这 天空 是 黑色的 .

24，然而，由于天空是黑色的，所以效果并不自然。

[ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['dekərətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] ['lɒdʒɪk] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
In a purely decorative illustration like this , however , such logic need not be considered .
在 一个 纯粹 装饰性的 插图 喜欢 这 , 然而 , 这样的 逻辑 需要 不是 是 经过考虑的 .

然而，在像这样纯粹作为装饰的插图中，无需考虑这种逻辑。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg]
24 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

24 DA 格雷格

[ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [skiːm]
Principality in the Color - Scheme
公国 在 这 颜色 - 方案

配色方案中的公国

[sɪns] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['kʌlə(r)][ɪz][ðə; ði]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]
Since , as I said before , color is the factor which makes for the unity of
自从 , 作为 我 说 前 , 颜色 是 这 因素 哪个 制作 为了 这 统一 的
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,

正如我之前所说，色彩是决定最终结果是否统一的关键因素。

[ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
the first principle to be regarded in its arrangement is that of Principality ,
这 第一的 原则 到 是 认为 在 它是 安排 是 那 的 公国 ,

其安排中需要考虑的首要原则是公国原则，

— [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] .
— there must be some dominant note in the rendering .
— 那里 必须 是 一些 主导的 笔记 在 这 渲染 .

—画面中必须有一个主导音。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [dɑːk] [spɒts] [ɒv; əv]['iːkwəl]['væljuː][ɪn]
There should not , for instance , be two principal dark spots of equal value in
那里 应该 不是 , 为了 实例 , 是 二 主要的 黑暗的 地点 的 平等的 价值 在
[ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] ,
the same drawing ,
这 相同的 绘画 ,

例如，同一幅图中不应该有两个明度相同的主要暗点。

[nɔː(r)] [tuː] ['iːkwəli] ['prɒmɪnənt] ['eəriəz][ɒv; əv] [waɪt] .
nor two equally prominent areas of white .
也不 二 同样地 著名的 区域 的 白色的 .

也不是两块同样明显的白色区域。

[ðə; ði] [vjɛrʒ] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['penəl] , [fɪg] .
The Vierge drawing , Fig . 25 , and that by Mr . Pennell , Fig .
这 维尔日 绘画 , 如图 . - , 和 那 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 .

Vierge 的素描图（图 25）和 Pennell 先生的素描图（图 15）

[faɪv] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ;
5 , are no exceptions to this rule ;
5 , 是 不 例外情况 到 这 规则 ;

5，这条规则没有例外；

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kaʊntɪŋ] [æz; əz][wʌn] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
the black figure of the old man counting as one note in the former ,
这 黑色的 数字 的 这 老的 男人 计数 作为 一 笔记 在 这 以前的 ,

前面提到的那个数着音符的老人的黑色身影，

[æz; əz][duː; də][ðə; ði][dɑːk] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
as do the dark arches of the bridge in the latter .
作为 做 这 黑暗的 拱门 的 这 桥 在 这 后者 .

后者桥梁的深色拱门也是如此。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [ˈɑːtɪsts] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ]
The work of both these artists is eminently worthy of study for the knowing
这 工作 的 两个都 这些 艺术家 是 非常 值得 的 学习 为了 这 会心
[ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈspəʊz] [ðeə(r)][ˈvæljuːz] .
manner in which they dispose their values .
方式 在 哪个 他们 处置 他们的 值 .

这两位艺术家的作品都非常值得研究，因为他们以睿智的方式表达了自己的价值观。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

\- [ˈdænjəl] [vjɛrʒ]
25 DANIEL VIERGE
\- 丹尼尔 维尔日

25 丹尼尔·维尔格

[vəˈraɪəti]
Variety
种类

种类

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪz][vəˈraɪəti] .
The next thing to be sought is Variety .
这 下一个 事物 到 是 寻求 是 种类 .

接下来需要追求的是多样性。

[tuː] [ˈɒbviəs] [ɔː(r)] [ˈpɒzətɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [waɪl] [ˈpɒsəbli] [nɒt] [ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Too obvious or positive a scheme , while possibly not unsuitable for a
也 明显的 或者 积极的 一个 方案 , 尽管 可能 不是 不合适 为了 一个
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdekərətɪv] [ˈdrɔːɪŋ] ,
conventional decorative drawing ,
传统的 装饰性的 绘画 ,

方案过于直白或过于积极，虽然可能并不适合传统的装饰性绘画，

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [wel] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈspektɪv] [ˈsʌbdʒɪkt] .
may not be well adapted to a perspective subject .
可能 不是 是 出色地 改编 到 一个 看法 主题 .

可能不太适合作为视角主题。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈkʌlə(r)][ˈeəriəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈekəʊd] [baɪ][smɔːlə(r)][wʌnz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
The large color areas should be echoed by smaller ones throughout the picture .
这 大的 颜色 区域 应该 是 回声 经过 较小的 一个 自始至终 这 图片 .

画面中应该有大面积的色块与较小的色块相呼应。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [vjɛrʒ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
Take , for example , the Vierge drawing shown in Fig . 26 .
拿 , 为了 例子 , 这 维尔日 绘画 所示 在 如图 . - .

例如，图 26 所示的 Vierge 绘图。

[əbˈzɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [ɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [lait] [həʊlz] [siːn] [θruː]
Observe how the mass of shadow is relieved by the two light holes seen through
观察 如何 这 大量的 的 阴影 是 松了口气 经过 这 二 光 孔 已见 通过
[ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] .
the inn door .
这 客栈 门 .

观察一下，透过客栈门可以看到的两个光孔是如何减轻阴影的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] .
Without this repetition of the white the drawing would lose much of its character .
没有 这 重复 的 这 白色的 这 绘画 会 失去 很多 的 它是 特点 .

如果没有白色的重复运用，这幅画就会失去很多特色。

[ɪn] ['riːkoʊz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - , [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːt] [wʊd] ,
In Rico's drawing , Fig . 11 , a tiny white spot in the shadow cast over the street would ,
在 里科的 绘画 , 如图 . - , 一个 微小的 白色的 点 在 这 阴影 投掷 超过 这 街道 会 ,

在里科的画作（图 11）中，投射在街道上的阴影中有一个小小的白点，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [biː; bi] ['helpf(ə)l] , ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
I venture to think , be helpful , beautifully clear as it is ;
我 风险投资 到 思考 , 是 有帮助 , 非常漂亮 清除 作为 它 是 ;

我斗胆认为，这或许会有所帮助，而且表达得非常清晰明了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['eəriə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [siːm] [ə; eɪ] ['diːfekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'piːts] [ɪn] ['væljuː] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] .
and the black area at the end of the wall seems a defect as it competes in value with the dark figure .
和 这 黑色的 区域 在 这 结尾 的 这 墙 似乎 一个 缺点 作为 它 竞争 在 价值 和 这 黑暗的 数字 .

墙尽头的黑色区域似乎是一个缺陷，因为它与黑色人形争夺视觉效果。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]
26 DANIEL VIERGE
- 丹尼尔 维尔日

26 丹尼尔·维尔格

[bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt]
Breadth of Effect
宽度 的 影响

影响范围

['lɑːstli] , [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
Lastly , Breadth of Effect has to be considered .
最后 , 宽度 的 影响 有 到 是 经过考虑的 .

最后，还需要考虑影响范围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['njuːmərəs] [ðə; ði] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['njuːmərəs]) ,
It is requisite that , however numerous the tones are (and they should not be too numerous) ,
它 是 必需品 那 , 然而 很多的 这 音调 是 (和 他们 应该 不是 是 也 很多的) ,

但必须注意的是，无论音调有多少（而且不宜过多），

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] .
the general effect should be simple and homogeneous .
这 一般的 影响 应该 是 简单的 和 均质 .

总体效果应该是简单且均匀的。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [mʌst; məst] [kaʊnt] [tə'geðə(r)] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pætʃɪz] .
The color must count together broadly , and not be cut up into patches .
这 颜色 必须 数数 一起 总体而言 , 和 不是 是 切 向上 进入 补丁 .

颜色必须整体协调，不能分割成小块。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hæri] [fɛn]
27 HARRY FENN
- 哈利 芬恩

27 哈里·芬恩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['gæmət][frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt]
It is important to remember that the gamut from black to white is a short
它 是 重要的 到 记住 那 这 范围 从 黑色的 到 白色的 是 一个 短的
[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen] .
one for the pen .
一 为了 这 笔 .

需要注意的是，对于钢笔来说，从黑色到白色的色域很短。

[wʌn] [niːd] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə] ['feɪθfəli] ['rendə(r)][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l]
One need only try to faithfully render the high lights of an ordinary table
一 需要 仅有的 尝试 到 忠实 使成为 这 高的 灯 的 一个 普通的 桌子
[glɑːs] [set] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] ['bækgraʊnd] ,
glass set against a gray background ,
玻璃 放 反对 一个 灰色的 背景 ，

只需尝试忠实地描绘出置于灰色背景上的普通玻璃杯的亮点即可。

[tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
to be assured of its limitations in this respect .
到 是 保证 的 它是 限制 在 这 尊重 .

要了解它在这方面的局限性。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['væljuːz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪŋk] [ðæt]
To represent even approximately the subtle values would require so much ink that
到 代表 甚至 大约 这 微妙的 值 会 要求 所以 很多 墨水 那
['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] [blæk] ['bækgraʊnd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sembləns]
nothing short of a positively black background would suffice to give a semblance
没有什么 短的 的 一个 积极地 黑色的 背景 会 足够了 到 给 一个 外表
[ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [træns'pærənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
of the delicate transparent effect of the glass as a whole .
的 这 精美的 透明的 影响 的 这 玻璃 作为 一个 所有的 .

即使要大致表现其微妙的明暗关系，也需要大量的墨水，因此只有纯黑色的背景才能勉强展现出玻璃整体上那种微妙的透明效果。

[ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [lɒst] ,
The gray background would , therefore , be lost ,
这 灰色的 背景 会 ， 所以 ， 是 丢失的 ，

因此，灰色背景就会消失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['riːəli] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and if a really black object were also part of the picture it
和 如果 一个 真的 黑色的 目的 是 还 部分 的 这 图片 它
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔːl] .
could not be represented at all .
可以 不是 是 代表 在 全部 .

如果画面中还有一个纯黑色的物体，那就根本无法将其表现出来。

[əb'zɜːv] , [ɪn] [fɪg] .
Observe , in Fig .
观察 ， 在 如图 .

如图所示，请观察：

- , [haʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [fɛn] .
27 , how just such a problem has been worked out by Mr . Harry Fenn .
- , 如何 只是 这样的 一个 问题 有 到过 工作 出去 经过 先生 . 哈里 芬恩 .

27，哈里·芬恩先生是如何解决这类问题的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [brɔːd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
It will be manifest that the student must learn to think of things in their broad relation .
它 将要 是 显现 那 这 学生 必须 学习 到 思考 的 事物 在 他们的 广阔 关系 .

很明显，学生必须学会从更广泛的角度思考事物之间的关系。

[tuː; tə] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] , — [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [dʒʌst] [kən'sɪdəd] ,
To be specific , — in the example just considered ,
到 是 具体的 , — 在 这 例子 只是 经过考虑的 ,

具体来说，——在刚才讨论的例子中，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['brɔːdnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['væljuː] ,
in order to introduce a black object the scheme of color would have needed broadening so that the gray background could be given its proper value ,
在 命令 到 介绍 一个 黑色的 目的 这 方案 的 颜色 会 有 需要 扩大 所以 那 这 灰色的 背景 可以 是 给定 它是 恰当的 价值 ,

为了引入黑色物体，需要拓宽色彩方案，以便使灰色背景呈现出应有的色调。

[ðʌs] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['væljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,
thus demanding that the elaborate values of the glass be ignored ,
因此 要求 那 这 精心制作的 值 的 这 玻璃 是 忽略 ,

因此，这就要求人们忽略玻璃制品的精妙价值。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
and just enough suggested to give the general effect .
和 只是 足够的 建议 到 给 这 一般的 影响 .

建议的量恰到好处，足以达到预期效果。

[ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wʊd] ['iːkwəli] [ə'plai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
This reasoning would equally apply were the light object , instead of a glass ,
这 推理 会 同样地 申请 是 这 光 目的 , 反而 的 一个 玻璃 ,

如果这个轻质物体不是玻璃杯而是其他物体，同样的推理也适用。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] , [prɪ'zentɪŋ] ['pɒzətɪv] ['ʃædəʊz] .
something of intricate design , presenting positive shadows .
某物 的 错综复杂 设计 , 呈现 积极的 阴影 .

设计精巧，呈现出积极的阴影效果。

[dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['relətɪv] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
Just so much of such a design should be rendered as not to darken the object below its proper relative value as a whole .
只是 所以 很多 的 这样的 一个 设计 应该 是 渲染 作为 不是 到 变暗 这 目的 以下 它是 恰当的 相对的 价值 作为 一个 所有的 .

这种设计应该适度渲染，以免使物体整体颜色过暗，低于其应有的相对亮度。

[ɪn] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtərəli] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪsts] [ðə; ði]
In this faculty of suggesting things without literally rendering them consists the
在 这 学院 的 建议 事物 没有 字面上地 渲染 他们 由 这
['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [pen] ['drɔːɪŋ] .
subtlety of pen drawing .
微妙之处 的 笔 绘画 .

这种不按字面意思描绘事物就能暗示事物的能力，正是钢笔画的精妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It may be said , therefore ,
它 可能 是 说 , 所以 ,

因此可以说，

[ðæt] [lɑːdʒ] [lait] ['eəriəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['væljuːz] [ɑː(r); ə(r)]
that large light areas resulting from the necessary elimination of values are
那 大的 光 区域 结果 从 这 必要的 消除 的 值 是
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [pen] ['drɔːɪŋ] .
characteristic of pen drawing .
特征 的 笔 绘画 .

钢笔画的特点是会因必要的明暗处理而产生大片明亮的区域。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [dɪ'pendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The degree of such elimination depends , of course , upon the character of the
这 程度 的 这样的 消除 取决于 , 的 课程 , 之上 这 特点 的 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

这种消除的程度当然取决于主体的性格。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
this being entirely a matter of relation .
这 存在 完全 一个 事情 的 关系 .

这完全是一个关系问题。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [blæk] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['væljuːz] [ðæt]
The more black there is in a drawing the greater the number of values that
这 更多的 黑色的 那里 是 在 一个 绘画 这 更大的 这 数字 的 值 那
[kæn; kən] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
can be represented .
能 是 代表 .

图画中黑色越多，可以表示的数值就越多。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ,
Generally speaking , three or four are all that can be managed ,
一般来说 请讲 , 三 或者 四 是 全部 那 能 是 管理 ,

一般来说，最多只能管理三四个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [θriː] , — [blæk] , [hɑːf] - [təʊn] ,
and the beginner had better get along with three , — black , half - tone ,
和 这 初学者 有 更好的 得到 沿着 和 三 , — 黑色的 , 一半 - 语气 ,
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

初学者最好先掌握三种颜色——黑色、半色调和白色。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['redʒənəld] [bɜːtʃ]
28 REGINALD BIRCH
- 雷金纳德 桦木

28 雷金纳德·伯奇

['veəriəs] ['kʌlə(r)] - [skiːm]
Various Color - Schemes
各种各样的 颜色 - 方案

多种配色方案

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən]
While it is true that every subject is likely to contain some motive or suggestion
尽管 它 是 真的 那 每一个 主题 是 可能 到 包含 一些 动机 或者 建议
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'prəʊpriət] ['kʌlə(r)] - [skiːm] ,
for its appropriate color - scheme ,
为了 它是 合适的 颜色 - 方案 ,

虽然每个主题都可能包含某种动机或暗示，以决定其合适的配色方案，但

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [həʊldz] [ðæt] , ['meni] [taɪmz] ,
it still holds that , many times ,
它 仍然 持有 那 , 许多 时代 ,

很多时候，它仍然保持着这种状态。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɔːgraʊnd] ['fiːtʃəz] [æt; ət]
and especially in those cases where the introduction of foreground features at
和 尤其 在 那些 案例 在哪里 这 介绍 的 前景 特征 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
considerable scale is necessary for the interest of the picture ,
大量 规模 是 必要的 为了 这 兴趣 的 这 图片 ,

尤其是在那些为了增加画面趣味性而必须引入相当规模的前景特征的情况下，

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
an artificial arrangement has to be devised .
一个 人造的 安排 有 到 是 设计 .

必须人为地安排一种方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kʌlə(r)]
It is well , therefore , to be acquainted with the possibilities of certain color
它 是 出色地 , 所以 , 到 是 熟人 和 这 可能性 的 肯定 颜色
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
combinations .
组合 .

因此，了解某些颜色组合的可能性是很有必要的。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪ'fekt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
The most brilliant effect in black and white drawing is that obtained by placing the
这 最多 杰出的 影响 在 黑色的 和 白色的 绘画 是 那 获得 经过 放置 这
['prɒmɪnənt] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] ['eəriə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪ] .
prominent black against a white area surrounded by gray .
著名的 黑色的 反对 一个 白色的 区域 包围 经过 灰色的 .

黑白绘画中最精彩的效果，是将醒目的黑色置于白色区域之上，周围环绕着灰色。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃəʊz] ['wai,tər][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
The white shows whiter because of the gray around it ,
这 白色的 演出 更白 因为 的 这 灰色的 大约 它 ,

白色之所以显得更白，是因为周围的灰色衬托着它。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] .
so that the contrast of the black against it is extremely vigorous and telling .
所以 那 这 对比 的 这 黑色的 反对 它 是 极其 蓬勃 和 讲述 .

因此，黑色与它的对比非常强烈，极具表现力。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'lʌstreɪtərz] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] .
This may be said to be the illustrator's tour de force .
这 可能 是 说 到 是 这 插画师的 旅游 德 力量 .

这可以说是这位插画家的代表作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [bɜːrtʃɪz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - .
We have it illustrated by Mr . Reginald Birch's drawing , Fig . 28 .
我们 有 它 插图 经过 先生 . 雷金纳德 白桦树 绘画 , 如图 . - .

我们有雷金纳德·伯奇先生的图画来说明，图 28。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [freɪmd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Observe how the contrast of black and white is framed in by the gray made up of the sky ,
观察 如何 这 对比 的 黑色的 和 白色的 是 框 在 经过 这 灰色的 制成 向上 的 这 天空 ,

注意看，天空的灰色是如何衬托出黑白对比的。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
the left side of the building , the horse , and the knight .
这 左边 边 的 这 建筑 , 这 马 , 和 这 骑士 .

建筑物的左侧、马和骑士。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['penəl] , [fɪg] . - , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
In the drawing by Mr . Pennell , Fig . 29 , we have the same scheme of color .
在 这 绘画 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 . - , 我们 有 这 相同的 方案 的 颜色 .

在 Pennell 先生的画作（图 29）中，我们看到了相同的配色方案。

['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːrkɪst] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tel] [məʊst] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Notice how the trees are darkest just where they are required to tell most strongly against the white in the centre of the picture .
注意 如何 这 树木 是 最黑暗的 只是 在哪里 他们 是 必需的 到 告诉 最多 强烈 反对 这 白色的 在 这 中心 的 这 图片 .

注意看，树木颜色最深的地方，正好是它们需要与画面中心的白色形成最鲜明对比的地方。

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlə(r)] - [skiːm] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] " ['bekɪt] " ['pəʊstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] " - ['brʌðəz] ,
An admirable illustration of the effectiveness of this color - scheme is shown in the " Becket " poster by the " Beggarstaff Brothers ,
一个 令人钦佩的 插图 的 这 效力 的 这 颜色 - 方案 是 所示 在 这 " 贝克特 " 海报 经过 这 " - 兄弟 ,

“乞丐兄弟”设计的“贝克特”海报很好地展现了这种配色方案的有效性。

" [fɪg] . - .
" Fig . 69 .
" 如图 . - .

图 69。

[ə'nʌðə(r)] [skiːm] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['eəriə] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [vjɛrʒ] ['drɔːɪŋ] ,
Another scheme is to have the principal black in the gray area , as in the Vierge drawing ,
其他 方案 是 到 有 这 主要的 黑色的 在 这 灰色的 区域 , 作为 在 这 维尔日 绘画 ,

另一种方案是将主要黑色置于灰色区域，就像维尔热的画作那样。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ænd; ənd][ɪn]['riːkoʊz] [sketʃ] , [fɪg] . - .
26 and in Rico's sketch , Fig . 11 .
- 和 在 里科的 草图 , 如图 . - .

26 和 Rico 的草图，图 11。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
29 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

29 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]
30 B . G . GOODHUE
- B . G . 古德休

30 BG 古德休

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl]
31 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

31 约瑟夫·潘奈尔

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['restfl] [skiːm] [ɪz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
Still another and a more restful scheme is the actual gradation of color .
仍然 其他 和 一个 更多的 宁静 方案 是 这 实际的 层次 的 颜色 .

还有一种更令人放松的方案是色彩的渐变。

[ðɪs] [grə'deɪʃn] , [frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)]
This gradation , from black to white , wherein the white occupies the centre
这 层次 , 从 黑色的 到 白色的 , 其中 这 白色的 占据 这 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
of the picture ,
的 这 图片 ,

这种从黑色到白色的渐变，其中白色占据了画面的中心，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
is to be noted in Fig . 20 .
是 到 是 著名的 在 如图 . - .

如图 20 所示。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [triː] [telz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'jɒnd] ,
Observe how the dark side of the foreground tree tells against the light side of the one beyond ,
观察 如何 这 黑暗的 边 的 这 前景 树 讲述 反对 这 光 边 的 这 一 超过 ，

观察前景树的暗面与远处树的亮面是如何形成对比的。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [tɜːn] , [ɪz] [jet] [səʊ] ['strɒŋli] ['ʃeɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kaʊnt] ['brɪliəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋ] .
which , in its turn , is yet so strongly shaded as to count brilliantly against the white building .
哪个 ， 在 它是 转动 ， 是 然而 所以 强烈 阴影 作为 到 数数 精彩 反对 这 白色的 建筑 .

而它本身的阴影又如此浓重，以至于与白色的建筑物形成了鲜明的对比。

[stɪl] [ə'gen] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . [gʊdhjuːz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - ,
Still again , in Mr . Goodhue's drawing , Fig . 30 ,
仍然 再次 ， 在 先生 . 古德休的 绘画 ，如图 . - ，

此外，在古德休先生的图30中，

[nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['pliːzɪŋli] ['sɒfənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊ] .
note how the transition from the black tree on the left to the white building is pleasingly softened by the gray shadow .
笔记 如何 这 过渡 从 这 黑色的 树 在 这 左边 到 这 白色的 建筑 是 令人欣喜的是 软化 经过 这 灰色的 阴影 .

注意左侧黑色树木到白色建筑物的过渡是如何被灰色阴影柔化得令人愉悦的。

['nəʊtɪs] , [tuː] ,
Notice , too ,
注意 ， 也 ，

还要注意，

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
how the brilliancy of the drawing is heightened by the gradual emphasis on the shadows and the openings as they approach the centre of the picture .
如何 这 才华横溢 的 这 绘画 是 增强 经过 这 逐渐地 强调 在 这 阴影 和 这 开口 作为 他们 方法 这 中心 的 这 图片 .

随着画面中心逐渐靠近，阴影和开口的逐渐强调，使得这幅画的精妙之处更加突出。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlə(r)] - [skiːm] [ɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [grɛg] , [fɪg] . - .
Yet another example of this color - scheme is the drawing by Mr . Gregg , Fig . 50 .
然而 其他 例子 的 这 颜色 - 方案 是 这 绘画 经过 先生 . 格雷格 ，如图 . - .

格雷格先生的图 50 也采用了这种配色方案。

[ðə; ði] [grə'deɪʃn] [hɪə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['daʊnwədz] .
The gradation here is from the top of the picture downwards .
这 层次 这里 是 从 这 顶部 的 这 图片 向下 .

这里的渐变是从图片的上往下看的。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstə(r)] ['wɪmɪn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['penəl] , [fɪg] .
The sketch of the coster women by Mr . Pennell , Fig .
这 草图 的 这 成本 女性 经过 先生 . 佩内尔 ，如图 .

潘内尔先生所绘的女招待素描图。

- , [ʃəʊz] [ðɪs] [grə'deɪʃn] [rɪ'vɜːst] .
31 , shows this gradation reversed .
- , 演出 这 层次 反转 .

图 31 显示了这种渐变的反转情况。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm][kæb] , [fɪg] .
The drawing of the hansom cab , Fig .
这 绘画 的 这 汉森 出租车 , 如图 .

图 1 为双轮马车的示意图。

- , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['reɪv(ə)n] [hɪl] , ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['kʌlə(r)] - [skiːm] , — [greɪ] [ænd; ənd]
32 , by Mr . Raven Hill , illustrates a very strong color - scheme , — gray and
- , 经过 先生 . 乌鸦 爬坡道 , 图示 一个 非常 强的 颜色 - 方案 , — 灰色的 和
[waɪt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [blæk] ,
white separated by black ,
白色的 分开 经过 黑色的 ,

第32幅作品，由雷文·希尔先生创作，展现了一种非常强烈的色彩搭配——灰色和白色之间以黑色分隔。

[ðə; ði] [greɪ] ['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] ,
the gray moderating the black on the upper side ,
这 灰色的 调节 这 黑色的 在 这 上 边 ,

上方灰色中和了黑色，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [bɪ'ləʊ] .
leaving it to tell strongly against the white below .
离开 它 到 告诉 强烈 反对 这 白色的 以下 .

让它与下面的白色形成鲜明对比。

['nəʊtɪs] [haʊ] ['luːmɪnəs] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n]
Notice how luminous is this same relation of color where it occurs in the Venetian
注意 如何 发光的 是 这 相同的 关系 的 颜色 在哪里 它 发生 在 这 威尼斯
['sʌbdʒɪkt][baɪ]['riːkoʊ] ,
subject by Rico ,
主题 经过 里科 ,

注意看，在里科的威尼斯题材画作中，这种色彩关系也显得多么明亮动人。

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒndələ] [bɪ'ləʊ] ,
The shadow on the water qualifies the blackness of the gondola below ,
这 阴影 在 这 水 符合条件 这 黑 的 这 贡多拉 以下 ,

水面上的阴影衬托出下方贡多拉的漆黑。

[pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] .
permitting a brilliant contrast with the white walls of the building above .
允许 一个 杰出的 对比 和 这 白色的 墙壁 的 这 建筑 多于 .

与上方建筑物的白色墙壁形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [vjɛrʒ] [ænd; ənd] ['penəl] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
It is interesting to observe how Vierge and Pennell , but chiefly the former ,
它 是 有趣的 到 观察 如何 维尔日 和 佩内尔 , 但 主要 这 以前的 ,

观察维尔格和佩内尔，尤其是前者，是很有意义的。

['veri] ['ɒf(ə)n] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪz] ['mɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [təʊn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]
very often depend for their grays merely upon the delicate tone resulting from
非常 经常 依赖 为了 他们的 灰色 仅仅 之上 这 精美的 语气 结果 从
[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][də'rekt] ['ʃædəʊ] ,
the rendering of form and of direct shadow ,
这 渲染 的 形式 和 的 直接的 阴影 ,

他们笔下的灰色往往仅仅依靠形体和阴影的微妙色调来表现。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
without any local color .
没有 任何 当地的 颜色 .

不带任何地域色彩。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [vjɛrʒ] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - .
This may be seen in the Vierge drawing , Fig . 33 .
这 可能 是 已见 在 这 维尔日 绘画 , 如图 . - .

这一点可以从维尔热的图 33 中看出。

[əb'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
Observe in this , as a consequence ,
观察 在 这 , 作为 一个 结果 ,

因此，请注意，

[haʊ] ['brɪliəntli] [ðə; ði] ['taɪni] [blæk] [kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
how brilliantly the tiny black counts in the little figure in the centre .
如何 精彩 这 微小的 黑色的 计数 在 这 小的 数字 在 这 中心 .

中心小人偶中那细小的黑色数字真是巧妙极了。

['nəʊtɪs] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [baɪ] - , [fɪg] .
Notice , too , in the drawing of the soldiers by Jeanniot , Fig .
注意 , 也 , 在 这 绘画 的 这 士兵 经过 - , 如图 .

还要注意让尼奥的士兵素描图（图）。

- , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [blæk] ; [ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] ['brɪliənt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
34 , that there is very little black ; and yet see how brilliant is the effect ,
- , 那 那里 是 非常 小的 黑色的 ; 和 然而 看 如何 杰出的 是 这 影响 ,

34，黑色部分很少；然而，你看，效果多么出色！

['əʊɪŋ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]
owing largely to the figures being permitted to stand out against a white ground
欠款 很大程度上 到 这 数据 存在 允许 到 站立 出去 反对 一个 白色的 地面
[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
in which nothing is indicated but the sky - line of the large building in the
在 哪个 没有什么 是 表明的 但 这 天空 - 线 的 这 大的 建筑 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

这主要是因为人物形象被允许在白色背景的衬托下显得格外突出，背景中除了远处高楼的天际线之外没有任何其他元素。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [el] . ['reɪv(ə)n] [hɪl]
32 L . RAVEN HILL
- L . 乌鸦 爬坡道

32 L. 雷文山

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]
33 DANIEL VIERGE
- 丹尼尔 维尔日

33 丹尼尔·维尔格

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [piː] . [dʒiː] . -
34 P . G . JEANNIOT
- P . G . -

34 PG JEANNIOT

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['præktɪkl] ['prɔ:bləmz]
PRACTICAL PROBLEMS
实际的 问题

实际问题

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][tu:; tə] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm]['di:teɪl] ,
I have thought it advisable in this chapter to select , and to work out in some detail ,
我 有 想法 它 建议 在 这 章 到 选择 , 和 到 工作 出去 在 一些 细节 ,

我认为在本章中，最好选择并详细阐述以下内容：

[ə; eɪ] [fjuː] ['æktʃuəl] ['prɔ:bləmz] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
a few actual problems in illustration ,
一个 很少 实际的 问题 在 插图 ,

插图方面存在一些实际问题，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['pri:viəsli] [leɪd] [daʊn] .
so as to familiarize the student with the practical application of some of the principles previously laid down .
所以 作为 到 熟悉 这 学生 和 这 实际的 应用 的 一些 的 这 原则 之前 铺设 向下 .

以便让学生熟悉先前所阐述的一些原则的实际应用。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f]
35 FROM A PHOTOGRAPH
- 从 一个 照片

35 来自一张照片

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg]
36 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

36 DA 格雷格

[fɜːst] ['prɒbləm]
First Problem
第一的 问题

第一个问题

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['fəʊtəɡrɑːf] , [fɪɡ] . - , [ʃəʊz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
In the first example the photograph , Fig . 35 , shows the porch of an old
在 这 第一的 例子 这 照片 , 如图 . - , 演出 这 门廊 的 一个 老的
['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] .
English country church .
英语 国家 教会 .

第一个例子中的照片（图 35）显示的是一座古老的英国乡村教堂的门廊。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][baɪ]['mɪstə(r)] . [diː]
Let us see how this subject has been interpreted in pen and ink by Mr . D
让 我们 看 如何 这 主题 有 到过 翻译 在 笔 和 墨水 经过 先生 . D
. [ə; eɪ] . [ɡrɛɡ] ,
. A . Gregg ,
. 一个 . 格雷格 ,

让我们来看看格雷格先生是如何用笔墨来诠释这个主题的。

[fɪɡ] . - .
Fig . 36 .
如图 . - .

图36。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃəli]
In respect to the lines , the original composition presents nothing essentially
在 尊重 到 这 线条 , 这 原来的 作品 礼物 没有什么 本质上
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

就线条而言，原作并没有什么本质上令人不快的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Where the strong accent of a picture occurs in the centre , however ,
在哪里 这 强的 口音 的 一个 图片 发生 在 这 中心 , 然而 ,

然而，当一幅画的重点出现在中心位置时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
it is generally desirable to avoid much emphasis at the edges .
它 是 一般来说 理想 到 避免 很多 强调 在 这 边缘 .

一般来说，最好避免过多强调边缘部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][pen] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] " [vɪ'njetɪd] , " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
For this reason the pen drawing has been " vignetted , " — that is to say ,
为了 这 原因 这 笔 绘画 有 到过 " 淡入淡出 , " — 那 是 到 说 ,

因此，这幅钢笔画被“添加了阴影”——也就是说，

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪ'regjələli] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
permitted to fade away irregularly at the edges .
允许 到 褪色 离开 不规则地 在 这 边缘 .

允许边缘不规则地褪色。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['væljuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
Regarding the values , it will be seen that there is no absolute white in the
关于 这 值 , 它 将要 是 已见 那 那里 是 不 绝对 白色的 在 这
['fəʊtəɡrɑːf] .
photograph .
照片 .

关于数值方面，可以看出照片中没有绝对的白色。

[ə; eɪ]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊ] ['kʌlə(r)] [wʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
A literal rendering of such low color would , as we saw in the preceding
一个 文字 渲染 的 这样的 低的 颜色 会 ， 作为 我们 锯 在 这 前
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ，

如前一章所述，如果直接描绘这种低饱和度的颜色，将会……

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
be out of the question ;
是 出去 的 这 问题 ；

绝对不可能；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['væljuːz] [wɪtʃ] [də'rektli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and so the essential values which directly contribute to the expression of
和 所以 这 基本的 值 哪个 直接地 贡献 到 这 表达 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekt]
the subject and which are independent of local color or accidental effect
这 主题 和 哪个 是 独立的 的 当地的 颜色 或者 偶然 影响
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] .
have to be sought out .
有 到 是 寻求 出去 .

因此，必须寻找直接有助于表达主题且独立于局部色彩或偶然效果的基本价值。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] , [ðen] ,
We observe , then ,
我们 观察 ， 然后 ，

因此，我们观察到：

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]
that the principal note of the photograph is made by the dark part of the roof
那 这 主要的 笔记 的 这 照片 是 制成 经过 这 黑暗的 部分 的 这 屋顶
['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] .
under the porch relieved against the light wall beyond .
在下面 这 门廊 松了口气 反对 这 光 墙 超过 .

照片的主要特征是门廊下屋顶的深色部分与远处浅色的墙壁形成对比。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
This is the direct result of light and shade ,
这 是 这 直接的 结果 的 光 和 阴影 ，

这是光影作用的直接结果。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['lɒdʒɪkli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɛgz]
and is therefore logically adopted as the principal note of Mr . Gregg's
和 是 所以 逻辑上 已采用 作为 这 主要的 笔记 的 先生 . 格雷格的
[sketʃ] ['ɔːlsəʊ] .
sketch also .
草图 还 .

因此，从逻辑上讲，这也成为了格雷格先生素描的主要主题。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪktli] [waɪt] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] .
The wall at this point is made perfectly white to heighten the contrast .
这 墙 在 这 观点 是 制成 完美 白色的 到 增高 这 对比 .

此处墙面被涂成纯白色，以增强对比度。

[tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [lait] ['eəriə] ,
To still further increase the light area ,
到 仍然 更远 增加 这 光 区域 ，

为了进一步扩大光照面积，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [left] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] ,
the upper part of the porch has been left almost white ,
这 上 部分 的 这 门廊 有 到过 左边 几乎 白色的 ,

门廊的上半部分几乎保持了白色，

[ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['tɪmbə(r)] ['sɜ:vɪŋ]
the markings suggesting the construction of the weather - beaten timber serving
这 标记 建议 这 建造 的 这 天气 - 被打败 木材 服务
[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [təʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] .
to give it a faint gray tone sufficient to relieve it from the white wall .
到 给 它 一个 头晕的 灰色的 语气 充足的 到 缓解 它 从 这 白色的 墙 .

风化的木材上留下的痕迹表明了其构造，使其呈现出淡淡的灰色调，足以使其与白墙区分开来。

[ðə; ði] [ləʊ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['rendəd] ['lɪtərəli] ,
The low color of the grass , were it rendered literally ,
这 低的 颜色 的 这 草 , 是 它 渲染 字面上地 ,

如果按字面意思描述，草地的颜色会很暗淡。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊnli]
would make the drawing too heavy and uninteresting , and this is therefore only
会 制作 这 绘画 也 重的 和 无聊 , 和 这 是 所以 仅有的
[sə'dʒestid] [ɪn] [ðə; ði] [sketʃ] .
suggested in the sketch .
建议 在 这 草图 .

会使画面显得过于沉重乏味，因此只是在草图中略作暗示。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [mæs]
The roof of the main building , being equally objectionable on account of its mass
这 屋顶 的 这 主要的 建筑 , 存在 同样地 令人反感的 在 帐户 的 它是 大量的
[ɒv; əv] [ləʊ] [təʊn] ,
of low tone ,
的 低的 语气 ,

主楼的屋顶同样因其低沉厚重的色调而令人反感，

[ɪz] ['sɪmələli] ['tri:tɪd] .
is similarly treated .
是 相似地 治疗 .

采取类似措施。

['mɪstə(r)] . [grɛgz] ['eksələnt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪz] [wel]
Mr . Gregg's excellent handling of the old woodwork of the porch is well
先生 . 格雷格的 出色的 处理 的 这 老的 木工 的 这 门廊 是 出色地
['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
worthy of study .
值得 的 学习 .

格雷格先生对门廊旧木工的精湛处理非常值得研究。

['sekənd] ['prɒbləm]
Second Problem
第二 问题

第二个问题

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
Let us take another example .
让 我们 拿 其他 例子 .

我们再举一个例子。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn] [fɪg] .
The photograph in Fig .
这 照片 在 如图 .

图中的照片。

- [ʃəʊz] [ə; eɪ] [məʊt] - [haʊs] [ɪn] ['nɔːməndi] ; [ænd; ənd] ,
37 shows a moat - house in Normandy ; and ,
- 演出 一个 护城河 - 房子 在 诺曼底 ; 和 ,

图37展示了诺曼底的一座护城河房屋；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,
except that the low tones of the foliage are exaggerated by the camera ,
除了 那 这 低的 音调 的 这 叶子 是 夸张的 经过 这 相机 ,

只是相机拍摄时夸大了树叶的低色调。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)]
the conditions are practically those which we would have to consider
这 状况 是 几乎 那些 哪个 我们 会 有 到 考虑
[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
were we making a sketch on the spot .
是 我们 制作 一个 草图 在 这 点 .

这些条件实际上就是我们在现场绘制草图时必须考虑的条件。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
First of all , then , does the subject ,
第一的 的 全部 , 然后 , 做 这 主题 ,

首先，这个主题是否……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] ['teɪkən] , [kəm'pəʊz] [wel] ?
from the point of view at which the photograph is taken , compose well ?
从 这 观点 的 看法 在 哪个 这 照片 是 已采取 , 撰写 出色地 ?

从拍摄照片的角度来看，构图好吗？

* [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
*** It cannot be said that it does .**
* 它 不能 是 说 那 它 做 .

* 不能说它确实如此。

[ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plezntli] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði]
The vertical lines made by the two towers are unpleasantly emphasized by the
这 垂直的 线条 制成 经过 这 二 塔楼 是 令人不快的 强调 经过 这
[triːz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
trees behind them .
树木 在后面 他们 .

两座塔楼构成的垂直线条被其后的树木突兀地强调了出来，显得十分不美观。

[ðə; ði] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [rɪ'djuːst] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmwɒt]
The tree on the left were much better reduced in height and placed somewhat
这 树 在 这 左边 是 很多 更好的 减少 在 高度 和 放置 有些
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

左侧的树木高度降低了很多，并且位置也稍微偏右了一些。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði]
so that the top should fill out the awkward angles of the roof formed by the
所以 那 这 顶部 应该 充满 出去 这 尴尬的 角度 的 这 屋顶 形成 经过 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
junction of the tower and the main building .
交汇处 的 这 塔 和 这 主要的 建筑 .

这样，塔顶就能填补塔楼与主楼连接处形成的屋顶不规则角度。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [mait] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
The trees on the right might be lowered also , but otherwise permitted to
这 树木 在 这 正确的 可能 是 降低 还 , 但 否则 允许 到
[rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
retain their present relation .
保持 他们的 展示 关系 .

右侧的树木也可以降低高度，但其他方面可以保持现状。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [teɪks] [æn; ən] ['ʌgli] ['aʊtlaɪn] ,
The growth of ivy on the tower takes an ugly outline ,
这 生长 的 常春藤 在 这 塔 需要 一个 丑陋的 大纲 ,

塔身上的常春藤生长得形状难看，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [fɔːm] .
and might be made more interestingly irregular in form .
和 可能 是 制成 更多的 有趣的是 不规律的 在 形式 .

而且形状可能会变得更加不规则，更有趣。

[['fʊtnəʊt] * : [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [kən'sʌlt] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] .
[Footnote * : The student is advised to consult " Composition , " by Arthur W .
[脚注 * : 这 学生 是 建议 到 咨询 " 作品 , " 经过 亚瑟 W .
[daʊ] .
Dow .
道琼斯 .

[脚注*：建议学生参考 Arthur W. Dow 所著的《作文》。

[[njuː] [jɔːk] , -]]
[New York , 1898]]
[新的 约克 , -]]

[纽约，1898年]

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
37 FROM A PHOTOGRAPH
- 从 一个 照片

37 来自照片

[ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuːz] .
The next consideration is the disposition of the values .
这 下一个 考虑 是 这 处置 的 这 值 .

接下来要考虑的是价值观的安排。

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
In the photograph the whites are confined to the roadway of the bridge
在 这 照片 这 白人 是 受限 到 这 道路 的 这 桥
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
and the bottom of the tower .
和 这 底部 的 这 塔 .

照片中，白色区域仅限于桥面和塔底。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [djuː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
This is evidently due , however , to local color rather than to the direction
这 是 显然 到期的 , 然而 , 到 当地的 颜色 相当 比 到 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
of the light ,
的 这 光 ,

但这显然是由于局部色彩而非光线方向造成的。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['taʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [ɪn]
which strikes the nearer tower from the right , the rest of the walls being in
哪个 罢工 这 更近 塔 从 这 正确的 , 这 休息 的 这 墙壁 存在 在

['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

炮弹从右侧击中较近的塔楼，其余墙壁则处于阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['eəriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
While the black areas of the picture are large enough to carry a mass of
尽管 这 黑色的 区域 的 这 图片 是 大的 足够的 到 携带 一个 大量的 的

[greɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [lʊk] ,
gray without sacrificing the sunny look ,
灰色的 没有 牺牲 这 阳光明媚 看 ,

虽然画面中的黑色区域足够大，可以容纳大量的灰色，而不会影响整体的阳光效果，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['leɪbəd] [ɪ'fekt] .
such a scheme would be likely to produce a labored effect .
这样的 一个 方案 会 是 可能 到 生产 一个 辛勤劳作 影响 .

这样的方案可能会产生费力的效果。

[tuː] [ɔːl'tɜːnətɪv] [skiːm] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] : [fɜːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðə; ði]
Two alternative schemes readily suggest themselves : First , to make the archway the
二 选择 方案 容易 建议 他们自己 : 第一的 , 到 制作 这 拱道 这

['prɪnsəp(ə)l] [dɑːk] ,
principal dark ,
主要的 黑暗的 ,

两种替代方案很容易想到：第一，将拱门打造成主要的黑暗区域，

[ðə; ði] [wɔːlz] [lait] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːf] - [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ,
the walls light , with a light half - tone for the roof ,
这 墙壁 光 , 和 一个 光 一半 - 语气 为了 这 屋顶 ,

墙壁采用浅色调，屋顶则采用浅半色调。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːkə] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
and a darker effect for the trees on the right .
和 一个 较暗 影响 为了 这 树木 在 这 正确的 .

右侧的树木则采用较暗的效果。

[ɔː(r)] , ['sekənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [triːz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɑːk] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ]
Or , second , to make these trees themselves the principal dark , as suggested by
或者 , 第二 , 到 制作 这些 树木 他们自己 这 主要的 黑暗的 , 作为 建议 经过

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,
the photograph ,
这 照片 ,

或者，第二种方法是，像照片中显示的那样，让这些树木本身成为主要的暗部。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɒv; əv]
allowing them to count against the gray of the roof and the ivy of
允许 他们 到 数数 反对 这 灰色的 的 这 屋顶 和 这 常春藤 的

[ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .

让它们与屋顶的灰色和塔楼的常春藤相映成趣。

[ðɪs] ['lætə(r)] [skiːm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sketʃ] , [fɪg] . - .
This latter scheme is that which has been adopted in the sketch , Fig . 38 .
这 后者 方案 是 那 哪个 有 到过 已采用 在 这 草图 , 如图 . - .

图 38 所示的草图中采用了后一种方案。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
38 C . D . M .
- C . D . M .

38 CDM

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] .
It will be noticed that the trees are not nearly so dark as in the photograph .
它 将要 是 注意到 那 这 树木 是 不是 几乎 所以 黑暗的 作为 在 这 照片 .

会发现，实物树木的颜色远没有照片中那么深。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ɪn] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [waɪt] .
If they were , they would be overpowering in so large an area of white .
如果 他们 是 , 他们 会 是 压倒性的 在 所以 大的 一个 区域 的 白色的 .

如果真是如此，它们在大片白色区域内将会占据绝对优势。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈbetə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈaɪvi] ,
It was thought better , also , to change the direction of the light , so that the dark ivy ,
它 曾是 想法 更好的 , 还 , 到 改变 这 方向 的 这 光 , 所以 那 这 黑暗的 常春藤 ,

人们认为最好改变光线的方向，这样深色的常春藤就能……

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktərɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [mait] [lend] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [saɪd] .
instead of acting contradictorily to the effect , might lend character to the shaded side .
反而 的 表演 矛盾地 到 这 影响 , 可能 借 特点 到 这 阴影 边 .

相反，这样做反而会起到相反的效果，并可能赋予阴影部分以特色。

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [ˈtaʊə(r)] [wɒz; wəz] [təʊnd] [ɪn] ,
The lower portion of the nearer tower was toned in ,
这 降低 部分 的 这 更近 塔 曾是 色调 在 ,

较近的那座塔的下半部分被涂上了色调。

[ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ˈkwɒlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ,
partly to qualify the vertical line of the tower ,
部分 到 资格 这 垂直的 线 的 这 塔 ,

部分原因是为了限定塔的垂直线，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
which would have been unpleasant if the shading were uniform ,
哪个 会 有 到过 令人不快的 如果 这 阴影 是 制服 ,

如果阴影均匀分布，那将会很不美观。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [greɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
and partly to carry the gray around to the entrance .
和 部分 到 携带 这 灰色的 大约 到 这 入口 .

部分原因是为了把灰色的东西运到入口处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] ,
It was thought advisable , also , to cut from the foreground ,
它 曾是 想法 建议 , 还 , 到 切 从 这 前景 ,

此外，人们认为最好从前景开始裁剪。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] .
raising the upper limit of the picture correspondingly .
提高 这 上 限制 的 这 图片 相应地 .

相应地提高图片的上限。

([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
(It is far from my intention , however ,
(它 是 远的 从 我的 意图 , 然而 ,

（但这绝非我的本意，）

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['libətiz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
to convey the impression that any liberties may be taken with a subject in order
到 传达 这 印象 那 任何 自由 可能 是 已采取 和 一个 主题 在 命令
[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
to persuade it into a particular scheme of composition ;
到 说服 它 进入 一个 特别的 方案 的 作品 ;

给人一种印象，即为了使作品符合某种特定的构图方案，可以对作品主题进行任何形式的自由发挥；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstəns] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [fə'tɒgrəfə(r)] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
and in this very instance an artistic photographer could probably have
和 在 这 非常 实例 一个 艺术 摄影师 可以 大概 有
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbvieit] [ðə; ði]
discovered a position for his camera which would have obviated the
发现 一个 位置 为了 他的 相机 哪个 会 有 避免 这
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] ;
necessity for any change whatever ;
必要性 为了 任何 改变 任何 ;

在这种情况下，一位有艺术眼光的摄影师或许能够找到一个合适的相机位置，从而完全避免任何改变的必要；

— [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli]
— a nearer view of the building , for one thing , would have considerably
— 一个 更近 看法 的 这 建筑 , 为了 一 事物 , 会 有 相当
['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [triːz] .)
lowered the trees .)
降低 这 树木 .)

（例如，如果镜头更近，就能看到建筑物，树木的高度也会因此而降低。）

[fɪg] . -
FIG . 39
如图 . -

图39

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
FROM A PHOTOGRAPH
从 一个 照片

来自一张照片

[θɜːd] ['prɒbləm]
Third Problem
第三 问题

第三个问题

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
We will consider still another subject .
我们 将要 考虑 仍然 其他 主题 .

我们将探讨另一个主题。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [fɪg] . - , [ʃəʊz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['hɒlənd] .
The photograph , Fig . 39 , shows a street in Holland .
这 照片 , 如图 . - , 演出 一个 街道 在 荷兰 .

图 39 为荷兰的一条街道照片。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
the first thing we have to determine is where the interest of the subject
这 第一的 事物 我们 有 到 决定 是 在哪里 这 兴趣 的 这 主题
['sentəz] .
centres .
中心 .

我们首先要确定的是，研究对象的兴趣点在哪里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ðə; ði] ['seɪliənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['ɒf(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd]
In such a perspective the salient point of the picture often lies in a foreground
在 这样的 一个 看法 这 显著的 观点 的 这 图片 经常 谎言 在 一个 前景
['bɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

从这种角度来看，画面的重点往往在于前景中的建筑物；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [striːt] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
or , if the street be merely a setting for the representation of some
或者 , 如果 这 街道 是 仅仅 一个 环境 为了 这 表示 的 一些
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

或者，如果街道仅仅是某个事件发生的场景，

[ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɔːgraʊnd] ['fɪgəz] .
in a group of foreground figures .
在 一个 团体 的 前景 数据 .

在一组前景人物中。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
In either case the emphasis should be placed in the foreground ,
在 任何一个 案件 这 强调 应该 是 放置 在 这 前景 ,

无论哪种情况，重点都应该放在前景上。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['vænɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] ['rendəd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['veɪgli] .
the distant vanishing lines of the street being rendered more or less vaguely .
这 遥远 消失 线条 的 这 街道 存在 渲染 更多的 或者 较少的 依稀 .

远处街道的轮廓线模糊不清。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [skaɪ] [ænd; ənd] [striːt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
In the present subject , however , the converging sky and street lines are
在 这 展示 主题 , 然而 , 这 收敛 天空 和 街道 线条 是
['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [kweɪnt] [klɒk] - ['taʊə(r)] .
broken by the quaint clock - tower .
破碎的 经过 这 古雅 钟 - 塔 .

然而，在本文中，天空与街道交汇的线条被古朴的钟楼打破了。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː 'es] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði]
This and the buildings underneath it appeal to us at once as the
这 和 这 建筑物 下 它 上诉 到 我们 在 一次 作为 这
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
most important elements of the picture .
最多 重要的 元素 的 这 图片 .

这座建筑及其下方的建筑物立刻吸引了我们，成为画面中最重要的元素。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] ['bɪldɪŋz] ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The nearer buildings present nothing intrinsically interesting ,
这 更近 建筑物 展示 没有什么 本质上 有趣的 ,

附近的建筑物本身并没有什么特别吸引人的地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɜːv] [nəʊ]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]
and therefore serve no better purpose than to lead the eye to the centre
和 所以 服务 不 更好的 目的 比 到 带领 这 眼睛 到 这 中心
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

因此，它们的作用仅仅是引导视线聚焦于兴趣中心。

[wɒt'evə(r)] ['æktʃuəl]['væljuːz] [ðiːz] [ˌɪntə'miːdiət] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [ðæt] [wɪl] ['hɪndə(r)][ðeə(r)]
Whatever actual values these intermediate buildings have that will hinder their
任何 实际的 值 这些 中间的 建筑物 有 那 将要 阻碍 他们的
['juːsflnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] ,
usefulness in this regard can , therefore ,
用处 在 这 看待 能 , 所以 ,

因此，无论这些中间建筑物具有何种实际价值，如果这些价值会阻碍它们在这方面的作用，都可能……

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['æktʃuəli] [ɪg'nɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ɔː(r)]
be changed or actually ignored without affecting the integrity of the sketch or
是 已更改 或者 实际上 忽略 没有 影响 这 正直 的 这 草图 或者
['kɔːzɪŋ] ['eni] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
causing any pangs of conscience .
导致 任何 疼痛 的 良心 .

可以进行修改，也可以完全忽略，而不会影响草图的完整性，也不会引起任何良心上的不安。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʃəʊz] ['veri] [strɒŋ] ['kɒntræsts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk]
The building on the extreme left shows very strong contrasts of color in the black
这 建筑 在 这 极端 左边 演出 非常 强的 对比 的 颜色 在 这 黑色的
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - [frʌnt] [bɪ'ləʊ] .
shadow of the eaves and of the shop - front below .
阴影 的 这 檐 和 的 这 店铺 - 正面 以下 .

最左边的建筑物在屋檐的黑色阴影和下方店面的黑色阴影之间形成了非常强烈的色彩对比。

[ðiːz] ['kɒntræsts] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
These contrasts , coming as they do at the edge of the picture , are
这些 对比 , 未来 作为 他们 做 在 这 边缘 的 这 图片 , 是
[bæd] .
bad .
坏的 .

这些对比出现在画面边缘，效果很差。

[ðeɪ] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [freɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['drɔːɪŋ] ,
They would act like a showy frame on a delicate drawing ,
他们 会 行为 喜欢 一个 炫耀 框架 在 一个 精美的 绘画 ,

它们就像是精致画作上华丽的画框。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl]['sʌbdʒɪkt] .
keeping the eye from the real subject .
保持 这 眼睛 从 这 真实的 主题 .

避免将注意力集中在真正的对象上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] ,
It may be objected , however ,
它 可能 是 反对 , 然而 ,

然而，这可能会遭到反对。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntræsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
that it is natural that the contrasts should be stronger in the foreground .
那 它 是 自然的 那 这 对比 应该 是 更强 在 这 前景 .

前景的对比度自然应该更强。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] ['eni] [sʌtʃ] [dɑːk] ['ʃædəʊ]
but in looking straight at the clock - tower one does not see any such dark shadow
但 在 寻找 直的 在 这 钟 - 塔 一 做 不是 看 任何 这样的 黑暗的 阴影
[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['fɔːgraʊnd] .
at the top of the very uninteresting building in the left foreground .
在 这 顶部 的 这 非常 无聊 建筑 在 这 左边 前景 .

但是，如果直视钟楼，就不会在左前景中那座毫不起眼的建筑物顶部看到这样的阴影。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [aɪz] [siːz] ['evriθɪŋ] ,
The camera saw it , because the camera with its hundred eyes sees everything ,
这 相机 锯 它 , 因为 这 相机 和 它是 百 眼睛 看到 一切 ,

摄像机看到了，因为摄像机有一百只眼睛，什么都能看到。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and does not interest itself about any one thing in particular .
和 做 不是 兴趣 本身 关于 任何 一 事物 在 特别的 .

它对任何特定事物都不感兴趣。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [wiː; wi]
if the keeper of the shop had the bad taste to paint it dark we
如果 这 守门员 的 这 店铺 有 这 坏的 品尝 到 画 它 黑暗的 我们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ;
are not bound to make a record of the fact ;
是 不是 边界 到 制作 一个 记录 的 这 事实 ;

如果店主品味不好，把店面漆成了深色，我们没有义务记录下这件事；

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl]
nor need we assume that it was done out of regard to the pictorial
也不 需要 我们 认为 那 它 曾是 完毕 出去 的 看待 到 这 画报
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
possibilities of the street .
可能性 的 这 街道 .

我们也不必假设这样做是出于对街道画面表现力的考虑。

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['rendə(r)] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,
We decide , therefore , to render , as faithfully as we may ,
我们 决定 , 所以 , 到 使成为 , 作为 忠实 作为 我们 可能 ,

因此，我们决定尽我们所能忠实地呈现以下内容：

[ðə; ði] ['væljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
the values of the clock - tower and its immediate surroundings , and to
这 值 的 这 钟 - 塔 和 它是 即时 周围环境 , 和 到
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənts] ;
disregard the discordant elements ;
漠视 这 不和谐的 元素 ;

钟楼及其周边环境的价值，以及不协调的因素；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['emfəsɪs] [ɪn]['aʊə(r)]
and we have no hesitation in selecting for principal emphasis in our
和 我们 有 不 犹豫 在 选择 为了 主要的 强调 在 我们的
['drɔːɪŋ] , [fɪg] .
drawing , Fig .
绘画 , 如图 .

我们毫不犹豫地选择图 1 作为我们绘图中的主要重点。

- , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
40 , the shadow under the projecting building .
- , 这 阴影 在下面 这 投影 建筑 .

40，突出建筑物下的阴影。

[ðɪs] [dɑːk] ['æksent] [wɪl] [kaʊnt] ['brɪliəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
This dark accent will count brilliantly against the foreground and the walls of
这 黑暗的 口音 将要 数数 精彩 反对 这 前景 和 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
the buildings ,
这 建筑物 ,

这种深色点缀将与前景和建筑物的墙壁形成鲜明对比，效果极佳。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [triːt] ['brɔːdli] [æz; əz] [ɪf] [waɪt] ,
which we will treat broadly as if white ,
哪个 我们 将要 对待 总体而言 作为 如果 白色的 ,

我们将大致将其视为白色，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['væljuː] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
ignoring the slight differences in value shown in the photograph .
忽略 这 轻微 差异 在 价值 所示 在 这 照片 .

忽略照片中显示的细微数值差异。

[wiː; wi] [rɪ'teɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['lɪtərəl]['væljuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
We retain , however , the literal values of the clock - tower and the buildings
我们 保持 , 然而 , 这 文字 值 的 这 钟 - 塔 和 这 建筑物
[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
underneath it ,
下 它 ,

然而，我们保留了钟楼及其下方建筑物的实际价值。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)]
and express as nearly as we can their interesting variations of texture
和 表达 作为 几乎 作为 我们 能 他们的 有趣的 变体 的 质地
.
.
.

并尽可能地展现它们有趣的质地变化。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
The buildings on the right are too black in the photograph , and these ,
这 建筑物 在 这 正确的 是 也 黑色的 在 这 照片 , 和 这些 ,

照片中右侧的建筑物颜色太黑了，而且这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtn] .
as well as the shadow thrown across the street , we will considerably lighten .
作为 出色地 作为 这 阴影 抛掷 穿过 这 街道 , 我们 将要 相当 减轻 .

除了投射在街道上的阴影之外，我们还会大幅减轻光线。

[ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ɪkˈsperɪmənt] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] ,

After some experiment , we find that the building on the extreme left is a nuisance ,

后 一些 实验 , 我们 寻找 那 这 建筑 在 这 极端 左边 是 一个 滋扰 ,

经过一些试验，我们发现最左边的那栋楼是个碍事的东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and we omit it .

和 我们 忽略 它 .

我们省略了它。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] ,

Even then ,

甚至 然后 ,

即便如此，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊnd] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [strɒŋ] [ˈvæljuːz] ,

the one with the balcony next to it requires to be toned down in its strong values ,

这 一 和 这 阳台 下一个 到 它 需要 到 是 色调 向下 在 它是 强的 值 ,

旁边带阳台的那栋楼，其强烈的价值观需要弱化一些。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [waɪt] .

and so the shadows here are made much lighter , the walls being kept white .

和 所以 这 阴影 这里 是 制成 很多 打火机 , 这 墙壁 存在 保留 白色的 .

因此，这里的阴影显得浅了很多，墙壁保持白色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈemfəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ,

It will be found that anything like a strong emphasis of the projecting eaves of the building would detract from the effect of the tower ,

它 将要 是 成立 那 任何事物 喜欢 一个 强的 强调 的 这 投影 檐 的 这 建筑 会 减损 从 这 影响 的 这 塔 ,

人们会发现，任何对建筑物突出屋檐的过度强调都会削弱塔楼的效果。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [meɪd] [greɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] ,

so that the shadow under the eaves is , therefore , made grayer than in the photograph ,

所以 那 这 阴影 在下面 这 檐 是 , 所以 , 制成 灰白 比 在 这 照片 ,

因此，屋檐下的阴影比照片中看起来更灰暗。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [bɪˈləʊ] [ɪz] [meɪd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːvz] ,

while that of the balcony below is made stronger than the shadow of the eaves ,

尽管 那 的 这 阳台 以下 是 制成 更强 比 这 阴影 的 这 檐 ,

而楼下阳台的阴影则比屋檐的阴影更浓重。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈlaɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

but is lightened at the edge of the drawing to throw the emphasis toward the centre .

但 是 轻度 在 这 边缘 的 这 绘画 到 扔 这 强调 朝向 这 中心 .

但画面边缘颜色较浅，使重点集中在中心。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
40 C . D . M .
- C . D . M .

40 CDM

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [laɪf][tuː; tə]
To add interest to the picture , and more especially to give life to
到 添加 兴趣 到 这 图片 , 和 更多的 尤其 到 给 生活 到
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

为了增加画面趣味性，尤其是为了使阴影部分更加生动，

['sevrəl] ['fɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .
several figures are introduced .
一些 数据 是 介绍 .

文中引入了几个人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It will be noticed that the cart is inserted at the focal point of the
它 将要 是 注意到 那 这 大车 是 插入 在 这 焦点 观点 的 这
['drɔːɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'spektɪv] .
drawing to better assist the perspective .
绘画 到 更好的 协助 这 看法 .

可以注意到，小车被放置在画面的焦点位置，以更好地辅助透视效果。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ]
ARCHITECTURAL DRAWING
建筑 绘画

建筑图纸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ['ɑːrkəˌtekts] - [pə' spektɪvz] [wɜː(r); wə(r)] " [bɪlt] [ʌp] " ([ˌaɪ 'tiː]
It is but a few years since architects ' perspectives were " built up " (it
它 是 但 一个 很少 年 自从 建筑师 - 视角 是 " 建造 向上 " (它
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [seɪ] " [drɔːn] ") [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] - [skweə(r)][ænd; ənd]
would be a mistake to say " drawn ") by means of a T - square and
会 是 一个 错误 到 说 " 绘制 ") 经过 方法 的 一个 T - 正方形 和
[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pen] ;
the ruling pen ;
这 裁决 笔 ;

建筑师们用丁字尺和绘图笔“构建”（说“绘制”是错误的）透视图不过是几年前的事了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]
and if architectural drawing has not quite kept pace with that for general
和 如果 建筑 绘画 有 不是 相当 保留 步伐 和 那 为了 一般的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [sɪns] ,
illustration since ,
插图 自从 ,

如果说建筑绘图自那时以来还没有完全跟上通用插图绘图的发展步伐，

[ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mægəziːnz] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
a backward glance over the professional magazines encourages a feeling of
一个 落后 瞥一眼 超过 这 专业的 杂志 鼓励 一个 感觉 的
[kəm'pærətɪv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
comparative complacency .
比较 自满 .

回顾专业杂志，会让人产生一种相对自满的情绪。

[ðæt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɑː'tɪstɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
That so high a standard or so artistic a character is not observable in architectural
那 所以 高的 一个 标准 或者 所以 艺术 一个 特点 是 不是 可观察的 在 建筑
[æz; əz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
as in general illustration is ,
作为 在 一般的 插图 是 ,

如此高的标准或如此艺术化的风格在建筑领域并不像在一般插画领域那样常见。

[ai] [θɪŋk] , [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
I think , not difficult to explain .
我 思考 , 不是 难的 到 解释 .

我觉得这不难解释。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [drɑːftsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləsˌtretər] [baɪ] [prə'feʃn] .
Very few of the clever architectural draughtsmen are illustrators by profession .
非常 很少 的 这 聪明的 建筑 绘图员 是 插画家 经过 职业 .

才华横溢的建筑绘图员中，很少有人是以插画家为职业的。

[fjuː] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] ['ɪləsˌtretər] ,
Few , even of those who are generally known as illustrators ,
很少 , 甚至 的 那些 WHO 是 一般来说 已知 作为 插画家 ,

即使在那些通常被认为是插画家的人当中，也很少有人……

[ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [seɪ] ['eniθɪŋ] [les] — [ðæn; ðən] ['vɜːsətaɪl] ['ɑːrkəˌtekts]
are anything more — I should perhaps say anything less — than versatile architects
是 任何事物 更多的 — 我 应该 也许 说 任何事物 较少的 — 比 多才多艺的 建筑师
; [ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . ['penəl] ,
; and yet Mr . Pennell ,
; 和 然而 先生 . 佩内尔 ,

他们绝不仅仅是多才多艺的建筑师——或许我应该说，他们绝不仅仅是多才多艺的建筑师；然而，潘内尔先生，

[huː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['drɔːɪŋ] ,
who would appear to assume , in his book on drawing ,
WHO 会 出现 到 认为 , 在 他的 书 在 绘画 ,

他似乎在其绘画著作中提出了这样的假设：

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪz] ['nɔːməli] [pɪk'tɔːriəl] ,
that the point of view of the architect is normally pictorial ,
那 这 观点 的 看法 的 这 建筑师 是 通常情况下 画报 ,

建筑师的视角通常是具象的，

[siːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [bluːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
seems at a loss to explain why Mr . Robert Blum , for instance ,
似乎 在 一个 损失 到 解释 为什么 先生 . 罗伯特 布鲁姆 , 为了 实例 ,

似乎无法解释为什么罗伯特·布鲁姆先生，

[kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkt] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
can illustrate an architectural subject more artistically than any of the
能 阐明 一个 建筑 主题 更多的 艺术上 比 任何 的 这
[drɑːftsmən] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] .
draughtsmen in the profession .
绘图员 在 这 职业 .

他能比业内任何绘图员都更具艺术性地描绘建筑主题。

[wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
Without accepting his premises ,
没有 接受 他的 前提 ,

不接受他的前提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] [ɪn] [ðɪs]
it is remarkably creditable to architecture that it counts among its members in this
它 是 非常 可信赖的 到 建筑学 那 它 计数 之中 它是 成员 在 这
['kʌntri] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [eə] ,
country such men as Mr . B . G . Goodhue and Mr . Wilson Eyre ,
国家 这样的 男人 作为 先生 . B . G . 古德休 和 先生 . 威尔逊 艾尔 ,

令人瞩目的是，建筑界有像B.G. Goodhue先生和Wilson Eyre先生这样的杰出人士担任其成员。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Jr . ,
小 . ,

小

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌtʃ] ['θʌrə] ['ɑːtɪsts] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['prentɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst]
and in England such thorough artists as Mr . Prentice and Mr . Ernest
和 在 英格兰 这样的 彻底 艺术家 作为 先生 . 普伦蒂斯 和 先生 . 欧内斯特
[dʒɔːdʒ] — [men] [nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pjʊəli]
George — men known even to distinction for their skill along lines of purely
乔治 — 男人 已知 甚至 到 区别 为了 他们的 技能 沿着 线条 的 纯粹
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['præktɪs] ,
architectural practice ,
建筑 实践 ,

在英国，还有像普伦蒂斯先生和欧内斯特·乔治先生这样技艺精湛的艺术家——他们甚至因其在纯粹建筑实践方面的技能而闻名。

[jet] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
yet any one of whom would , I venture to say ,
然而 任何 一 的 谁 会 , 我 风险投资 到 说 ,

但我敢说，他们中的任何一个都会……

[kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ˌmægə'ziːn] ['ɪləsˌtretər] .
cause considerable displacement did he invade the ranks of magazine illustrators .
原因 大量 位移 做过 他 入侵 这 排名 的 杂志 插画家 .

他闯入杂志插画师的行列，造成了相当大的混乱。

[mɔːr'əʊvə(r)] ([ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz][nɒt][ˌʌn'kaɪndli] ['ɒfəd]) ,
Moreover (and the suggestion is not unkindly offered) ,
而且 (和 这 建议 是 不是 不友善的 提供) ,

此外（我提出这个建议并非恶意），

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləsˌtretər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wʊd]
were the architects and the illustrators to change places architecture would
是 这 建筑师 和 这 插画家 到 改变 地方 建筑学 会
['sʌfə(r)][məʊst][baɪ][ðə; ði]['prəʊses] .
suffer most by the process .
遭受 最多 经过 这 过程 .

如果建筑师和插画家互换位置，建筑将受到最大的影响。

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] - [keɪs]
The Architects ' Case
这 建筑师 - 案件

建筑师案例

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːkɪtekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪkli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] ,
That the average architect should be incapable of artistically illustrating his own design ,
那 这 平均的 建筑师 应该 是 无法 的 艺术上 图示 他的 自己的 设计 ,

一般建筑师应该无法用艺术的方式描绘出自己的设计作品。

[ɔːt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [les] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [fjuː] ['pentər] ,
ought , I think , to be less an occasion for surprise than that few painters ,
应该 , 我 思考 , 到 是 较少的 一个 场合 为了 惊喜 比 那 很少 画家 ,

我认为，这与其说是令人惊讶的事情，不如说是很少有画家这样做。

[huːz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [pɪk'tɔːriəl] ,
whose point of view is essentially pictorial ,
谁 观点 的 看法 是 本质上 画报 ,

其视角本质上是图像式的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钢笔画：图解论著(Pen Drawing An Illustrated Treatise)

第3/4页

[kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['peɪntɪŋz] .
can make even a tolerable interpretation in line of their own paintings .
能 制作 甚至 一个 可容忍的 解释 在 线 的 他们的 自己的 绘画 .

甚至可以对他们自己的画作做出尚可接受的解读。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ðə; ði]
Be it remembered that the pictures made by the architect are seldom the
是 它 记得 那 这 图片 制成 经过 这 建筑师 是 很少 这
['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .
records of actualities .
记录 的 现实情况 .

需要记住的是，建筑师绘制的图画很少能真实反映实际情况。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
The buildings themselves are merely contemplated ,
这 建筑物 他们自己 是 仅仅 思考 ,

人们只是在思考这些建筑本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [dʒɪə'metrɪkl] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
and the illustrations are worked up from geometrical elevations in the office
和 这 插图 是 工作 向上 从 几何 海拔 在 这 办公室
, ['veri] , ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .
, very , very far from Nature .
, 非常 , 非常 远的 从 自然 .

这些插图是根据办公室里的几何立面图绘制出来的，与自然界相去甚远。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [sʌtʃ] [æz; əz] [lend] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən]
Moreover , the subjects are not infrequently such as lend themselves with an
而且 , 这 主题 是 不是 不常 这样的 作为 借 他们自己 和 一个
[ɪl] [greɪs] [tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌlə'streɪʃ(ə)n] .
ill grace to picturesque illustration .
患病的 优雅 到 如画 插图 .

此外，这些题材往往不太适合用生动的插图来表现。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [di'pikt] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The structure to be depicted may , for instance ,
这 结构 到 是 描绘 可能 , 为了 实例 ,

例如，所描绘的结构可能是：

[biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] ['kjuːbɪkəl] [mæs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [skaɪ] - [laɪn] ;
be a heavy cubical mass with a bald uninteresting sky - line ;
是 一个 重的 立方体 大量的 和 一个 秃 无聊 天空 - 线 ;

是一个笨重的立方体建筑，有着单调乏味的天际线；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
or it may be a tall office building ,
或者 它 可能 是 一个 高的 办公室 建筑 ,

或者它可能是一栋高层办公楼。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ək'sesəriz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [skeɪl] [ɔː(r)] [ɪn]
impossible to reconcile with natural accessories either in pictorial scale or in
不可能的 到 调和 和 自然的 配件 任何一个 在 画报 规模 或者 在
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

无论从画面比例还是构图上，都无法与天然饰品相协调。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ək'sesəriz] , [tuː] , [ðə; ði] ['drɑːftsmən] [mʌst; məst] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
These natural accessories , too , the draughtsman must , with an occasional
这些 自然的 配件 , 也 , 这 绘图员 必须 , 和 一个 偶然
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] ,
recourse to his photograph album ,
追索权 到 他的 照片 专辑 ,

此外，绘图员还必须参考这些自然元素，偶尔还要翻阅他的相册。

[ɪ'vɒlv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
evolve out of his inner consciousness .
发展 出去 的 他的 内 意识 .

从他的内在意识中进化而来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz] ,
When it is further considered that such structures , even when actualities ,
什么时候 它 是 更远 经过考虑的 那 这样的 结构 , 甚至 什么时候 现实情况 ,

进一步考虑到，即使在现实中，此类结构

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [ɪn] [ðeə(r)] ['njuːnəs] ,
are uncompromisingly stiff and immaculate in their newness ,
是 毫不妥协 僵硬的 和 完美无瑕 在 他们的 新奇 ,

它们崭新得一丝不苟，却又坚韧不拔。

[prɪ'zentɪŋ] ['æbsəluːtli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['æksɪdənts] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
presenting absolutely none of those interesting accidents so dear to the artist ,
呈现 绝对地 没有任何 的 那些 有趣的 事故 所以 亲爱的 到 这 艺术家 ,

完全没有呈现出艺术家所钟爱的那些有趣的偶然性，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'dʒestʃən] ,
and perhaps with nothing whatever about them of picturesque suggestion ,
和 也许 和 没有什么 任何 关于 他们 的 如画 建议 ,

而且它们或许根本没有任何优美的暗示，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
we have a problem presented which is somewhat analogous to that presented by
我们 有 一个 问题 呈现 哪个 是 有些 类似的 到 那 呈现 经过
[ðə; ði] [ˌskʌlptʃə'resk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['traʊzərɪŋ] .
the sculpturesque possibilities of " fashionable trousering .
这 雕塑般的 可能性 的 " 时髦 裤子 .

我们面临的问题与“时尚裤装”的雕塑般可能性所提出的问题有些类似。

" [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" That , with such uninspiring conditions ,
" 那 , 和 这样的 平淡无奇 状况 ,

“在如此令人沮丧的条件下，

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'veləp] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [nɔː(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] [səʊ]
architectural illustration does not develop so interesting a character nor attain to so
建筑 插图 做 不是 发展 所以 有趣的 一个 特点 也不 达到 到 所以
[haɪ] [ə; eɪ] ['stændəd] [æz; əz] [dis'tiŋgwiʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət]
high a standard as distinguishes general illustration is not to be wondered at
高的 一个 标准 作为 区别 一般的 插图 是 不是 到 是 想知道 在
.
.
.

建筑插图没有发展出像普通插图那样有趣的特色，也没有达到那样高的水准，这并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
It is rather an occasion for surprise that it exhibits so little of the
它 是 相当 一个 场合 为了 惊喜 那 它 展品 所以 小的 的 这
[ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
artificiality of the fashion - plate after all ,
人工性 的 这 时尚 - 盘子 后 全部 ,

令人惊讶的是，它最终几乎没有展现出时尚杂志那种矫揉造作的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,
and that the better part of it , at least ,
和 那 这 更好的 部分 的 它 , 在 至少 ,

至少大部分是这样。

[ɪz][nɒt][mɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ðæn; ðən]['fɪgə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
is not more unworthy than figure illustration would be were it denied the
是 不是 更多的 不配 比 数字 插图 会 是 是 它 否认 这
[ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] .
invaluable aid of the living model .
无价 援助 的 这 活的 模型 .

如果人物插图缺少了真人模特这一宝贵的帮助，它的价值也不会比真人插图更低。

[səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
So much by way of apology .
所以 很多 经过 方式 的 道歉 .

如此多的道歉。

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
The Architects ' Point of View
这 建筑师 - 观点 的 看法

建筑师的观点

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pə'spektɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The architectural perspective , however , is not to be regarded purely from the
这 建筑 看法 , 然而 , 是 不是 到 是 认为 纯粹 从 这
[pɪk'tɔːriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
pictorial point of view .
画报 观点 的 看法 .

然而，建筑视角不能仅仅从绘画的角度来看待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɜːst] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [diːlz]
It is an illustration first , a picture afterwards , and almost invariably deals
它 是 一个 插图 第一的 , 一个 图片 然后 , 和 几乎 总是 交易
[wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪldɪŋ] ,
with an individual building ,
和 一个 个人 建筑 ,

它首先是一幅插图，其次才是一幅画，而且几乎总是描绘某一栋具体的建筑物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
which is the essential subject .
哪个 是 这 基本的 主题 .

这是核心问题。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][mɪə(r)][fɔɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] "
This building cannot , therefore , be made a mere foil for interesting "
这 建筑 不能 , 所以 , 是 制成 一个 仅仅 挫败 为了 有趣的 "
- ,
picturesqueries ,
- ,

因此，这座建筑不能仅仅沦为有趣“图片疑问”的陪衬。

" [nɔː(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɔː(r)] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .
" nor subordinated to any scenic effect of landscape or chiaroscuro .
" 也不 从属的 到 任何 风景优美 影响 的 景观 或者 明暗对比 .

“也不屈从于任何风景或明暗对比的视觉效果。”

['nætʃ(ə)rəl] [ək'sesəriz] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [striːt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Natural accessories or interesting bits of street life may be added to give it
自然的 配件 或者 有趣的 比特 的 街道 生活 可能 是 额外 到 给 它
[æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋ] ;
an appropriate setting ;
一个 合适的 环境 ;

添加一些天然饰品或有趣的街头元素，可以营造合适的氛围；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] ['klɪəli] [riːd] " ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['lændskeɪp] , " [nɒt] " ['lændskeɪp] ,
but the result must clearly read " Building , with landscape , " not " Landscape ,
但 这 结果 必须 清楚地 读 " 建筑 , 和 景观 , " 不是 " 景观 ,
[wɪð] ['bɪldɪŋ] .
with building .
和 建筑 .

但结果必须清楚地表达为“建筑物，带有景观”，而不是“景观，带有建筑物”。

" [mʌtʃ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi]
" Much suggestion for the sympathetic handling of particular subjects may be
" 很多 建议 为了 这 交感神经 处理 的 特别的 主题 可能 是
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪt'self] .
found in the character of the architecture itself .
成立 在 这 特点 的 这 建筑学 本身 .

“建筑本身的风格蕴含着许多对特定主题进行同情处理的建议。”

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
The illustrator ought to enter into the spirit of the designer ,
这 插画家 应该 到 进入 进入 这 精神 的 这 设计师 ,

插画师应该理解设计师的精神。

[ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [wɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [ək'sesəriz] [lend] [ðəm'selvz] [məʊst] [hɑː'məʊniəsli] [tuː; tə]
ought to feel just what natural accessories lend themselves most harmoniously to
应该 到 感觉 只是 什么 自然的 配件 借 他们自己 最多 和谐地 到
[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] .
this or that particular type .
这 或者 那 特别的 类型 .

应该感受一下哪些天然配饰与这种或那种特定类型最为和谐。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [biː; bi] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [prə'zeɪɪk]
If the architecture be quaint and picturesque it must not have prosaic
如果 这 建筑学 是 古雅 和 如画 它 必须 不是 有 平淡无奇
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

如果建筑风格古朴雅致，那么它周围的环境就不能平淡无奇。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɔːm(ə)l] [ɔː(r)] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ,
If , on the other hand , it be formal or monumental ,
如果 , 在 这 其他 手 , 它 是 正式的 或者 宏伟的 ,

另一方面，如果它是正式的或纪念性的，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋli] ['sɪəriəs]
the character and scale of the accessories should be accordingly serious
这 特点 和 规模 的 这 配件 应该 是 因此 严肃的
[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
and dignified .
和 凝重 .

配饰的风格和大小也应相应地显得庄重典雅。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , — [ə; eɪ] [friː] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænə(r)]
The rendering ought also to vary with the subject , — a free picturesque manner
这 渲染 应该 还 到 各不相同 和 这 主题 , — 一个 自由的 如画 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ,
for the one ,
为了 这 一 ,

表现手法也应该因主题而异——例如，对于某个主题，可以采用自由奔放、如画般的表现方式。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['stʌdid] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a more studied and responsible handling for the other .
一个 更多的 研究 和 负责任的 处理 为了 这 其他 .

对另一方则采取了更审慎、更负责任的处理方式。

[tek'niːk] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ɑːt] ,
Technique is the language of art ,
技术 是 这 语言 的 艺术 ,

技法是艺术的语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['pɒmpəs] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɪl] [ə'kɔːd] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][kweɪnt]['hjuːmə(r)]
and a stiff pompous phraseology will accord ill with a story of quaint humor
和 一个 僵硬的 傲慢 用语 将要 符合 患病的 和 一个 故事 的 古雅 幽默
[ɔː(r)]['peɪθɒs] ,
or pathos ,
或者 感伤 ,

生硬浮夸的措辞与诙谐幽默或悲情故事格格不入。

[waɪl] [ðə; ði] ['həʊmli] ['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
while the homely diction that might answer very well would be sure to struggle
尽管 这 家常的 措辞 那 可能 回答 非常 出色地 会 是 当然 到 斗争
[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
at a disadvantage with the stately meanings and diplomatic subtleties of a
在 一个 劣势 和 这 庄严 含义 和 外交 微妙之处 的 一个
[steɪt] ['dɒkjumənt] .
state document .
状态 文档 .

虽然朴实的措辞可能回答得很好，但在表达国家文件的庄严含义和外交微妙之处时，肯定会处于劣势。

['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['diːteɪl]
Rendering of Detail
渲染 的 细节

细节渲染

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɒn] [həʊl] ['sʌbdʒɪkts] ,
It would be well for the student , before venturing upon whole subjects ,
它 会 是 出色地 为了 这 学生 , 前 冒险 之上 所有的 主题 ,
[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]['rendə(r)]['diːteɪlz] ,
to learn to render details ,
到 学习 到 使成为 细节 ,

学生在深入学习整个学科之前，最好先学会描绘细节。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪndəʊz] , ['kɔːnisiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
such as windows , cornices , etc . Windows are a most important
这样的 作为 视窗 , 檐口 , ETC . 视窗 是 一个 最多 重要的
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] ,
feature of the architectural drawing ,
特征 的 这 建筑 绘画 ,

例如窗户、檐口等。窗户是建筑图纸中最重要的特征之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,
and the beginner must study them carefully ,
和 这 初学者 必须 学习 他们 小心 ,

初学者必须认真学习它们。

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['glɑːsi] ['sɜːrfɪs] .
experimenting for the method which will best represent their glassy surfaces .
实验 为了 这 方法 哪个 将要 最好的 代表 他们的 玻璃状 表面 .

尝试找到最能展现其玻璃状表面效果的方法。

[nəʊ] [mə'tɪəriəl] [gɪvz] [sʌtʃ] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] [glɑːs] [dʌz] .
No material gives such play of light and shade as glass does .
不 材料 给予 这样的 玩 的 光 和 阴影 作为 玻璃 做 .

没有哪种材料能像玻璃那样呈现出如此美妙的光影效果。

[wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['nevə(r)] ['æbsəluːtli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ;
One window is never absolutely like another ;
一 窗户 是 绝不 绝对地 喜欢 其他 ;

每一扇窗户都不可能完全相同；

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [ðeə(r)] ['væljuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
so that while a certain uniformity in their value may be required for breadth of effect in the drawing of a building ,
所以 那 尽管 一个 肯定 均匀性 在 他们的 价值 可能 是 必需的 为了 宽度 的 影响 在 这 绘画 的 一个 建筑 ,

因此，虽然在建筑设计中为了达到效果的广泛性，可能需要它们在数值上具有一定的统一性，

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['triːtmənt] .
there is plenty of opportunity for incidental variety in their treatment .
那里 是 很多 的 机会 为了 偶然的 种类 在 他们的 治疗 .

他们的治疗过程中有很多机会出现意想不到的变化。

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [meɪ] [pruːv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
A few practical hints on the rendering of windows may prove serviceable .
一个 很少 实际的 提示 在 这 渲染 的 视窗 可能 证明 可用 .

关于窗口渲染的一些实用技巧可能会有所帮助。

['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .
Always emphasize the sash .
总是 强调 这 窗扇 .

一定要突出腰带。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːses; rɪ'ses] , [æz; əz] [ɪn] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] , ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [sæʃ] ,
Where there is no recess , as in wooden buildings , strengthen the inner line of sash ,
在哪里 那里 是 不 凹陷处 , 作为 在 木制的 建筑物 , 加强 这 内 线 的 窗扇 ,

如果没有凹槽，例如在木质建筑中，则应加固窗框内侧的线条。

[æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .
as in Fig . 41 .
作为 在 如图 . - .

如图 41 所示。

[ɪn] ['meɪsənri] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [sæʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['væljuːz] ,
In masonry buildings the frame and sash can be given their proper values ,
在 石工 建筑物 这 框架 和 窗扇 能 是 给定 他们的 恰当的 值 ,

在砖石建筑中，框架和窗扇可以赋予其适当的数值。

[ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['brɔːdli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] .
the area of wood being treated broadly , without regard to the individual members .
这 区域 的 木头 存在 治疗 总体而言 , 没有 看待 到 这 个人 成员 .

木材区域被整体处理，而不考虑单个构件。

[ðə; ði] [wʊd] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [left] [waɪt] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [dɪ'zaɪnz] .
The wood may , however , be left white if required , as would be the case in Colonial designs .
这 木头 可能 , 然而 , 是 左边 白色的 如果 必需的 , 作为 会 是 这 案件 在 殖民 设计 .

如果需要，木材可以保持白色，就像殖民地风格的设计那样。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæʃ] [kɑ:sts] [ɒn] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'dʒestid] ,
In either case the dark shadow which the sash casts on the glass should be suggested ,
在 任何一个 案件 这 黑暗的 阴影 哪个 这 窗扇 演员 在 这 玻璃 应该 是 建议 ,

无论哪种情况，都应该注意到窗框在玻璃上投下的阴影。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
if the scale of the drawing be such as to permit of it .
如果 这 规模 的 这 绘画 是 这样的 作为 到 允许 的 它 .

如果图纸的比例允许的话。

[du:; də] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
Do not try to show too much .
做 不是 尝试 到 展示 也 很多 .

不要试图展示太多。

[wʌn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌsi] [ɪ'fekt] , [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
One is apt to make a fussy effect , if , for instance ,
一 是 易于 到 制作 一个 挑剔的 影响 , 如果 , 为了 实例 ,

如果例如……，就很容易产生矫揉造作的效果。

[wʌn] [in'sist] [ɒn] ['ɔ:lweɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['əʊpənɪŋ] ,
one insists on always shading the soffit of the masonry opening ,
一 坚持 在 总是 阴影 这 檐底 的 这 石工 开幕 ,

人们坚持要给砖石开口的底面遮阴，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bi:; bi] [smɔ:l] .
especially if the scale of the drawing be small .
尤其 如果 这 规模 的 这 绘画 是 小的 .

尤其是当图纸尺寸较小时。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['sɒfɪt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɔ:st] ['vælju:] ,
Besides , a white soffit is not a false but merely a forced value ,
除了 , 一个 白色的 檐底 是 不是 一个 错误的 但 仅仅 一个 强制 价值 ,

此外，白色屋檐并非错误，而仅仅是一种人为设定的标准。

[æz; əz] [ɪn] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
as in strong sunlight the reflected light is considerable .
作为 在 强的 阳光 这 反映 光 是 大量 .

在强烈的阳光下，反射光非常明显。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [bi:; bi] [left] [waɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɒfɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃeɪdɪd] ,
If the frame be left white , however , the soffit ought to be shaded ,
如果 这 框架 是 左边 白色的 , 然而 , 这 檐底 应该 到 是 阴影 ,

如果窗框保持白色，那么窗底就应该涂上阴影。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['vælju:z] [dɪ'stɪŋkt] .
otherwise it will be difficult to keep the values distinct .
否则 它 将要 是 难的 到 保持 这 值 清楚的 .

否则就很难区分这些值。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['məuldiŋz]
In respect of wooden buildings there is no need to always complete the mouldings
在 尊重 的 木制的 建筑物 那里 是 不 需要 到 总是 完全的 这 模具
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] .
of the architrave .
的 这 门楣 .

对于木结构建筑而言，并非一定要完成门楣的装饰线条。

['nəʊtɪs] [ɪn] [fɪg] .
Notice in Fig .
注意 在 如图 .

如图所示。

- [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌntɪn] ,
41 that , in the window without the muntins ,
- 那 , 在 这 窗户 没有 这 蒙廷斯 ,

41 在没有窗格条的窗户里，

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] ,
the mouldings have been carried round the top to give color ,
这 模具 有 到过 携带 圆形的 这 顶部 到 给 颜色 ,

为了增添色彩，装饰线条延伸到了顶部。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'dʒestid] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
but that in the other they are merely suggested at the corners so as to
但 那 在 这 其他 他们 是 仅仅 建议 在 这 角落 所以 作为 到
[ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] .
avoid confusion .
避免 困惑 .

但在另一种情况下，它们只是在角落里暗示一下，以避免混淆。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɔɪd] [mə'kænɪkl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntɪn] .
Care should be taken to avoid mechanical rendering of the muntins .
关心 应该 是 已采取 到 避免 机械的 渲染 的 这 蒙廷斯 .

应注意避免机械加工窗框。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmli] [flæt] [təʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
For the glass itself , a uniformly flat tone is to be avoided .
为了 这 玻璃 本身 , 一个 均匀地 平坦的 语气 是 到 是 避免 .

玻璃本身应避免使用完全平坦的色调。

[ðə; ði] [təʊnz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɒfn] ['veɪgli] .
The tones should soften vaguely .
这 音调 应该 软化 依稀 .

语调应该略微柔和一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [tuː] ,
It will be found , too ,
它 将要 是 成立 , 也 ,

它也会被找到的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɑːk] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
that it is not advisable to have a strong dark effect at the top of the
那 它 是 不是 建议 到 有 一个 强的 黑暗的 影响 在 这 顶部 的 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
window and another at the bottom ;
窗户 和 其他 在 这 底部 ;

不建议在窗户顶部和底部分别使用强烈的深色效果；

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɒmɪneɪt] .
one should predominate .
一 应该 占主导地位 .

其中一方应该占据主导地位。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
41 C . D . M .
- C . D . M .

41 CDM

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fɪɡ] .
The student after careful study of Fig .
这 学生 后 小心 学习 的 如图 .

学生在仔细研究图后。

- [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːdʒd] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] ,
41 should make from it enlarged drawings , and afterwards , laying the book aside ,
- 应该 制作 从 它 放大 图画 , 和 然后 , 躺下 这 书 旁边 ,

41 应该根据它绘制放大图，然后把书放在一边，

[prə'siːd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
proceed to render them in his own way .
继续 到 使成为 他们 在 他的 自己的 方式 .

然后按照他自己的方式进行演绎。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , [let] [hɪm] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .
When he has done so , let him compare his work with the originals .
什么时候 他 有 完毕 所以 , 让 他 比较 他的 工作 和 这 原件 .

完成之后，让他将自己的作品与原作进行比较。

[ðɪs] ['prəʊses] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [eɪm] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪmə'lærəti] ,
This process ought to be repeated several times , the aim being always for similarity ,
这 过程 应该 到 是 重复 一些 时代 , 这 目的 存在 总是 为了 相似 ,

这个过程应该重复几次，目的始终是使结果相似。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəlnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
not for literalness of effect .
不是 为了 字面意义 的 影响 .

并非为了达到字面意义上的效果。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ['iːkwəli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zembləns] .
If he can get equally good results with another method he need not be disconcerted at the lack of any further resemblance .
如果 他 能 得到 同样地 好的 结果 和 其他 方法 他 需要 不是 是 不安 在 这 缺少 的 任何 更远 相似 .

如果他能用另一种方法获得同样好的结果，那么他就不必因为缺乏任何相似之处而感到沮丧。

[ðə; ði] ['kɔːnɪs] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪliənt] ['fiːtʃə(r)] .
The cornice with its shadow is another salient feature .
这 檐口 和 它是 阴影 是 其他 显著的 特征 .

檐口及其阴影是另一个显著特征。

[ɪn] [ʃɔːt] ['ʃædəʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [kɑːst] [baɪ] ['kɔːnisiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ,
In short shadows , such as those cast by cornices , it is well ,
在 短的 阴影 , 这样的 作为 那些 投掷 经过 檐口 , 它 是 出色地 ,

在短促的阴影中，例如檐口投下的阴影，效果很好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌni] [ɪ'fekt] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [tuː; tə] ['æksent] [ðə; ði] ['bɒtəm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
if a sunny effect be desired , to accent the bottom edge of the shadow .
如果 一个 阳光明媚 影响 是 想要的 , 到 口音 这 底部 边缘 的 这 阴影 .

如果想要营造阳光效果，可以强调阴影的下边缘。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] ['pærəlel] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ɪ'fekt] .
The shadow lines ought to be generally parallel , but with enough variation to obviate a mechanical effect .
这 阴影 线条 应该 到 是 一般来说 平行线 , 但 和 足够的 变化 到 避免 一个 机械的 影响 .

阴影线应该大致平行，但要有足够的变化，以避免产生机械效应。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] ,
They need not be vertical lines ,
他们 需要 不是 是 垂直的 线条 ,

它们不一定要是垂直线。

— [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [slɑːnt] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] .
— in fact it is better that they should take the same slant as the light .
— 在 事实 它 是 更好的 那 他们 应该 拿 这 相同的 倾斜 作为 这 光 .

事实上，它们最好与光线呈同一倾斜角度。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [ə'bliːk] ,
If they are not absolutely perpendicular , however , it is well to make them distinctly oblique ,
如果 他们 是 不是 绝对地 垂直 , 然而 , 它 是 出色地 到 制作 他们 明显地 斜 ,

但是，如果它们并非完全垂直，最好使它们明显倾斜。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
otherwise the effect will be unpleasant .
否则 这 影响 将要 是 令人不快的 .

否则会产生令人不快的效果。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnɪs] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ef] . ['njuːtən] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
A clever sketch of a cornice by Mr . George F . Newton is shown in Fig . 42 .
一个 聪明的 草图 的 一个 檐口 经过 先生 . 乔治 F . 牛顿 是 所示 在 如图 . - .

图 42 展示了乔治·F·牛顿先生绘制的精美檐口草图。

['nəʊtɪs] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['luːsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [wɜːk] .
Notice how well the texture of the brick is expressed by the looseness of the pen work .
注意 如何 出色地 这 质地 的 这 砖 是 表达 经过 这 松弛 的 这 笔 工作 .

注意看，笔触的松散是如何很好地表现砖块的纹理的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] , [tuː] , [ɪz] ['dekstrəsli] ['hændld] , ['nəʊtəbli] [ðə; ði] [biːd] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['məʊldɪŋ] .
Some of the detail , too , is dexterously handled , notably the bead and button moulding .
一些 的 这 细节 , 也 , 是 灵巧地 处理 , 尤其 这 珠子 和 按钮 成型 .

有些细节也处理得十分巧妙，特别是珠子和纽扣的造型。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪs] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]
The strength of the cornice shadow should be determined by the tone of the
这 力量 的 这 檐口 阴影 应该 是 决定 经过 这 语气 的 这
[ruːf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
roof above it .
屋顶 多于 它 .

檐口阴影的强弱应根据其上方屋顶的颜色来决定。

[tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]['væljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
To obtain for this shadow the very distinct value which it ought to have ,
到 获得 为了 这 阴影 这 非常 清楚的 价值 哪个 它 应该 到 有 ,

为了使这片阴影具有它应有的独特价值，

[haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] .
however , does not require that the roof be kept always much lighter than it .
然而 , 做 不是 要求 那 这 屋顶 是 保留 总是 很多 打火机 比 它 .

但并不要求屋顶始终比它轻得多。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ruːf] [ɪn] [fɪg] .
In the gable roof in Fig .
在 这 山墙 屋顶 在 如图 .

在图中的山墙屋顶。

- , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] ['laɪtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [iːvz] ,
57 , the tone of the roof is shaded lighter as it approaches the eaves ,
- , 这 语气 的 这 屋顶 是 阴影 打火机 作为 它 方法 这 檐 ,

57，屋顶的颜色越靠近屋檐就越浅。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [meɪ] [kaʊnt] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] .
so that the shadow may count more emphatically .
所以 那 这 阴影 可能 数数 更多的 强调地 .

这样，影子就能更明显地发挥作用。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,
This order may be reversed ,
这 命令 可能 是 反转 ,

这个顺序可以颠倒。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [dɑːk] [ruːf] [ænd; ənd] [lait] [wɔːlz] ,
as in the case of a building with dark roof and light walls ,
作为 在 这 案件 的 一个 建筑 和 黑暗的 屋顶 和 光 墙壁 ,

例如，一栋建筑的屋顶颜色较深，墙壁颜色较浅。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [meɪ] [biː; bi][greɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
in which case the shadow may be grayer than the lower portion of the roof ,
在 哪个 案件 这 阴影 可能 是 灰白 比 这 降低 部分 的 这 屋顶 ,

在这种情况下，阴影部分可能比屋顶下部更灰。

[æz; əz][ɪn] " [biː] " [ɪn][fɪg] . - .
as in " B " in Fig . 44 .
作为 在 " B " 在 如图 . - .

如图 44 中的"B"所示。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [dʒɔːdʒ] [ef] . ['njuːtən]
42 GEORGE F . NEWTON
- 乔治 F . 牛顿

42 乔治·F·牛顿

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [jet] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [həʊl] ['sʌbdʒɪkts] .
But the beginner should not yet hurry on to whole subjects .
但 这 初学者 应该 不是 然而 匆忙 在 到 所有的 主题 .

但初学者还不应该急于学习整个学科。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
A church porch , as in Fig .
一个 教会 门廊 , 作为 在 如图 .

如图所示，教堂门廊。

- , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɔːmə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊ] [kɑːst][ɒn][ə; eɪ] [ruːf] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
35 , or a dormer with its shadow cast on a roof , as in Fig .
- , 或者 一个 天窗 和 它是 阴影 投掷 在 一个 屋顶 , 作为 在 如图 .

35，或者如图所示，老虎窗的阴影投射在屋顶上。

- , [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
43 , will be just as beneficial a study for him as an entire building ,
- , 将要 是 只是 作为 有利 一个 学习 为了 他 作为 一个 全部的 建筑 ,

43，对他来说，研究这栋楼的益处不亚于研究整栋楼。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːd] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
and will afford quite as good an opportunity for testing his knowledge
和 将要 买得起 相当 作为 好的 一个 机会 为了 测试 他的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pen] ['drɔːɪŋ] ,
of the principles of pen drawing ,
的 这 原则 的 笔 绘画 ,

这将为检验他对钢笔画原理的掌握程度提供一个很好的机会。

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] [kæn; kən][biː; bi]
with the added advantage that either of the subjects mentioned can be
和 这 额外 优势 那 任何一个 的 这 主题 提及 能 是
[mæpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
mapped out in a few minutes ,
已映射 出去 在 一个 很少 分钟 ,

此外，上述两个主题都可以在几分钟内完成规划，这也是它们的优势所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and that a failure or two , therefore ,
和 那 一个 失败 或者 二 , 所以 ,

因此，一两次失败也是可以接受的。

[wɪl] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
will not prove so discouraging as if a more intricate subject had to be
将要 不是 证明 所以 令人沮丧 作为 如果 一个 更多的 错综复杂 主题 有 到 是
[ˌɑːr 'iː] - [drɔːn] .
re - drawn .
关于 - 绘制 .

如果要重新绘制一个更复杂的主题，就不会那么令人沮丧了。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['prɒmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)]
I have known promising beginners to give up pen and ink drawing in despair
我 有 已知 有前途 初学者 到 给 向上 笔 和 墨水 绘画 在 绝望
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]
because they found themselves unequal to subjects which would have presented
因为 他们 成立 他们自己 不等 到 主题 哪个 会 有 呈现
[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['ɪləstreɪtə(r)] .
not a few difficulties to the experienced illustrator .
不是 一个 很少 困难 到 这 经验丰富的 插画家 .

我认识一些很有前途的初学者，他们因为发现自己无法胜任那些对经验丰富的插画家来说都颇具挑战性的题材，而绝望地放弃了钢笔画。

[wen] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnə(r)] [ɡrəuz] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ,
When the beginner grows faint - hearted ,
什么时候 这 初学者 生长 头晕的 - 心地 ,

当初学者变得胆怯时，

[let] [hɪm] [siːk] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pen]
let him seek consolation and encouragement in the thought that were pen
让 他 寻找 安慰 和 鼓励 在 这 想法 那 是 笔
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːstəd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
drawing something to be mastered in a week or a month there would be
绘画 某物 到 是 精通 在 一个 星期 或者 一个 月 那里 会 是
[smɔːl] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] .
small merit in the accomplishment .
小的 优点 在 这 成就 .

让他从这样的想法中得到安慰和鼓励：如果钢笔画是一周或一个月就能掌握的技能，那么即使掌握了，也没有什么价值。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
43 C . D . M .
- C . D . M .

43 CDM

[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪstəm]
A General System
一个 一般的 系统

通用系统

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə] [daɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] ,
It is a common fault of students to dive into the picture unthinkingly ,
它 是 一个 常见的 过错 的 学生 到 潜水 进入 这 图片 不假思索地 ,

学生们常常犯的一个错误是，不加思考地沉浸在画面中。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈeniweə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [plæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ,
beginning anywhere , without the vaguest plan of a general effect ,
开始 任何地方 , 没有 这 最模糊 计划 的 一个 一般的 影响 ,

随意开始，没有任何模糊的总体效果计划

[ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ˈevri] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [biː; bi] [meɪd]
whereas it is of the utmost importance that every stroke of the pen be made
然而 它 是 的 这 极致 重要性 那 每一个 中风 的 这 笔 是 制成
[wɪð] [ɪnˈtelɪdʒənt] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] .
with intelligent regard to the ultimate result .
和 聪明的 看待 到 这 最终的 结果 .

然而，至关重要的是，每一笔都必须经过深思熟虑，以最终结果为导向。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeθəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈvæljuəb(ə)l] .
The following general method will be found valuable .
这 下列的 一般的 方法 将要 是 成立 有价值的 .

以下这些通用方法将非常有用。

[ˈpens(ə)l] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [pen] [wɜːk] .
Pencil the outline of the entire subject before beginning the pen work .
铅笔 这 大纲 的 这 全部的 主题 前 开始 这 笔 工作 .

在开始钢笔画之前，先用铅笔勾勒出整个物体的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['pensəld] [aʊt] ,
It will not do to start on the rendering as soon as the building alone is pencilled out ,
它 将要 不是 做 到 开始 在 这 渲染 作为 很快 作为 这 建筑 独自的 是 铅笔画 出去 ，

仅仅勾勒出建筑物的草图就立即开始效果图绘制是行不通的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [wʌn] [gəʊz] [ə'lɒŋ] .
leaving the accessories to be put in as one goes along .
离开 这 配件 到 是 放 在 作为 一 去 沿着 .

配件可以边做边添加。

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
The adjacent buildings , the foliage ,
这 邻近的 建筑物 ， 这 叶子 ，

邻近的建筑物、树木、

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪgəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] — ['keəfəli] [drɔːn] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] .
and even the figures must be drawn — carefully drawn — before the pen is taken up .
和 甚至 这 数据 必须 是 绘制 — 小心 绘制 — 前 这 笔 是 已采取 向上 .

甚至连数字都必须先画出来——仔细地画出来——才能拿起笔。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ,
The whole subject from the very beginning should be under control ,
这 所有的 主题 从 这 非常 开始 应该 是 在下面 控制 ，

整个过程从一开始就应该得到控制。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['priː] - [ə'reɪndʒd] .
and to that end it becomes necessary to have all the elements of it pre - arranged .
和 到 那 结尾 它 变成 必要的 到 有 全部 这 元素 的 它 预 - 安排 .

因此，有必要预先安排好所有要素。

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuːz]
Arrangement of the Values
安排 的 这 值

价值观的排列

[nekst] [skiːm] [aʊt] [ðə; ði] ['væljuːz] .
Next scheme out the values .
下一个 方案 出去 这 值 .

接下来，确定各项数值。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
This is the time to do the thinking .
这 是 这 时间 到 做 这 思维 .

现在正是思考的时候。

[duː; də] [nɒt] [stɑːt] [aʊt] ['ræʃli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['pens(ə)l] ,
Do not start out rashly as soon as everything is outlined in pencil ,
做 不是 开始 出去 贸然 作为 很快 作为 一切 是 概述 在 铅笔 ，

不要在铅笔勾勒出所有轮廓后就贸然行动。

['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,
confident in the belief that all windows , for instance , are dark ,
自信的 在 这 信仰 那 全部 视窗 ， 为了 实例 ， 是 黑暗的 ，

深信所有窗户都是黑暗的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that you may as well make them so at once and be done with them .
和 那 你 可能 作为 出色地 制作 他们 所以 在 一次 和 是 完毕 和 他们 .

而且你最好一次性把它们都做了，一劳永逸。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
This will be only to court disaster .
这 将要 是 仅有的 到 法庭 灾难 .

这样做只会招致灾难。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɑːk] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [lait] [ɪn'diːd] .
Besides , all windows are not dark ; they may be very light indeed .
除了 , 全部 视窗 是 不是 黑暗的 ; 他们 可能 是 非常 光 的确 .

此外，并非所有窗户都是黑暗的；它们实际上可能非常明亮。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['væljuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːt] .
The color value of nothing is absolute .
这 颜色 价值 的 没有什么 是 绝对 .

无的颜色值是绝对的。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [meɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [blæk] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
A shadow may seem almost black till a figure passes into it ,
一个 阴影 可能 似乎 几乎 黑色的 直到 一个 数字 通过 进入 它 ,

阴影看起来几乎是黑色的，直到有人进入其中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [greɪ] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .
when it may become quite gray by comparison .
什么时候 它 可能 变得 相当 灰色的 经过 比较 .

相比之下，它可能会显得相当灰暗。

[səʊ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɪn] [ʃeɪd] ,
So a window with the sun shining full upon it , or even one in shade ,
所以 一个 窗户 和 这 太阳 灼灼 满的 之上 它 , 或者 甚至 一 在 阴影 ,

所以，无论是阳光直射的窗户，还是阴凉处的窗户，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɪz] [kɑːst] ,
on which a reflected light is cast ,
在 哪个 一个 反映 光 是 投掷 ,

在其上投射反射光，

[meɪ] [biː; bi] ['brɪliəntli] [lait] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
may be brilliantly light until the next instant a cloud shadow is reflected in it ,
可能 是 精彩 光 直到 这 下一个 立即的 一个 云 阴影 是 反映 在 它 ,

它可能明亮耀眼，直到下一刻云影映入其中。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['densli] [blæk] .
making it densely black .
制作 它 密集地 黑色的 .

使其变成浓黑色。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['væljuːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,
Arrange the values , therefore , with reference to one general effect ,
安排 这 值 , 所以 , 和 参考 到 一 一般的 影响 ,

因此，请根据一个总体效果对这些数值进行排列：

[dɪ'saɪdɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .
deciding first of all on the direction of the light .
决定 第一的 的 全部 在 这 方向 的 这 光 .

首先要确定光线的方向。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [lɑːdʒ] ['eəriəz][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,
Should this be such as to throw large areas of shadow ,
应该 这 是 这样的 作为 到 扔 大的 区域 的 阴影 ,

如果这种情况会投下大片阴影，

[ðiːz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [skiːm] .
these masses of gray will be important elements in the color - scheme .
这些 群众 的 灰色的 将要 是 重要的 元素 在 这 颜色 - 方案 .

这些大片的灰色将成为配色方案中的重要元素。

[æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi] ['væljuːz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
An excellent way to study values is to make a tracing - paper copy of the
一个 出色的 方式 到 学习 值 是 到 制作 一个 追踪 - 纸 复制 的 这
[laɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] ,
line drawing and to experiment on this for the color with charcoal ,
线 绘画 和 到 实验 在 这 为了 这 颜色 和 木炭 ,

研究明暗关系的一个好方法是，用描图纸临摹线稿，然后用木炭进行色彩试验。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['sketʃɪz] [ɪf] ['nesəsəri] .
making several sketches if necessary .
制作 一些 草图 如果 必要的 .

必要时绘制多张草图。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [skiːm] ,
After having determined on a satisfactory scheme ,
后 拥有 决定 在 一个 令人满意的 方案 ,

在确定了令人满意的方案之后，

[pʊt][ˌfɪksə'tiːf][ɒn][ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] .
put fixatif on the rough sketch and keep it in sight .
放 固定 在 这 粗糙的 草图 和 保持 它 在 视线 .

在草图上涂上定画液，并放在视线范围内。

['ʌðəwaɪz] , [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] ,
Otherwise , one is liable , especially if the subject is an intricate one ,
否则 , 一 是 容易 , 尤其 如果 这 主题 是 一个 错综复杂 一 ,

否则，就必须承担责任，尤其是在涉及复杂问题的情况下。

[tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
to be led astray by little opportunities for interesting effects here and there
到 是 引领 误入歧途 经过 小的 机会 为了 有趣的 效果 这里 和 那里
,
,
,

容易被零星出现的有趣效果所迷惑，

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [wen] [tuː] [leɪt] ,
only to discover , when too late ,
仅有的 到 发现 , 什么时候 也 晚的 ,

直到为时已晚才发现，

[ðæt] [ðiːz] [ɪ'fekts] [duː; də][nɒt] [hæŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz][lɒst] [ɪts]
that these effects do not hang together and that the drawing has lost its
那 这些 效果 做 不是 悬挂 一起 和 那 这 绘画 有 丢失的它是
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

这些效果并不协调，而且画面失去了原有的格局。

[ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [drɑːfts] [mæn] [wɒt] ['mænjuskrɪpt] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərə(r)] .
The rough sketch is to the draughts man what manuscript notes are to the lecturer .
这 粗糙的 草图 是 到 这 起草 男人 什么 手稿 笔记 是 到 这 讲师 .

草图之于绘图员，就如同讲员的手稿笔记之于讲师。

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['diːteɪl]
Treatment of Detail
治疗 的 细节

细节处理

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
Do not be over - conscious of detail .
做 不是 是 超过 - 有意识的 的 细节 .

不要过分注重细节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [drɑːfts] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
It is a common weakness of the architectural draughts man to be too sophisticated in his pictorial illustration .
它 是 一个 常见的 弱点 的 这 建筑 起草 男人 到 是 也 复杂的 在 他的 画报 插图 .

建筑绘图员的一个常见弱点是，他们在图示方面过于复杂。

[hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] .
He knows so much about the building that no matter how many thousand yards away from it he may stand he will see things that would not reveal themselves to another with the assistance of a field - glass .
他 知道 所以 很多 关于 这 建筑 那 不 事情 如何 许多 千 码 离开 从 它 他 可能 站立 他 将要 看 事物 那 会 不是 揭示 他们自己 到 其他 和 这 协助 的 一个 场地 - 玻璃 .

他对这座建筑了如指掌，无论他站在离它多少千码远的地方，他都能看到一些别人用望远镜都看不到的东西。

[hiː; hi] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] [brɪk] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] ,
He is conscious of the fact that there are just so many brick courses to the foot ,
他 是 有意识的 的 这 事实 那 那里 是 只是 所以 许多 砖 课程 到 这 脚 ,

他很清楚，每英尺的砖层数量是有限的。

[ðæt] [ðə; ði] ['klæpbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
that the clapboards are laid just so many inches to the weather ,
那 这 护墙板 是 铺设 只是 所以 许多 英寸 到 这 天气 ,

木板墙与地面的距离刚好是几英寸，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] ['məuldiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [kɔːs] , — [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['veri] ,
that there are just so many mouldings in the belt course , — that everything in general is very ,
那 那里 是 只是 所以 许多 模具 在 这 腰带 课程 , — 那 一切 在 一般的 是 非常 ,

腰带课程中的模具实在太多了，——总的来说，一切都非常，

['veri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .
very mathematical .
非常 数学 .

非常数学化。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː]

This is not because his point of view is too big , but because it is too

这 是 不是 因为 他的 观点 的 看法 是 也 大的 , 但 因为 它 是 也

[smɔːl] .

small .

小的 .

这并非因为他的视野太开阔，而是因为他的视野太狭隘。

[hiː; hi] [huː] [siːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['nevə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [siːz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] .

He who sees so much never by any chance sees the whole building .

他 WHO 看到 所以 很多 绝不 经过 任何 机会 看到 这 所有的 建筑 .

见识广博的人，永远不可能看到整栋建筑的全貌。

[let] [hɪm] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['brɔːdli] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Let him try to think broadly of things .

让 他 尝试 到 思考 总体而言 的 事物 .

让他试着从更广阔的视角思考问题。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [fər'get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [fæk'tɪʃəs] ['diːteɪlz] ,

Even should he succeed in forgetting some of these factitious details ,

甚至 应该 他 成功 在 遗忘 一些 的 这些 虚假的 细节 ,

即使他成功地忘记了其中一些虚构的细节，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] ,

the result will still be stiff enough ,

这 结果 将要 仍然 是 僵硬的 足够的 ,

结果仍然会足够坚硬。

[səʊ] [hɑːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌst] [wʌnz] ['ætɪtjuːd] ['ɑːftə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [skweə(r)] .

so hard is it to re - adjust one's attitude after manipulating the T - square .

所以 难的 是 它 到 关于 - 调整 一个人的 态度 后 操纵 这 T - 正方形 .

操作 T 型尺之后，要重新调整心态是多么困难啊。

[ai] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] ,

I strongly recommend , as an invaluable aid toward such a re - adjustment ,

我 强烈 推荐 , 作为 一个 无价 援助 朝向 这样的 一个 关于 - 调整 ,

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ,

the habit of sketching from Nature ,

这 习惯 的 素描 从 自然 ,

我强烈建议养成写生习惯，这对于这种重新调整非常有帮助。

— [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['sʌmə(r)]

— from the figure during the winter evenings , and out of doors in summer

— 从 这 数字 期间 这 冬天 晚上 , 和 出去 的 门 在 夏天

.

.

.

——从冬季夜晚的身影，到夏季户外的身影。

[fɪg] .

FIG .

如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .

44 C . D . M .

- C . D . M .

44 CDM

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [mə'kænɪkl]
The beginner is apt to find his effects at first rather hard and mechanical
这 初学者 是 易于 到 寻找 他的 效果 在 第一的 相当 难的 和 机械的
[æt; ət][ðə; ði][best] ,
at the best ,
在 这 最好的 ,

初学者一开始可能会觉得他的特效相当难用，充其量也只能说是机械式的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [ig'nɔː]
because he has not yet attained that freedom of handling which ignores
因为 他 有 不是 然而 已达到 那 自由 的 处理 哪个 忽略
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,
unimportant details ,
不重要 细节 ,

因为他还没有获得那种可以忽略无关细节的自由处理能力。

[sə'dʒests] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪts] , [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd][təʊn] ,
suggests rather than states , gives interesting variations of line and tone ,
建议 相当 比 各州 , 给予 有趣的 变体 的 线 和 语气 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪts] ['tekstʃər] .
and differentiates textures .
和 区别 纹理 .

它暗示而非陈述，呈现出有趣的线条和色调变化，并区分了不同的纹理。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
A good part of the unpleasantness of effect will undoubtedly be found to
一个 好的 部分 的 这 不愉快 的 影响 将要 无疑 是 成立 到
[biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,
be due to a mistaken regard for accuracy of statement ,
是 到期的 到 一个 错误 看待 为了 准确性 的 陈述 ,

毫无疑问，很多不愉快的后果都是由于对陈述准确性的错误认知造成的。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['məuldiŋz] ['biːɪŋ] [laɪnd] [ɪn][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['ɒfɪs]
individual mouldings being lined in as deliberately as in the geometrical office
个人 模具 存在 衬里 在 作为 故意地 作为 在 这 几何 办公室
['drɔːɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,

各个装饰线条的排列都像几何图形设计图那样一丝不苟。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [eg] [nɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːt] [slait] .
and not an egg nor a dart slighted .
和 不是 一个 蛋 也不 一个 镖 轻视 .

连一颗鸡蛋和一支飞镖都没放过。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kə'ləʊniəl] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] [waɪt]
Take , for example , the case of an old Colonial building with its white
拿 , 为了 例子 , 这 案件 的 一个 老的 殖民 建筑 和 它是 白色的
['kɔːnɪs] ,
cornice ,
檐口 ,

例如，一座带有白色檐口的古老殖民时期建筑，

[ɔː(r)]['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .
or any building with white trimmings .
或者 任何 建筑 和 白色的 装饰 .

或任何带有白色装饰的建筑物。

[siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][æn; ən] " [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] " [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl][ɪz] [drɔːn] ,
See the effect of such a one in an " elevation " where all the detail is drawn ,
看 这 影响 的 这样的 一个 一 在 一个 " 海拔 " 在哪里 全部 这 细节 是 绘制 ,

在“立面图”中，可以看到这种手法的效果，其中所有细节都被绘制出来。

[æz; əz][ɪn] " [ə; eɪ] , " [fɪg] . - .
as in " A , " Fig . 44 .
作为 在 " 一个 , " 如图 . - .

如“A”所示，图44。

[əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪŋk] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] ['diːteɪl][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
Observe that the amount of ink necessary to express this detail has made the
观察 那 这 数量 的 墨水 必要的 到 表达 这 细节 有 制成 这
['kɔːnɪs] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
cornice darker than the rest of the drawing ,
檐口 较暗 比 这 休息 的 这 绘画 ,

请注意，为了表现这一细节，所需的墨水量使得檐口比画面的其他部分颜色更深。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
and yet this is quite the reverse of the value which it would have in the
和 然而 这 是 相当 这 撤销 的 这 价值 哪个 它 会 有 在 这
['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] ,
actual building ,
实际的 建筑 ,

然而，这与它在实际建筑中所具有的价值恰恰相反。

[siː] " [biː] . " [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [truː] ['væljuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['məuldiŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
see " B . " To obtain the true value the different mouldings which make up the
看 " B . " 到 获得 这 真的 价值 这 不同的 模具 哪个 制作 向上 这
['kɔːnɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪəli] [sə'dʒestid] .
cornice should be merely suggested .
檐口 应该 是 仅仅 建议 .

参见“B”。为了获得真正的价值，构成檐口的各种造型只能作为参考。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Where it is not a question of local color , however ,
在哪里 它 是 不是 一个 问题 的 当地的 颜色 , 然而 ,

然而，如果这不是地方色彩的问题，

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ;
this matter of elimination is largely subject to the exigencies of reproduction ;
这 事情 的 消除 是 很大程度上 主题 到 这 紧急情况 的 生殖 ;

这种淘汰问题很大程度上取决于繁殖的需要；

[ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə]['rendə(r)]['diːteɪl] ,
the more precisely and intimately one attempts to render detail ,
这 更多的 恰恰 和 亲密 一 尝试 到 使成为 细节 ,

越是精确细致地描绘细节，

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]
the smaller the scale of the technique requires to be , and the greater
这 较小的 这 规模 的 这 技术 需要 到 是 , 和 这 更大的
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

技术要求的规模越小，难度就越大。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɪn]
Consequently , the more the reduction which the drawing is likely to undergo in
最后 , 这 更多的 这 减少 哪个 这 绘画 是 可能 到 经历 在
['prɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,

因此，图纸在印刷过程中缩减的幅度越大，

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ðə; ði][faɪnə] ['diːteɪlz] .
the more one will be obliged to disregard the finer details .
这 更多的 一 将要 是 有义务 到 漠视 这 更精细 细节 .

人们就越会被迫忽略一些细枝末节。

[ðiːz] [faɪnə] ['diːteɪlz] [niːd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪɡ'nɔːd] .
These finer details need not , however , be absolutely ignored .
这些 更精细 细节 需要 不是 , 然而 , 是 绝对地 忽略 .

然而，这些细节并非完全可以忽略。

['nəʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Notice , for instance ,
注意 , 为了 实例 ,

例如，请注意：

[ðə; ði]['klevə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . [iː] . ['vɑːlis] , [fɪɡ] . - .
the clever suggestion of the sculpture in the admirable drawing by Mr . F . E . Wallis , Fig . 45 .
这 聪明的 建议 的 这 雕塑 在 这 令人钦佩的 绘画 经过 先生 . F . E . 沃利斯 , 如图 . - .

图 45 中，FE Wallis 先生的精美素描巧妙地暗示了雕塑的存在。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] , [fɪɡ] . - ,
The conventional drawing of the façade , Fig . 46 ,
这 传统的 绘画 的 这 正面 , 如图 . - ,

立面的传统图纸，图 46，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɔː'ɡænɪk] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
is a fine illustration of the decorative effect of color obtainable by emphasizing the organic lines of the design .
是 一个 美好的 插图 的 这 装饰性的 影响 的 颜色 可获得 经过 强调 这 有机的 线条 的 这 设计 .

这是通过强调设计的有机线条来获得色彩装饰效果的绝佳例证。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [fræŋk] [iː] . ['vɑːlis]
45 FRANK E . WALLIS
- 坦率 E . 沃利斯

45 弗兰克·E·沃利斯

['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪɡəz]
Foliage and Figures
叶子 和 数据

树叶和人物

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [pə'spektɪv] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][məʊst] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɑːftsmən] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪɡəz] .
The elements in a perspective drawing which present most difficulties to the architectural draughtsman are foliage and figures .
这 元素 在 一个 看法 绘画 哪个 展示 最多 困难 到 这 建筑 绘图员 是 叶子 和 数据 .

在透视图中，最令建筑绘图员感到困难的元素是树叶和人物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ək'sesəriz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['klevəli]
These are , however , most important accessories , and must be cleverly
这些 是 , 然而 , 最多 重要的 配件 , 和 必须 是 巧妙地
['hændld] .
handled .
处理 .

然而，这些都是最重要的配件，必须巧妙处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] , [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]
It is difficult to say which is the harder to draw , a tree or a human
它 是 难的 到 说 哪个 是 这 更难 到 画 , 一个 树 或者 一个 人类
['fɪɡə(r)] ;
figure ;
数字 ;

很难说画树更难还是画人更难；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz][nɒt] [sketʃ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)]['aɪðə(r)] [wɪl] [pruːv]
and if the student has not sketched much from Nature either will prove
和 如果 这 学生 有 不是 草图 很多 从 自然 任何一个 将要 证明
[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] .
a stumbling - block .
一个 踉跄 - 堵塞 .

如果学生很少写生自然，这也会成为学习的绊脚石。

[prɪ'zjuːmɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃ] - [bʊks] , [hiː; hi]
Presuming , therefore , that he has already filled a few sketch - books , he
假设 , 所以 , 那 他 有 已经 已填 一个 很少 草图 - 图书 , 他
[hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ,
had better resort to these ,
有 更好的 采取 到 这些 ,

因此，假设他已经画满了几个素描本，他最好还是用这些素描本。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fəʊtəɡrɑːf] ['ælbəm] , [wen] [hiː; hi] [niːdz] ['fɪɡəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] .
or to his photograph album , when he needs figures for his perspective .
或者 到 他的 照片 专辑 , 什么时候 他 需求 数据 为了 他的 看法 .

或者当他需要数据来佐证自己的观点时，他会翻阅他的相册。

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['fɪɡəz] [ænd; ənd] [triːz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [sləʊ] [wɜːk] [ænd; ənd]
Designing figures and trees out of one's inner consciousness is slow work and
设计 数据 和 树木 出去 的 一个人的 内 意识 是 慢的 工作 和
[nɒt] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;
not very profitable ;
不是 非常 有利可图 ;

凭空想象人物和树木的创作过程缓慢且收益不高；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] ['drɑːftsmən] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ['mɒdlz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [meɪ] [biː; bi]
and if the figure draughtsman may employ models , the architect may be
和 如果 这 数字 绘图员 可能 采用 模型 , 这 建筑师 可能 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz] ['fəʊtəɡræfs] .
permitted to use photographs .
允许 到 使用 照片 .

如果绘图员可以使用模型，那么建筑师也可以使用照片。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hæri] ['ælən] ['dʒeɪkəbz]
46 HARRY ALLAN JACOBS
- 哈利 艾伦 雅各布斯

46 哈里·艾伦·雅各布斯

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnə(r)] , [nəʊ] [tuː] ['ɪləsˌtretər] [kən'sent] [tuː; tə]['rendə(r)]['fəʊliɪdʒ] , [ɔː(r)]
Unhappily for the beginner , no two illustrators consent to render foliage , or
不幸地 为了 这 初学者 , 不 二 插画家 同意 到 使成为 叶子 , 或者
['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
anything else for that matter ,
任何事物 别的 为了 那 事情 ,

对初学者来说不幸的是，没有两位插画师会同意一起绘制树叶，或者其他任何东西。

[ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['kænɒt] ['prez(ə)nt] ['eni] [ɔː'θɒrətətɪv] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]
in quite the same way , and so I cannot present any authoritative formula for
在 相当 这 相同的 方式 , 和 所以 我 不能 展示 任何 权威性 公式 为了
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

情况也完全一样，因此我无法给出任何权威的公式来做到这一点。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] ,
This subject has been treated , however , in a previous chapter ,
这 主题 有 到过 治疗 , 然而 , 在 一个 以前的 章 ,

然而，这个问题在前一章中已经讨论过了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]
and nothing need be added here except to call attention to an employment
和 没有什么 需要 是 额外 这里 除了 到 称呼 注意力 到 一个 就业
[ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] .
of foliage peculiar to architectural drawings .
的 叶子 奇特 到 建筑 图画 .

这里无需赘述，只需指出建筑图纸中特有的树叶图案的使用即可。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [brɔːd] [sə'dʒestɪv] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['liːfɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
This is the broad suggestive rendering of dark leafage at the sides of a
这 是 这 广阔 暗示性的 渲染 的 黑暗的 叶子 在 这 侧面 的 一个
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这是对建筑物两侧深色树叶的粗略描绘，具有暗示性。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːf] .
to give it relief .
到 给 它 宽慰 .

缓解疼痛。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪɡ] .
The example shown in Fig .
这 例子 所示 在 如图 .

如图所示的例子。

- [ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ɡrɛɡz] ['drɔːɪŋz] .
47 is from one of Mr . Gregg's drawings .
- 是 从 一 的 先生 . 格雷格的 图画 .

47 出自格雷格先生的一幅画作。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . [ɡrɛɡ]
47 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

47 DA 格雷格

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] [delt] [wɪð] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] ,
The rendering of the human figure need not be dealt with under this head ,
这 渲染 的 这 人类 数字 需要 不是 是 已处理 和 在下面 这 头 ,

人物的描绘无需在此标题下讨论。

[æz; əz] ['fɪgəz] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['relətɪvli] [smɔːl] ,
as figures in an architectural subject are of necessity relatively small ,
作为 数据 在 一个 建筑 主题 是 的 必要性 相对地 小的 ,

由于建筑题材作品中的人物形象必然相对较小,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['veri] ['brɔːdli] .
and therefore have to be rendered very broadly .
和 所以 有 到 是 渲染 非常 总体而言 .

因此必须进行非常宽泛的翻译。

['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Careful drawing is none the less essential , however , if their presence is to be
小心 绘画 是 没有任何 这 较少的 基本的 , 然而 , 如果 他们的 在场 是 到 是
['dʒʌstɪfaɪd] ;
justified ;
合理的 ;

然而，如果要证明它们的存在是合理的，那么仔细绘制仍然至关重要;

[ænd; ənd]['bædli] [drɔːn] ['fɪgəz] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv]
and badly drawn figures furnish a tempting target for the critic of
和 糟糕 绘制 数据 提供 一个 诱人的 目标 为了 这 评论家 的
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['pɪktʃəz] .
architectural pictures .
建筑 图片 .

而画得不好的人物则成了建筑绘画评论家眼中的诱人目标。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli]
it is only too evident that the people usually seen in such pictures are utterly
它 是 仅有的 也 明显 那 这 人们 通常 已见 在 这样的 图片 是 完全地
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
incapable of taking the slightest interest whatever in architecture ,
无法 的 采取 这 丝毫 兴趣 任何 在 建筑学 ,

显而易见，这类照片中出现的人对建筑完全没有丝毫兴趣。

[ɔː(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ;
or in anything else ;
或者 在 任何事物 别的 ;

或者其他任何方面;

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'muːvəbl] ['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən]
and not infrequently they seem to be even more immovable objects than
和 不是 不常 他们 似乎 到 是 甚至 更多的 不可移动的 对象 比
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] ,
the buildings themselves ,
这 建筑物 他们自己 ,

而且它们往往比建筑物本身还要固若金汤。

[səʊ] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
so fixed and inflexible are they .
所以 固定的 和 不灵活的 是 他们 .

他们是如此固执己见，缺乏灵活性。

[sʌtʃ] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðiːz] ['əʊnli] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such figures as these only detract from the interest of the drawing , instead of adding to it ,
这样的 数据 作为 这些 仅有的 减损 从 这 兴趣 的 这 绘画 ， 反而 的 添加 到 它 ，

诸如此类的数字只会降低绘画的趣味性，而不会增添趣味性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːftsmən] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] [ɪz] [waɪz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and the draughtsman who has no special aptitude is wise in either omitting them altogether ,
和 这 绘图员 WHO 有 不 特别的 能力倾向 是 明智的 在 任何一个 省略 他们 共 ，

对于没有特殊天赋的绘图员来说，明智的做法是完全省略这些细节。

[ɔː(r)] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['veri] [fjuː] ,
or in using very few ,
或者 在 使用 非常 很少 ，

或者使用极少，

[ænd; ənd] [ɪz] [pə'hæps] [stɪl] ['waɪzə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [in'trʌst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] .
and is perhaps still wiser if he entrusts the drawing of these to one of his associates more accomplished in this special direction .
和 是 也许 仍然 更明智 如果 他 委托 这 绘画 的 这些 到 一 的 他的 同事 更多的 完成 在 这 特别的 方向 .

如果他把这些图的绘制工作委托给一位在这方面更有经验的同事，或许会更明智一些。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] ,
The first thing to decide in the matter of figures is their arrangement and grouping ,
这 第一的 事物 到 决定 在 这 事情 的 数据 是 他们的 安排 和 分组 ，

处理数字问题时，首先要决定的是它们的排列和分组方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sketʃ] [ɪn] ['laɪtli] [ɪn] ['pens(ə)l] .
and when this has been determined they should be sketched in lightly in pencil .
和 什么时候 这 有 到过 决定 他们 应该 是 草图 在 轻轻 在 铅笔 .

确定好之后，应该用铅笔轻轻地勾勒出来。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .
In this connection a few words by way of suggestion may be found useful .
在 这 联系 一个 很少 字 经过 方式 的 建议 可能 是 成立 有用 .

在此，以下几点建议或许会有帮助。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
Be careful to avoid anything like an equal spacing of the figures .
是 小心 到 避免 任何事物 喜欢 一个 平等的 间距 的 这 数据 .

注意避免数字间距完全相等的情况。

[gruːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] .
Group the people interestingly .
团体 这 人们 有趣的是 .

将人们进行有趣的分组。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
I have seen as many as thirty individuals in a drawing ,
我 有 已见 作为 许多 作为 三十 个人 在 一个 绘画 ,

我曾在一幅画中看到过多达三十个人物，

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ,
no two of whom seemed to be acquainted ,
不 二 的 谁 似乎 到 是 熟人 ,

他们两人似乎都不认识。

— [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [pɪk'tɔːriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
— a very unhappy condition of affairs even from a purely pictorial point of view .
— 一个 非常 不开心 状况 的 事务 甚至 从 一个 纯粹 画报 观点 的 看法 .

即使仅从绘画角度来看，这也是一种非常令人遗憾的局面。

[duː; də][nɒt]['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['strɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Do not over - emphasize the base of a building by stringing all the figures along the sidewalks .
做 不是 超过 - 强调 这 根据 的 一个 建筑 经过 串 全部 这 数据 沿着 这 人行道 .

不要把所有的人物都沿着人行道排列，从而过分强调建筑物的底部。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrbz] [wʊd] [ðʌs] [kən'faɪn] [ænd; ənd] [freɪm] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'plezntli] .
The lines of the curbs would thus confine and frame them in unpleasantly .
这 线条 的 这 路缘 会 因此 局限 和 框架 他们 在 令人不快的 .

路缘石的线条会令人不快地限制和框住他们。

[breɪk] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [laɪnz] [wɪð] ['fɪgəz] [ɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] . - .
Break the continuity of the street lines with figures or carriages in the roadway , as in Fig . 55 .
休息 这 连续性 的 这 街道 线条 和 数据 或者 马车 在 这 道路 , 作为 在 如图 . - .

如图 55 所示，用道路上的人物或马车打破街道线条的连续性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] .
After the figures have been satisfactorily arranged , they ought to be carefully drawn as to outline .
后 这 数据 有 到过 令人满意地 安排 , 他们 应该 到 是 小心 绘制 作为 到 大纲 .

图形排列妥当后，应仔细绘制轮廓。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['pɑːstʃərz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['wʊdn] ,
In doing so , take pains to vary the postures , giving them action , and avoiding the stiff wooden ,
在 正在做 所以 , 拿 疼痛 到 各不相同 这 姿势 , 给予 他们 行动 , 和 避免 这 僵硬的 木制的 ,

这样做时，要努力变换姿势，使之生动有趣，避免僵硬的木质姿势。

['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] .
fashion - plate type of person so common to architectural drawings .
时尚 - 盘子 类型 的 人 所以 常见的 到 建筑 图画 .

建筑图纸中常见的时尚模特类型。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðiːz] [ək'sesəriz] [wɪð] [ðə; ði] [pen] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] ,
When the time comes to render these accessories with the pen (and this ought ,
什么时候 这 时间 来 到 使成为 这些 配件 和 这 笔 (和 这 应该 ,
[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

当需要用笔来描绘这些配件时（顺便说一句，这应该是……），

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [dʌn]) [duː; də] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to be the last thing done) do not lose the freedom and breadth of the
到 是 这 最后的 事物 完毕) 做 不是 失去 这 自由 和 宽度 的 这
['drɔːɪŋ] [baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
drawing by dwelling too long on them .
绘画 经过 住宅 也 长的 在 他们 .

（作为最后完成的事情）不要因为在它们上面花费太多时间而失去绘画的自由和广阔性。

[raɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] ['nekˌtaɪz] .
Rise superior to such details as the patterns of neckties .
上升 优越的 到 这样的 细节 作为 这 图案 的 领带 .

超越领带图案等细节。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]
We will now consider the application to architectural subjects of the remarks on
我们 将要 现在 考虑 这 应用 到 建筑 主题 的 这 评论 在
[tek'niːk] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptəz] .
technique and color contained in the previous chapters .
技术 和 颜色 包含 在 这 以前的 章节 .

现在我们将考虑将前几章中关于技术和色彩的论述应用于建筑主题。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['tekstʃər]
Architectural Textures
建筑 纹理

建筑纹理

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tekstʃər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
To learn to render the different textures of the materials used in architecture ,
到 学习 到 使成为 这 不同的 纹理 的 这 材料 用过的 在 建筑学 ,

学习如何渲染建筑中使用的不同材料的纹理，

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
the student would do well to examine and study the methods of
这 学生 会 做 出色地 到 检查 和 学习 这 方法 的
['prɒmɪnənt] ['ɪləsˌtretər] ,
prominent illustrators ,
著名的 插画家 ,

学生最好仔细研究和学习著名插画家的创作方法。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] , [dɪ'veləpɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and then proceed to forget them , developing meanwhile a method of his
和 然后 继续 到 忘记 他们 , 发展 同时 一个 方法 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

然后便将它们忘掉，同时发展出自己的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
It will be instructive for him , however , as showing the opportunity for
它 将要 是 有指导意义的 为了 他 , 然而 , 作为 显示 这 机会 为了
[pleɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
play of individuality ,
玩 的 个性 ,

但这对他来说将是一次有益的体验，因为它展现了发挥个性的机会。

[tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
to notice how very different , for instance ,
到 注意 如何 非常 不同的 , 为了 实例 ,

例如，要注意到它们之间的巨大差异，

[ɪz]['mɪstə(r)] . [grɛgz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [brɪk] [wɜːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['reɪltən] .
is Mr . Gregg's manner of rendering brick work to that of Mr . Railton .
是 先生 . 格雷格的 方式 的 渲染 砖 工作 到 那 的 先生 . 雷尔顿 .

格雷格先生的砖砌工艺与雷尔顿先生的工艺相似吗？

[kəm'peə(r)] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
Compare Figs . 48 and 49 .
比较 无花果 . - 和 - .

比较图 48 和图 49。

[wʌn] [ɪz] ['splendɪdli] [brɔːd] , — ['ɔːlməʊst] ['dekərətɪv] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
One is splendidly broad , — almost decorative , — the other intimate and picturesque
一 是 精彩地 广阔 , — 几乎 装饰性的 , — 这 其他 亲密的 和 如画
.
.
.

一个宽阔壮丽，几乎像装饰品一样；另一个则温馨雅致，风景如画。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [men] [ɪz] ['emɪnəntli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
The work of both these men is eminently worthy of study .
这 工作 的 两个都 这些 男人 是 非常 值得 的 学习 .

这两位学者的作品都非常值得研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd]
For the sophisticated simplicity and directness of his method
为了 这 复杂的 简单 和 直接 的 他的 方法
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst][sɪ'vɪə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,
and the almost severe conscientiousness of his drawing ,
和 这 几乎 严重 尽责性 的 他的 绘画 ,

因其方法的精妙简洁和直接性，以及绘画近乎严谨的认真态度，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
no less than for his masterly knowledge of black and white ,
不 较少的 比 为了 他的 精湛 知识 的 黑色的 和 白色的 ,

他对黑白摄影的精湛技艺，就足以证明这一点。

[nəʊ] [sefə] [gaɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pen] - [mæn]
no safer guide could be commended to the young architectural pen - man
不 更安全 指导 可以 是 赞扬 到 这 年轻的 建筑 笔 - 男人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [grɛg] .
for the study of principles than Mr . Gregg .
为了 这 学习 的 原则 比 先生 . 格雷格 .

对于年轻的建筑作家来说，在学习建筑原理方面，没有比格雷格先生更值得推荐的向导了。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Architectural illustration in America owes much to his influence and , indeed ,
建筑 插图 在 美国 欠款 很多 到 他的 影响 和 , 的确 ,

美国的建筑插画深受他的影响，事实上，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['græmə(r)] .
he may be said to have furnished it with a grammar .
他 可能 是 说 到 有 提供 它 和 一个 语法 .

可以说他为它提供了一套语法。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtidʒz] , [fɪg] . - .
Take his drawing of the English cottages , Fig . 50 .
拿 他的 绘画 的 这 英语 小屋 , 如图 . - .

以他所绘的英国乡村小屋为例，图 50。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [piːs] [ɒv; əv][pen] [wɜːk] .

It is a masterly piece of pen work .

它 是 一个 精湛 片 的 笔 工作 .

这是一幅技艺精湛的钢笔画作品。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ɔː(r)] ['tentətɪv] [strəʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There is not a feeble or tentative stroke in the whole of it .

那里 是 不是 一个 微弱 或者 暂定的 中风 在 这 所有的 的 它 .

整部作品没有丝毫软弱或犹豫的笔触。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tekstʃər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

The color is brilliant and the textures are expressed with wonderful skill .

这 颜色 是 杰出的 和 这 纹理 是 表达 和 精彩的 技能 .

色彩绚丽，纹理表现力极佳。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] ['keəfəli] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ruːfs] .

The student ought to carefully observe the rendering of the various roofs .

这 学生 应该 到 小心 观察 这 渲染 的 这 各种各样的 屋顶 .

学生应该仔细观察各种屋顶的渲染图。

['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['kɒtɪdʒ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt]

Notice how the character of the thatch on the second cottage differs from that

注意 如何 这 特点 的 这 苫 在 这 第二 小屋 不同 从 那

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] ,

on the first ,

在 这 第一的 ,

注意第二间小屋的茅草屋顶与第一间小屋的茅草屋顶有何不同，

[ænd; ənd] [haʊ] ['rædɪkli] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['veəriz][frɒm; frəm] [ðæt] [juːst]

and how radically the method of rendering of either varies from that used

和 如何 根本 这 方法 的 渲染 的 任何一个 变化 从 那 用过的

[ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

on the shingle roof at the end of the picture .

在 这 卵石 屋顶 在 这 结尾 的 这 图片 .

以及这两种渲染方法与图片结尾处瓦片屋顶所用方法的根本不同。

[kəm'peə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tuː] ['geɪbl] ['tʃɪmniz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

Compare also the two gable chimneys with each other as well as with the old

比较 还 这 二 山墙 烟囱 和 每个 其他 作为 出色地 作为 和 这 老的

['ruːɪn] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

ruin seen over the tree - tops .

废墟 已见 超过 这 树 - 最高额 .

还要将这两个山墙烟囱相互比较，并与树梢上看到的古老废墟进行比较。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

Here is a drawing by an architectural draughtsman of an architectural

这里 是 一个 绘画 经过 一个 建筑 绘图员 的 一个 建筑

[ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æb'strækʃn] .

actuality and not of an artificial abstraction .

现实 和 不是 的 一个 人造的 抽象 .

这是一幅建筑绘图师绘制的现实建筑图，而不是人为的抽象作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][f'eəɹe] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

This is a fairer ground on which to meet the illustrators of the picturesque .

这 是 一个 更公平 地面 在 哪个 到 见面 这 插画家 的 这 如画 .

这是一个更公平的平台，可以用来与风景如画的插画家们会面。

[fɪg] .

FIG .

如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg]
48 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

48 DA 格雷格

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hɜːbət] ['reɪltən]
49 HERBERT RAILTON
- 赫伯特 雷尔顿

49 赫伯特·雷尔顿

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . [grɛg]
50 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

50 DA 格雷格

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['wɔːltə] [em] . ['kæmb(ə)l]
51 WALTER M . CAMPBELL
- 沃尔特 M . 坎贝尔

51 沃尔特·M·坎贝尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hɜːbət] ['reɪltən]
52 HERBERT RAILTON
- 赫伯特 雷尔顿

52 赫伯特·雷尔顿

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [ə; eɪ] . [ef] . -
53 A . F . JACCACI
- 一个 . F . -

53 AF JACCACI

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [ef] . ['brægdən]
54 C . F . BRAGDON
- C . F . 布拉格登

54 CF 布拉格登

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hɑːvi] ['elɪs]
55 HARVEY ELLIS
- 哈维 埃利斯

55 哈维·埃利斯

[ɪg'zæmpl]
Examples
示例

示例

['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['tekstʃər] .
Mr . Campbell's drawing , Fig . 51 , is a very good example of the rendering of stone textures .
先生 . 坎贝尔 绘画 , 如图 . - , 是 一个 非常 好的 例子 的 这 渲染 的 石头 纹理 .

坎贝尔先生的图 51 是表现石头纹理的一个很好的例子。

[ðə; ði][əʊld] ['meɪsənri] [ɪz]['kæpɪt(ə)li] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪ'regjələ(r)][laɪn] .
The old masonry is capitally expressed by the short irregular line .
这 老的 石工 是 资本 表达 经过 这 短的 不规律的 线 .

古老的砖石结构通过短而不规则的线条得到了很好的体现。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The student is advised to select some portion of this ,
这 学生 是 建议 到 选择 一些 部分 的 这 ,

建议学生选择其中的一部分进行学习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['kɒpi] , ['juːzɪŋ] ,
as well as of the preceding example to copy , using ,
作为 出色地 作为 的 这 前 例子 到 复制 , 使用 ,

以及前面示例中的复制方法，使用，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] , [ə; eɪ] [pen] [nɒt] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌmbə(r)] - .
no matter how small the drawings he may make , a pen not smaller than number 303 .
不 事情 如何 小的 这 图画 他 可能 制作 , 一个 笔 不是 较小的 比 数字 - .

无论他画的画有多小，他用的笔都不会小于 303 号。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪləstreɪtə(r)] [huː] [hɪts] ['stəʊnwɜːk] [ɒf] [kwaɪt] [səʊ] ['klevəli] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌhjuː] .
I know of no architectural illustrator who hits stonework off quite so cleverly as Mr . Goodhue .
我 知道 的 不 建筑 插画家 WHO 点击量 石方 离开 相当 所以 巧妙地 作为 先生 . 古德休 .

我认识的建筑插画家中，没有谁能像古德休先生那样巧妙地描绘出石雕作品。

['nəʊtɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] , [ɪn] [fɪg] . [eit] ,
Notice , in his drawing of the masonry , in Fig . 8 ,
注意 , 在 他的 绘画 的 这 石工 , 在 如图 . 8 ,

请注意，在他的砌体结构图中，如图 8 所示，

[haʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [haʊ]
how the stones are picked out and rendered individually in places and how
如何 这 石头 是 挑选 出去 和 渲染 单独 在 地方 和 如何
[ðɪs] ['ɪntɪmət] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [telz]
this intimate treatment is confined to the top of the tower where it tells
这 亲密的 治疗 是 受限 到 这 顶部 的 这 塔 在哪里 它 讲述
[ə'genst] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [ruːfs] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [mɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
against the textures of the various roofs and how it is then merged in a
反对 这 纹理 的 这 各种各样的 屋顶 和 如何 它 是 然后 合并 在 一个
[brɔːd] [greɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
broad gray tone which is carried to the street .
广阔 灰色的 语气 哪个 是 携带 到 这 街道 .

石头是如何被挑选出来，并在某些地方单独进行处理，以及这种细致的处理方式是如何被限制在塔顶，与各种屋顶的纹理形成对比，然后又是如何融入到延伸到街道的宽阔的灰色调中的。

['mɪstə(r)] . - ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['klevə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
Mr . Railton's sketches are full of clever suggestion for the architectural
先生 . - 草图 是 满的 的 聪明的 建议 为了 这 建筑
['ɪləstreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tekstʃə(r)] .
illustrator in the way of texture .
插画家 在 这 方式 的 质地 .

Railton 先生的草图在纹理方面为建筑插画师提供了许多巧妙的建议。

[fɪgz] . ['sɛvən] [ænd; ənd] - [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [friː] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .
Figs . 7 and 52 show his free rendering of masonry .
无花果 . 7 和 - 展示 他的 自由的 渲染 的 石工 .

图 7 和图 52 展示了他对砖石结构的自由描绘。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['veri] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
The latter is an especially very good subject for study .
这 后者 是 一个 尤其 非常 好的 主题 为了 学习 .

后者是一个非常值得研究的课题。

[əb'zɜːv] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [telz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [baɪ] ['riːz(ə)n]
Observe how well the texture tells in the high portion of the abutment by reason
观察 如何 出色地 这 质地 讲述 在 这 高的 部分 的 这 邻接 经过 原因
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ,
of the thick ,
的 这 厚的 ,

观察一下，由于厚度的原因，基台高处的纹理表现得多么清晰。

['brəʊkən] [laɪnz] .
broken lines .
破碎的 线条 .

断行。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [stəʊn] ['tekstʃə(r)] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - , [fɪg] .
For a distant effect of stone texture , the drawing by Mr . Jaccaci , Fig .
为了 一个 遥远 影响 的 石头 质地 , 这 绘画 经过 先生 . - , 如图 .

为了营造出远处石头纹理的效果，Jaccaci 先生的图纸，图 1。

- , [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
53 , is a fine example .
- , 是 一个 美好的 例子 .

第 53 号就是一个很好的例子。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
In this the rendering is confined merely to the organic lines of the architecture ,
在 这 这 渲染 是 受限 仅仅 到 这 有机的 线条 的 这 建筑学 ,

在这种情况下，渲染仅限于建筑物的有机线条，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɪz]['kæpɪt(ə)li] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] ,
and yet the texture is capitally expressed by the quality of the stroke ,
和 然而 这 质地 是 资本 表达 经过 这 质量 的 这 中风 ,

然而，笔触的质量却出色地展现了质感。

[wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['brəʊkən] .
which is loose and much broken .
哪个 是 松动的 和 很多 破碎的 .

它松动且破损严重。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [krɪsp][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
The general result is extremely crisp and pleasing .
这 一般的 结果 是 极其 脆 和 令人愉悦 .

整体效果非常清晰美观。

[fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] ['tekstʃər] ,
For broad rendering of brick textures ,
为了 广阔 渲染 的 砖 纹理 ,

对于砖纹理的广泛渲染，

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['meθəd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grɛg] .
perhaps there is no one who shows such a masterly method as Mr . Gregg .
也许 那里 是 不 一 WHO 演出 这样的 一个 精湛 方法 作为 先生 . 格雷格 .

或许没有人能像格雷格先生那样展现出如此精湛的技艺。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [fɪg] .
As may be seen in his sketch of the blacksmith shop , Fig .
作为 可能 是 已见 在 他的 草图 的 这 铁匠 店铺 , 如图 .

从他所绘的铁匠铺草图（图）可以看出，

- , [hiː; hi] [im'plɔi] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['drægɪŋ] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
48 , he employs an irregular dragging line with a great deal of feeling .
- , 他 雇佣 一个 不规律的 拖拽 线 和 一个 伟大的 交易 的 感觉 .

48，他运用不规则的拖曳线，并倾注了大量的情感。

[ðə; ði] [brɪk] ['pæn(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . ['brægdən] , [fɪg] .
The brick panel by Mr . Bragdon , Fig .
这 砖 控制板 经过 先生 . 布拉格登 , 如图 .

布拉格登先生的砖砌面板，图。

- , [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
54 , is a neat piece of work .
- , 是 一个 整洁的 片 的 工作 .

54，是一件很棒的作品。

[ðeə(r)] [ɪz] ['eksələnt] ['tekstʃə(r)] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] ['elɪs] , [fɪg]
There is excellent texture , too , in the picturesque drawing by Mr . Harvey Ellis , Fig
那里 是 出色的 质地 , 也 , 在 这 如画 绘画 经过 先生 . 哈维 埃利斯 , 如图

.
.
.

哈维·埃利斯先生的这幅风景如画的画作（图）也具有极佳的质感。

- : — [əb'zɜːv]
55 : — observe
- : — 观察

55：—观察

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [brɪk] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the rendering of the rough brick surface at the left side of the building .
这 渲染 的 这 粗糙的 砖 表面 在 这 左边 边 的 这 建筑 .

建筑物左侧粗糙砖面的效果图。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [iː] . ['mæləʊ] ,
A more intimate treatment is that illustrated in the detail by Mr . C . E . Mallows ,
一个 更多的 亲密的 治疗 是 那 插图 在 这 细节 经过 先生 . C . E . 锦葵 ,

CE Mallows 先生详细阐述了一种更为细致入微的处理方式。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drɑːfts] [mæn] , [fɪg] . - .
the English draughts man , Fig . 56 .
这 英语 起草 男人 , 如图 . - .

英国绘图员，图 56。

[ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plezntli] [hɑːd] ,
In this drawing , however , the edges of the building are unpleasantly hard ,
在 这 绘画 , 然而 , 这 边缘 的 这 建筑 是 令人不快的 难的 ,

然而，在这幅图中，建筑物的边缘显得过于生硬。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and are somewhat out of character with the quaint rendering of the surfaces .
和 是 有些 出去 的 特点 和 这 古雅 渲染 的 这 表面 .

与古朴的表面处理风格有些格格不入。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌhjuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [sək'sesfəli] .
Mr . Goodhue uses a similar treatment , and , I think , rather more successfully .
先生 . 古德休 用途 一个 相似的 治疗 , 和 , 我 思考 , 相当 更多的 成功地 .

古德休先生采用了类似的治疗方法，而且我认为，他的治疗方法更为成功。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [brɔːdə] ['meθəd] , [weə(r)] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɪz] ['kærid] [aʊt] [mɔː(r)] ['juːnɪfɔːmli] ,
On the whole , the broader method , where the texture is carried out more uniformly ,
在 这 所有的 , 这 更广泛 方法 , 在哪里 这 质地 是 携带 出去 更多的 均匀地 ,

总体而言，纹理处理得更均匀的更宽泛的方法，

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
is more to be commended , at least for the study of the beginner .
是 更多的 到 是 赞扬 , 在 至少 为了 这 学习 的 这 初学者 .

至少对于初学者来说，这种方法更值得称赞。

[sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [sleɪt] ['tekstʃər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fɪg] . - .
Some examples of shingle and slate textures are illustrated by Fig . 57 .
一些 示例 的 卵石 和 石板 纹理 是 插图 经过 如图 . - .

图 57 展示了一些瓦片和石板纹理的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,
It is advisable to employ a larger pen for the shingle ,
它 是 建议 到 采用 一个 更大的 笔 为了 这 卵石 ,

建议使用更大的围栏来铺设瓦片。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
so as to ensure the requisite coarseness of effect .
所以 作为 到 确保 这 必需品 粗糙度 的 影响 .

以确保达到所需的粗糙效果。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [iː] . ['mæləʊ]
56 C . E . MALLOWS
- C . E . 锦葵

公元56年锦葵

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
57 C . D . M .
- C . D . M .

57 CDM

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
58 C . D . M .
- C . D . M .

58 CDM

[æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['prɒbləm]
An Architectural Problem
一个 建筑 问题

一个建筑问题

[tuː; tə] ['feivərəbli] ['ɪləstreɪt] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli]
To favorably illustrate an architectural subject it will be found generally
到 有利 阐明 一个 建筑 主题 它 将要 是 成立 一般来说
[ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] ,
expedient to give prominence to one particular elevation in the perspective ,
权宜 到 给 显赫地位 到 一 特别的 海拔 在 这 看法 ,

为了更好地展现建筑主题，通常的做法是在透视图中突出一个特定的立面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʃɑːpli] .
the other being permitted to vanish sharply .
这 其他 存在 允许 到 消失 尖锐地 .

另一个则被允许迅速消失。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] ['tɪpɪk(ə)l] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['penmən]
58 may be said to be a fairly typical problem for the architectural penman
- 可能 是 说 到 是 一个 相当 典型的 问题 为了 这 建筑 笔者
.
.
.

58 可以说是建筑绘图师遇到的一个相当典型的问题。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]
The old building on the right , it must be understood , is not a mere
这 老的 建筑 在 这 正确的 , 它 必须 是 理解 , 是 不是 一个 仅仅
[ək'sesəri] ,
accessory ,
配饰 ,

必须明确的是，右侧的那栋老建筑并非仅仅是附属建筑。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
but is an essential part of the picture .
但 是 一个 基本的 部分 的 这 图片 .

但却是这幅图景中不可或缺的一部分。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ,
The matter of surroundings is the first we have to decide upon ,
这 事情 的 周围环境 是 这 第一的 我们 有 到 决定 之上 ,

我们首先要决定的是周围环境的问题。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm]
and these ought always to be disposed with reference to the particular form
和 这些 应该 总是 到 是 处置 和 参考 到 这 特别的 形式
[ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [sə'dʒest] .
of composition which the subject may suggest .
的 作品 哪个 这 主题 可能 建议 .

这些都应该根据主题可能暗示的特定构图形式来安排。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ['bɪldɪŋ] [ə'ləʊn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti]
Were we dealing with the foreground building alone there would be no difficulty
是 我们 处理 和 这 前景 建筑 独自的 那里 会 是 不 困难
[ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . *
in adjusting the oval or the diamond form of composition to it . *
在 调整 这 椭圆形 或者 这 钻石 形式 的 作品 到 它 . *

如果只考虑前景建筑，调整构图形状为椭圆形或菱形来适应它就不会有任何问题。*

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['krestɪd] [ruːf] - [laɪn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bliːk] ['æŋg(ə)l]
the difficulty lies in the long crested roof - line which takes the same oblique angle
这 困难 谎言 在 这 长的 冠状 屋顶 - 线 哪个 需要 这 相同的 斜 角度
[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
as the line of the street ,
作为 这 线 的 这 街道 ,

难点在于长长的屋脊线与街道的倾斜角度相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and the influence of this line must be , as far as possible ,
和 这 影响 的 这 线 必须 是 , 作为 远的 作为 可能的 ,
[,kauntə'rækt] .
counteracted .
抵消 .

必须尽可能抵消这条线的影响。

[naʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['əʊvə(r)] - [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːf] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
Now the heavy over - hang of the principal roof will naturally cast a shadow
现在 这 重的 超过 - 悬挂 的 这 主要的 屋顶 将要 自然 投掷 一个 阴影
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
which will be an important line in the composition ,
哪个 将要 是 一个 重要的 线 在 这 作品 ,

现在，主屋顶厚重的屋檐自然会投下阴影，这将成为构图中的一条重要线条。

[səʊ][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [ək'sesəriz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
so we arrange our accessories at the right of the picture in reference to
所以 我们 安排 我们的 配件 在 这 正确的 的 这 图片 在 参考 到
[ðɪs] .
this .
这 .

因此，我们参照此将配件摆放在图片的右侧。

[əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːvz] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [wʊd] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪbl] ['tʃɪmni] .
Observe that the line of the eaves , if continued , would intersect the top of the gable chimney .
观察 那 这 线 的 这 檐 ，如果 持续 ， 会 相交 这 顶部 的 这 山墙 烟囱 .

注意，如果屋檐线继续延伸，将会与山墙烟囱的顶部相交。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ðen] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ruːf] ,
The dwelling and the tree then form a focus for the converging lines of sidewalk and roof ,
这 住宅 和 这 树 然后 形式 一个 重点 为了 这 收敛 线条 的 人行道 和 屋顶 ，

房屋和树木使人行道和屋顶的线条汇聚成视觉焦点。

[ðʌs] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
thus qualifying the vertical effect of the building on the right .
因此 资格赛 这 垂直的 影响 的 这 建筑 在 这 正确的 .

从而确定了右侧建筑物的垂直效果。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [əb'dʒekʃənəbl] ,
As the obliquity of the composition is still objectionable ,
作为 这 倾斜 的 这 作品 是 仍然 令人反感的 ，

由于构图的倾斜性仍然令人反感，

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪdwɔːk] ,
we decide to introduce a foreground figure which will break up the line of the long sidewalk ,
我们 决定 到 介绍 一个 前景 数字 哪个 将要 休息 向上 这 线 的 这 长的 人行道 ，

我们决定引入一个前景人物，以打破长长的人行道的线条。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒntrəri] [laɪn] , [siː] [fɪg] . - .
and place it so that it will increase the influence of some contrary line , see Fig . 59 .
和 地方 它 所以 那 它 将要 增加 这 影响 的 一些 相反 线 ， 看 如图 . - .

并将其放置于此，以增强某些相反方向的影响，参见图 59。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['saɪdwɔːk] ,
We find that by putting it a little to the right of the entrance and on a line with that of the left sidewalk ,
我们 寻找 那 经过 推杆 它 一个 小的 到 这 正确的 的 这 入口 和 在 一个 线 和 那 的 这 左边 人行道 ，

我们发现，将其放置在入口右侧一点，并与左侧人行道的直线上，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['pliːzɪŋli] ['bæləns t] .
the picture is pleasingly balanced .
这 图片 是 令人欣喜的是 均衡 .

画面构图平衡美观。

[['fʊtnəʊt] * : [siː] ['fʊtnəʊt] [ɒn] [peɪdʒ] - .]
[Footnote * : See footnote on page 62 .]
[脚注 * : 看 脚注 在 页 - .]

[脚注*：参见第62页的脚注。]

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
59 C . D . M .
- C . D . M .

59 CDM

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuːz] .
We are now ready to consider the disposition of the values .
我们 是 现在 准备好 到 考虑 这 处置 的 这 值 .

现在我们可以考虑如何处置这些价值观了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [lait]
As I have said before , these are determined by the scheme of light
作为 我 有 说 前 , 这些 是 决定 经过 这 方案 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and shade .
和 阴影 .

正如我之前所说，这些都是由光影方案决定的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['eni] ['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['veəriəsli] ['triːtɪd] .
For this reason any given subject may be variously treated .
为了 这 原因 任何 给定 主题 可能 是 各种各样的 治疗 .

因此，任何特定主题都可以采用不同的处理方法。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌnesə'serəli] [siːk] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] ,
We do not necessarily seek the scheme which will make the most pictorial effect ,
我们 做 不是 一定 寻找 这 方案 哪个 将要 制作 这 最多 画报 影响 ,

我们并不一定追求最具视觉冲击力的方案，

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]
however , but the one which will serve to set off the building to the best
然而 , 但 这 一 哪个 将要 服务 到 放 离开 这 建筑 到 这 最好的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

然而，却是能够最大程度地衬托出这座建筑优势的那一款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [wɪl]
It is apparent that the most intelligible idea of the form of the structure will
它 是 明显 那 这 最多 可理解的 主意 的 这 形式 的 这 结构 将要
[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [wʌn][saɪd] ;
be given by shading one side ;
是 给定 经过 阴影 一 边 ;

显然，通过给一侧涂上阴影，就能最清晰地展现出建筑物的形状；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
and , as the front is the more important and the more interesting elevation
和 , 作为 这 正面 是 这 更多的 重要的 和 这 更多的 有趣的 海拔
,
,
,

而且，由于正面是更重要、更有趣的立面，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
on which we need sunlight to give expression to the composition ,
在 哪个 我们 需要 阳光 到 给 表达 到 这 作品 ,

我们需要阳光来赋予画面以表现力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
it is natural to shade the other ,
它 是 自然的 到 阴影 这 其他 ,

给另一边遮阴是很自然的。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
thus affording a foil for the bright effects on the front .
因此 负担得起 一个 挫败 为了 这 明亮的 效果 在 这 正面 .

从而为正面明亮的视觉效果提供了衬托。

[ðɪs] [braɪt] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
This bright effect will be further enhanced if we assume that the local color of
这 明亮的 影响 将要 是 更远 增强型 如果 我们 认为 那 这 当地的 颜色 的
[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the roof is darker than that of the walls ,
这 屋顶 是 较暗 比 那 的 这 墙壁 ,

如果我们假设屋顶的局部颜色比墙壁的颜色更深，这种明亮的效果将会进一步增强。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪ] [təʊn] ,
so that we can give it a gray tone ,
所以 那 我们 能 给 它 一个 灰色的 语气 ,

这样我们就可以赋予它灰色调了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
which will also make the main building stand away from the other .
哪个 将要 还 制作 这 主要的 建筑 站立 离开 从 这 其他 .

这样也能使主楼与其他建筑拉开距离。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['laɪkwaɪz] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
we were to likewise assume that the roof of the other building were
我们 是 到 同样地 认为 那 这 屋顶 的 这 其他 建筑 是
[dɑːkə] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔːlz] ,
darker than its walls ,
较暗 比 它是 墙壁 ,

我们还得假设另一栋建筑的屋顶比墙壁颜色更深。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [ruːf] [laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn]
we should be obliged to emphasize the objectionable roof line , and as , in
我们 应该 是 有义务 到 强调 这 令人反感的 屋顶 线 , 和 作为 , 在
['eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

我们应该强调那条令人反感的屋顶线条，而且，无论如何，

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪ'fekt] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn]
we want a dark effect lower down on the walls to give relief to our main
我们 想 一个 黑暗的 影响 降低 向下 在 这 墙壁 到 给 宽慰 到 我们的 主要的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

我们希望墙壁下部采用深色效果，以衬托主建筑。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wɔːlz] [ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðæt]
we will assume that the local color of the older walls is darker than that
我们 将要 认为 那 这 当地的 颜色 的 这 老 墙壁 是 较暗 比 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .
of the new .
的 这 新的 .

我们将假设老墙的局部颜色比新墙的颜色更深。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːnɪs] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [strɒŋ] ,
The shadow of the main cornice we will make quite strong ,
这 阴影 的 这 主要的 檐口 我们 将要 制作 相当 强的 ,

我们将使主檐口的阴影非常明显。

['emfəsɪs] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)]['kɔːnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [blæk] .
emphasis being placed on the nearer corner , which is made almost black .
强调 存在 放置 在 这 更近 角落 , 哪个 是 制成 几乎 黑色的 .

重点放在靠近墙角的那一角，那一角几乎被涂成了黑色。

[ðɪs] ['kʌlə(r)][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
This color is repeated in the windows , which , coming as they do in a group ,
这 颜色 是 重复 在 这 视窗 , 哪个 , 未来 作为 他们 做 在 一个 团体 ,

这种颜色在窗户上也重复出现，而且窗户都是成组出现的，

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)] [fɪld] [ɪn][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪ'fekt]
are some of them more filled in than others , to avoid an effect
是 一些 的 他们 更多的 已填 在 比 其他的 , 到 避免 一个 影响
[ɒv; əv] [mə'nɒtəni] .
of monotony .
的 单调 .

有些地方填写得比其他地方更详细，以避免单调乏味的效果。

[ðə; ði] [strɒŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ['fɪgə(r)] .
The strong note of the drawing is then given by the foreground figure .
这 强的 笔记 的 这 绘画 是 然后 给定 经过 这 前景 数字 .

画面的强烈基调是由前景人物赋予的。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
60 C . D . M .
- C . D . M .

60 CDM

[ə'nʌðə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fɪg] . - .
Another scheme for the treatment of this same subject is illustrated by Fig . 60 .
其他 方案 为了 这 治疗 的 这 相同的 主题 是 插图 经过 如图 . - .

图 60 展示了处理同一主题的另一种方案。

[hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
Here , by the introduction of the tree at the right of the picture ,
这里 , 经过 这 介绍 的 这 树 在 这 正确的 的 这 图片 ,

这里，通过引入图片右侧的这棵树，

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'dɒptɪd] .
a triangular composition is adopted .
一个 三角形 作品 是 已采用 .

采用三角形构图。

[əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ruːf] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
Observe that the sidewalk and roof lines at the left side of the building
观察 那 这 人行道 和 屋顶 线条 在 这 左边 边 的 这 建筑
[ˈreɪdieɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [rɪˈspektɪvli] .
radiate to the bottom and top of the tree respectively .
辐射 到 这 底部 和 顶部 的 这 树 分别 .

注意看，建筑物左侧的人行道和屋顶线分别向树的底部和顶部延伸。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [helps] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .
The shadow of the tree helps to form the bottom line of the triangle .
这 阴影 的 这 树 帮助 到 形式 这 底部 线 的 这 三角形 .

树的影子有助于形成三角形的底线。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːɡraʊnd] [ˈfɪɡə(r)] [ɪz] [əʊˈmɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
In this case the foreground figure is omitted , as it would have made the
在 这 案件 这 前景 数字 是 省略 , 作为 它 会 有 制成 这
[traɪˌæŋɡjʊˈlærɪti] [tuː] [ˈɒbviəs] .
triangularity too obvious .
三角性 也 明显的 .

在这种情况下，前景人物被省略了，因为它会使三角形结构过于明显。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] - [skiːm] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɑːk] ,
In the color - scheme the tree is made the principal dark ,
在 这 颜色 - 方案 这 树 是 制成 这 主要的 黑暗的 ,

在配色方案中，树被设定为主要的深色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːk] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnɪs] [ˈʃædəʊ] , [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡəz] [æz; əz]
and this dark is repeated in the cornice shadow , windows and figures as
和 这 黑暗的 是 重复 在 这 檐口 阴影 , 视窗 和 数据 作为
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

这种黑暗元素像之前一样在檐口阴影、窗户和人物身上重现。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkwɒlifaiz] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
The gray tone of the old building qualifies the blackness of the tree ,
这 灰色的 语气 的 这 老的 建筑 符合条件 这 黑 的 这 树 ,

老建筑的灰色调衬托出树木的黑色。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒntrɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which would otherwise have made too strong a contrast at the edge of the
哪个 会 否则 有 制成 也 强的 一个 对比 在 这 边缘 的 这
[ˈpɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

否则，画面边缘的对比度就会过强。

[ænd; ənd] [səʊ] [di'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
and so detracted from the interest of the main building .
和 所以 减损 从 这 兴趣 的 这 主要的 建筑 .

因此，反而降低了人们对主楼的兴趣。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈdekərətɪv] [ˈdrɔːɪŋ]
DECORATIVE DRAWING
装饰性的 绘画

装饰画

[ɪn][ɔːl]['mɒd(ə)n] ['dekərətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['dekərətɪv]

In all modern decorative illustration , and , indeed , in all departments of decorative

在 全部 现代的 装饰性的 插图 , 和 , 的确 , 在 全部 部门 的 装饰性的

[dɪ'zaɪn] ,

design ,

设计 ,

在所有现代装饰插图中，实际上在所有装饰设计领域中，

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)]

the influences of two very different and distinct points of view are

这 影响 的 二 非常 不同的 和 清楚的 积分 的 看法 是

['nəʊtɪsəb(ə)l] ;

noticeable ;

显 ;

两种截然不同的观点的影响显而易见；

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːt] .

the one demanding a realistic , the other a purely conventional art .

这 一 要求 一个 实际的 , 这 其他 一个 纯粹 传统的 艺术 .

一个要求写实，另一个要求纯粹传统的艺术。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dekərətɪv] ;

The logic of the first is , that all good pictorial art is essentially decorative ;

这 逻辑 的 这 第一的 是 , 那 全部 好的 画报 艺术 是 本质上 装饰性的 ;

第一种逻辑是，所有优秀的绘画艺术本质上都是装饰性的；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

that of the second ,

那 的 这 第二 ,

第二个，

[ðæt] [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ɔː'gænɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs]

that the decorative subject must be designed in organic relation to the space

那 这 装饰性的 主题 必须 是 设计 在 有机的 关系 到 这 空间

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,

which it is to occupy ,

哪个 它 是 到 占据 ,

装饰图案的设计必须与它所占据的空间形成有机的联系。

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [praɪ'merəli][fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l]

and be so treated that the design will primarily fulfil a purely ornamental

和 是 所以 治疗 那 这 设计 将要 主要 实现 一个 纯粹 装饰

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function .

功能 .

并且要进行这样的处理，使设计主要发挥纯粹的装饰功能。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [meɪ]

That is to say , whatever of dramatic or literary interest the decorative design may

那 是 到 说 , 任何 的 戏剧性 或者 文学 兴趣 这 装饰性的 设计 可能

[pə'zes] [mʌst; məst][biː; bi] ,

possess must be ,

具有 必须 是 ,

也就是说，无论装饰设计具有何种戏剧性或文学性，都必须是……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz]

as it were , woven into it , so that the general effect shall please

作为 它 是 , 编织 进入 它 , 所以 那 这 一般的 影响 将 请

[æz; əz] ['ɪnstəntli] ,

as instantly ,

作为 即刻 ,

仿佛将其编织其中，以便整体效果能够立即令人满意。

[æz; əz] [də'rektli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] .
as directly , and as independently of the meaning , as the pattern of an Oriental rug .
作为 直接地 ， 和 作为 独立 的 这 意义 ， 作为 这 图案 的 一个 东方 小地毯 .

就像东方地毯的图案一样，直接而独立于其含义。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪtətɪv] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [ɑːt] .
The former , it will be seen , is an imitative , the latter an inventive art .
这 以前的 ， 它 将要 是 已见 ， 是 一个 模仿 ， 这 后者 一个 富有创造力的 艺术 .

可以看出，前者是模仿艺术，后者是创造艺术。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['nætʃrəlɪzəm] ;
In the one , the elements of the subject are rendered with all possible naturalism ;
在 这 一 ， 这 元素 的 这 主题 是 渲染 和 全部 可能的 自然主义 ；

其中一幅作品以尽可能自然的方式描绘了主题的各个要素；

[waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
while , in the other ,
尽管 ， 在 这 其他 ，

而另一方面，

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['rendərɪŋ] ,
effects of atmosphere and the accidental play of light and shade are sacrificed to a conventional rendering ,
效果 的 气氛 和 这 偶然 玩 的 光 和 阴影 是 牺牲 到 一个 传统的 渲染 ，

为了追求传统的渲染效果，牺牲了氛围营造和光影的自然变化。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kept] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [wɔːl] .
by which the design is kept flat upon the paper or wall .
经过 哪个 这 设计 是 保留 平坦的 之上 这 纸 或者 墙 .

通过这种方式，图案可以平整地贴在纸张或墙面上。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪləstreɪtə(r)] ;
One represents the point of view of the painter and the pictorial illustrator ;
一 代表 这 观点 的 看法 的 这 画家 和 这 画报 插画家 ；

其中一代表画家和插画家的观点；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
the other that of the designer and the architect .
这 其他 那 的 这 设计师 和 这 建筑师 .

另一个角色是设计师和建筑师。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'dɪə] ,
The second , or conventional idea ,
这 第二 ， 或者 传统的 主意 ，

第二种，或者说传统观点，

[hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] ['dekərətɪv] [ɑːt] .
has now come to be widely accepted as a true basic principle in decorative art .
有 现在 来 到 是 广泛 公认 作为 一个 真的 基本的 原则 在 装饰性的 艺术 .

现在已被广泛接受为装饰艺术中一条真正的基本原则。

[ðə; ði] [njuː] ['dekərətɪv] [skuːl]
The New Decorative School
这 新的 装饰性的 学校

新装饰学派

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['nɒv(ə)l] ;
The idea is not by any means novel ;
这 主意 是 不是 经过 任何 方法 小说 ;

这个想法绝非新颖;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ɑːt] ; [bʌt; bət][ɪts]
it has always been the fundamental principle of Japanese art ; but its
它 有 总是 到过 这 基本的 原则 的 日本人 艺术 ; 但 它是
['dʒenəsɪs][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][dʒə'pæn] .
genesis was not in Japan .
创世纪 曾是 不是 在 日本 .

它一直是日本艺术的基本原则;但它的起源并非在日本。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dekərətɪv] [skuːl] ,
The immediate inspiration of the new Decorative school ,
这 即时 灵感 的 这 新的 装饰性的 学校 ,

新装饰艺术流派的直接灵感来源,

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] , [æt; ət] [liːst] ,
as far as it is concerned with the decoration of books , at least ,
作为 远的 作为 它 是 担心的 和 这 装饰 的 图书 , 在 至少 ,

至少就书籍装帧而言,

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['djʊrər] , ['hɑːlˌbaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'greɪvə(r)] [ɒv; əv]
was found in the art of Dürer , Holbein , and the German engravers of
曾是 成立 在 这 艺术 的 丢勒 , 荷尔拜因 , 和 这 德语 雕刻师 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the sixteenth century ,
这 第十六 世纪 ,

在丢勒、霍尔拜因以及十六世纪德国版画家的作品中都能发现这种现象。

— ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [səʊ]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts]
— interest in which period has been lately so stimulated by the Arts and Crafts
— 兴趣 在 哪个 时期 有 到过 最近 所以 刺激 经过 这 艺术 和 工艺
['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
movement in England .
移动 在 英格兰 .

——近年来,英国工艺美术运动极大地激发了人们对这一时期的兴趣。

[ðɪs] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
This movement , which may fairly be regarded as one of the most powerful
这 移动 , 哪个 可能 相当 是 认为 作为 一 的 这 最多 强大的
['ɪnfluənsɪz] [ɪn]['lætə(r)] - [deɪ] [ɑːt] ,
influences in latter - day art ,
影响 在 后者 - 天 艺术 ,

这一运动,可以毫不夸张地说,是后世艺术中最具影响力的潮流之一。

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðəʊz] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)]
was begun with the aim of restoring those healthy conditions which obtained before
曾是 开始 和 这 目的 的 恢复 那些 健康 状况 哪个 获得 前
[ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːftsmən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['veri] [mʌtʃ]
the artist and the craftsman came to be two distinct and very much
这 艺术家 和 这 工匠 来了 到 是 二 清楚的 和 非常 很多
- ['wɜːkəz] .
extranged workers .
- 工人 .

其目的是为了恢复艺术家和工匠成为两个截然不同且彼此疏远的劳动者之前的健康状态。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][mɔː(r)] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [wɪð]
The activities of the movement were at first more directly concerned with
这 活动 的 这 移动 是 在 第一的 更多的 直接地 担心的 和
[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,
the art of good book - making ,
这 艺术 的 好的 书 - 制作 ,

该运动最初的活动更多地与优秀的书籍制作艺术直接相关。

[wɪtʃ] ['frʌktifai] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] ([æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌnesə'serəli]
which fructified in the famous Kelmscott Press (an institution which , while necessarily
哪个 已结果的 在 这 著名的 凯尔姆斯科特 按 (一个 机构 哪个 , 尽管 一定
[ˌʌndemə'krætɪk] ,
undemocratic ,
不民主的 ,

这最终促成了著名的凯尔姆斯科特出版社（一家虽然必然是不民主的机构，

[hæz; həz] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɒn]['mɒd(ə)n] ['prɪntɪŋ]) ,
has exerted a tremendous influence on modern printing) ,
有 施加 一个 巨大的 影响 在 现代的 印刷) ,

对现代印刷业产生了巨大的影响），

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
and to - day there is scarcely any sphere of industrial art which has not been
和 到 - 天 那里 是 几乎 任何 领域 的 工业的 艺术 哪个 有 不是 到过
['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][krɑːfts] ['ɪmpɪtəs] .
influenced by the Arts and Crafts impetus .
影响 经过 这 艺术 和 工艺 动力 .

如今，几乎所有工业艺术领域都受到了工艺美术运动的影响。

[k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
Criticisms of the School
批评 的 这 学校

对学校的批评

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['dekərətɪv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [saʊnd] [ɑːt]['prɪnsəp(ə)lz] ,
This modern decorative renaissance has a root in sound art principles ,
这 现代的 装饰性的 复兴 有 一个 根 在 声音 艺术 原则 ,

这种现代装饰复兴运动根植于合理的艺术原则。

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [vaɪ'tæləti] ;
which promises for it a vigorous vitality ;
哪个 承诺 为了 它 一个 蓬勃 活力 ;

这预示着它将拥有蓬勃的生命力；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and perhaps the only serious criticism which has been directed against it is ,
和 也许 这 仅有的 严肃的 批评 哪个 有 到过 指导 反对 它 是 ,

或许唯一针对它的严肃批评是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ɑː'keɪɪk] ['kruːditi] [ɒv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ] [ɪɡ'nɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'veləpmənt]
that it encourages archaic crudities of technique which ignore the high development
那 它 鼓励 古老的 粗俗 的 技术 哪个 忽略 这 高的 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
of the reproductive processes of the present day ;
的 这 生殖 流程 的 这 展示 天 ;

它鼓励使用落后粗糙的技术，而忽视了当今高度发达的生殖技术；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪts] ['sɪmpəθiz] [tend] [tə'wɔːdz] [ˌmiːdi'iːvəl] [laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and , moreover , that its sympathies tend towards mediæval life and feeling .
和 , 而且 , 那 它是 同情 趋向 向 中世纪 生活 和 感觉 .

而且，它的情感倾向于中世纪的生活和情感。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
While such a criticism might reasonably be suggested by the work of some
尽管 这样的 一个 批评 可能 合理 是 建议 经过 这 工作 的 一些

[ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'hiərənt] ,
of its individual adherents ,
的 它是 个人 信徒 ,

虽然这种批评或许可以从其某些追随者的作品中得到合理的解释，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
it does not touch in the least the essential principles of the school .
它 做 不是 触碰 在 这 至少 这 基本的 原则 的 这 学校 .

它丝毫没有触及学校的基本原则。

[ɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [skaʊt] [mə'dɜːnəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə]
Art cannot be said to scout modernity because it refuses to adjust itself to
艺术 不能 是 说 到 侦察 现代性 因为 它 拒绝 到 调整 本身 到

[ðə; ði] ['evri] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
the every caprice of Science .
这 每一个 任性 的 科学 .

不能说艺术是现代性的先驱，因为它拒绝顺应科学的每一个突发奇想。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [mə'kænɪkli] ['pɜːfɪkt] [brɪk] (['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The architect rather despises the mechanically perfect brick (very much to the
这 建筑师 相当 鄙视 这 机械地 完美的 砖 (非常 很多 到 这

[sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]) ;
surprise of the manufacturer) ;
惊喜 的 这 制造商) ;

这位建筑师相当鄙视机械上完美的砖块（这让砖块制造商大为惊讶）；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [kæn; kən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði]
and though the camera can record more than the pencil or the
和 尽管 这 相机 能 记录 更多的 比 这 铅笔 或者 这

[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

虽然相机能记录的比铅笔或画笔更多，

[jet] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
yet the artist is not trying to see more than he ever did before .
然而 这 艺术家 是 不是 尝试 到 看 更多的 比 他 曾经 做过 前 .

然而，这位艺术家并不是想看到比以前更多的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , ['meni] ['dekərətɪv] ['ɪləsˌtretər] [huː] , [waɪl] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)]
There are , too , many decorative illustrators who , while very distinctly confessing their
那里 是 , 也 , 许多 装饰性的 插画家 WHO , 尽管 非常 明显地 坦白 他们的

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [əʊld] [ɪɡ'zæmpl] ;
indebtedness to old examples ;
负债 到 老的 示例 ;

此外，还有许多装饰插画家，他们非常明确地承认自己受到了古代范例的影响；

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['pɜːfɪktli] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
are yet perfectly eclectic and individual , both in the choice and development
是 然而 完美 兼收并蓄的 和 个人 , 两个都 在 这 选择 和 发展

[ɒv; əv] ['məʊtɪv] .
of motive .
的 动机 .

然而，无论在图案的选择还是发展上，它们都展现出完全的兼收并蓄和个性。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)n]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . [frɒst] , [fɪɡ] . - .
Take , for example , the very modern subject of the cyclist by Mr . A . B . Frost , Fig . 61 .
拿 , 为了 例子 , 这 非常 现代的 主题 的 这 骑自行车的人 经过 先生 . 一个 . B . 霜 , 如图 . - .

例如，AB Frost 先生创作的非常现代的自行车运动员题材作品（图 61）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ɑːrkeɪˌɪzəmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] .
There are no archaisms in it whatever .
那里 是 不 古语 在 它 任何 .

里面完全没有古语。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
The drawing is as naturalistic and just as careful as if it were designed for a picture .
这 绘画 是 作为 自然主义 和 只是 作为 小心 作为 如果 它 是 设计 为了 一个 图片 .

这幅画作写实细致，仿佛是专门为一幅画作而设计的。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] , ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['aʊtdɔː(r)] [lait] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,
The shadows , too , are cast , giving an effect of strong outdoor light ; but the treatment ,
这 阴影 , 也 , 是 投掷 , 给予 一个 影响 的 强的 户外的 光 ; 但 这 治疗 ,

阴影也投射出来，营造出强烈的户外光线效果；但处理方式，

[brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
broad and beautifully simple so as to be reconcilable with the lettering which accompanied it ,
广阔 和 非常漂亮 简单的 所以 作为 到 是 可调和的 和 这 字母 哪个 伴随 它 ,

宽阔而简洁优美，与配套的字体相协调。

[ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .
is well within conventional lines .
是 出色地 之内 传统的 线条 .

完全符合常规。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [nəʊ] [tæks] [ɒn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪn'ventɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
That the character of the technical treatment is such as to place no tax on the mechanical inventiveness of the processman is not inexcusable archæology .
那 这 特点 的 这 技术的 治疗 是 这样的 作为 到 地方 不 税 在 这 机械的 创造力 的 这 - 是 不是 不可原谅 考古学 .

技术处理方式的特点是不会对工艺人员的机械创造力施加任何限制，这并非不可原谅的考古学问题。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [ə; eɪ] . [biː] . [frɒst]
61 A . B . FROST
- 一个 . B . 霜

61 AB 霜冻

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːt] [ɪz] ,
A valuable attribute of this conventional art is ,
一个 有价值的 属性 的 这 传统的 艺术 是 ,

这种传统艺术的一个重要特点是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [nəʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] .
that it puts no bounds to the fancy of the designer .
那 它 放置 不 界限 到 这 想要 的 这 设计师 .

它完全放任设计师的想象力驰骋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɒmənpleɪs]
It is a figurative language in which he may get away from commonplace
它 是 一个 比喻 语言 在 哪个 他 可能 得到 离开 从 平凡
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

这是一种比喻性的语言，他可以通过这种语言摆脱陈词滥调。

[wɒt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n]
What has always seemed to me a very logical employment of convention
什么 有 总是 似乎 到 我 一个 非常 逻辑 就业 的 习俗
[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['tɛnɪəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪndli]
appears in the Punch cartoons of Sir John Tenniel and Mr . Lindley
出现 在 这 冲床 卡通 的 先生 约翰 坦尼尔 和 先生 . 林德利
['sæmbɔːrn] .
Sambourne .
桑伯恩 .

在我看来，约翰·坦尼尔爵士和林德利·桑伯恩先生在《笨拙》杂志上发表的漫画，对惯例的运用一直非常合乎逻辑。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [kɑː'tuːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)] ([ænd; ənd] [ðeɪ]
Even in those cartoons which are devoid of physical caricature (and they
甚至 在 那些 卡通 哪个 是 缺乏 的 身体的 漫画 (和 他们
[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs]) ,
are generally free from this) ,
是 一般来说 自由的 从 这) ,

即使在那些没有夸张肢体刻画的卡通片中（而且它们通常都没有这种刻画），

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
we see at a glance that it is the political and not the personal relations
我们 看 在 一个 瞥一眼 那 它 是 这 政治的 和 不是 这 个人的 关系
[ɒv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
of the personæ that are represented ;
的 这 人 那 是 代表 ;

我们一眼就能看出，所描绘的是人物之间的政治关系，而不是人物之间的私人关系；

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] [pʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
whereas in the naturalistic cartoons of Puck , for example ,
然而 在 这 自然主义 卡通 的 冰球 , 为了 例子 ,

而例如在帕克的写实卡通画中，

[wʌn] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rʌfli] ['hændld] .
one cannot resist the feeling that personalities are being roughly handled .
一 不能 抵抗 这 感觉 那 个性 是 存在 大致 处理 .

人们不禁会觉得，人物性格受到了粗暴对待。

[rɪ'leɪʃ(ə)n]
Relation
关系

关系

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ɔːl] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
A chief principle in all decorative design and treatment is that of Relation .
一个 首席 原则 在 全部 装饰性的 设计 和 治疗 是 那 的 关系 .

装饰设计和处理的一个主要原则是关系。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] - [peɪdʒ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
If the space to be ornamented be a book - page the design and
如果 这 空间 到 是 装饰 是 一个 书 - 页 这 设计 和
['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
treatment must be such as to harmonize with the printing .
治疗 必须 是 这样的 作为 到 协调 和 这 印刷 .

如果要装饰的空间是书页，那么设计和处理方式必须与印刷内容相协调。

[ðə; ði] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ,
The type must be considered as an element in the design , and ,
这 类型 必须 是 经过考虑的 作为 一个 元素 在 这 设计 , 和 ,

字体必须被视为设计中的一个要素，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [flæt] ,
as the effect of a page of type is broad and uniformly flat ,
作为 这 影响 的 一个 页 的 类型 是 广阔 和 均匀地 平坦的 ,

由于页面文字的效果是宽广且均匀平坦的，

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ['laɪkwaɪz] .
the ornament must be made to count as broad and flat likewise .
这 装饰品 必须 是 制成 到 数数 作为 广阔 和 平坦的 同样地 .

装饰品必须设计得宽而扁平。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][həʊldz] ['iːkwəli] [ɪn]['mjʊərəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
The same principle holds equally in mural decoration .
这 相同的 原则 持有 同样地 在 壁画 装饰 .

同样的原理也适用于壁画装饰。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There the design ought to be subordinate to the general effect of the
那里 这 设计 应该 到 是 下属 到 这 一般的 影响 的 这
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

在那里，设计应该服从于建筑的整体效果。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The wall is not to be considered merely as a convenient place on which to
这 墙 是 不是 到 是 经过考虑的 仅仅 作为 一个 方便的 地方 在 哪个 到
['plɑːstə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
plaster a picture ,
石膏 一个 图片 ,

墙面不应仅仅被视为一个方便悬挂画作的地方。

[ɪts] ['strʌktʃərəl] ['pɜːpəs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
its structural purpose must be regarded ,
它是 结构 目的 必须 是 认为 ,

必须考虑其结构目的，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] ['triːtmənt] [biː; bi] ['pjʊəli] [pɪk'tɔːriəl] —
and this cannot be expressed if the design or treatment be purely pictorial —
和 这 不能 是 表达 如果 这 设计 或者 治疗 是 纯粹 画报 —
[ɪf] [veɪg] [pə'spektɪv] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fɔːgraʊnd] ['æksents; æk'sents] [biː; bi] [juːst]
if vague perspective distances and strong foreground accents be used
如果 模糊的 看法 距离 和 强的 前景 口音 是 用过的
[wɪ'ðaʊt] ['sɪmətri] [ɔː(r)] ['ɔːdə(r)] ,
without symmetry or order ,
没有 对称 或者 命令 ,

如果设计或处理纯粹是绘画性的——如果使用模糊的透视距离和强烈的前景强调而没有对称或秩序，就无法表达这一点。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ɪt'self] [ə'ləʊn] .
except that order which governs itself alone .
除了 那 命令 哪个 统治 本身 独自的 .

除了那个自行运作的秩序之外。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔː'gænɪk] .
In other words , the decoration must be organic .
在 其他 字 , 这 装饰 必须 是 有机的 .

换句话说，装饰必须是天然的。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['ælfrɪd] [dʒiː] . [dʒəunz]
62 ALFRED G . JONES
- 阿尔弗雷德 G . 琼斯

62 阿尔弗雷德·G·琼斯

['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn]
Classes of Decorative Design
课程 的 装饰性的 设计

装饰设计类别

['dekərətɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [biː; bi] ['brɔːdli] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [θriː] [hedz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Decorative illustrations may be broadly classified under three heads as follows :
装饰性的 插图 可能 是 总体而言 分类 在下面 三 头部 作为 跟随 :

装饰性插图大致可分为以下三类：

[fɜːst] , [ðəʊz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [kən'venʃən(ə)l] ,
First , those wherein the composition and the treatment are both conventional ,
第一的 , 那些 其中 这 作品 和 这 治疗 是 两个都 传统的 ,
[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
as , for example ,
作为 , 为了 例子 ,

首先，那些组合物和处理方法均为常规的方法，例如：

[ɪn] [ðə; ði] [eks] - ['laɪbraɪ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [dʒəunz] , [fɪg] . - .
in the ex - libris by Mr . A . G . Jones , Fig . 62 .
在 这 前任 - 书籍 经过 先生 . 一个 . G . 琼斯 , 如图 . - .

AG Jones 先生的藏书票，图 62。

['sekənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['əʊnli] [ɪz]
Second , where the composition is naturalistic , and the treatment only is
第二 , 在哪里 这 作品 是 自然主义 , 和 这 治疗 仅有的 是
[kən'venʃən(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [frɔːsts] [dɪ'zaɪn] .
conventional , as in Mr . Frost's design .
传统的 , 作为 在 先生 . 霜冻 设计 .

其次，构图是自然主义的，而处理方式只是传统的，就像弗罗斯特先生的设计一样。

[θɜːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dekərətɪv] [bʌt; bət] [nɒt] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Third , where the composition is decorative but not conventional , and the
第三 , 在哪里 这 作品 是 装饰性的 但 不是 传统的 , 和 这
['triːtmənt] [ɪz] ['semi] - ['nætʃ(ə)rəl] ,
treatment is semi - natural ,
治疗 是 半 - 自然的 ,

第三，当构图具有装饰性但又不落俗套，且处理方式为半自然时，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['æpəltən] [klɑːk] , [fɪg] . - .
as in the drawing by Mr . Walter Appleton Clark , Fig . 63 .
作为 在 这 绘画 经过 先生 . 沃尔特 阿普尔顿 克拉克 , 如图 . - .

如图 63 所示，沃尔特·阿普尔顿·克拉克先生的图画。

([ðə; ði] ['lætə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [lend] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [kən'venʃ(ə)n]
(The latter subject is of such a character as to lend itself without convention
(这 后者 主题 是 的 这样的 一个 特点 作为 到 借 本身 没有 习俗
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] ;
to a decorative effect ;
到 一个 装饰性的 影响 ;

（后一个主题本身就具有无需遵循传统就能达到装饰效果的性质；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['mɒdld] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
and , although the figure is modeled as in a pictorial illustration ,
和 , 虽然 这 数字 是 建模 作为 在 一个 画报 插图 ,

虽然该人物形象是以图画插图的形式呈现的，

[ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['emfəsaɪzd] [θruː'aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['dekərətɪv]
the organic lines are so emphasized throughout as to preserve the decorative
这 有机的 线条 是 所以 强调 自始至终 作为 到 保存 这 装饰性的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

整体上对有机线条的强调，是为了保持其装饰性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .)
and the whole keeps its place on the page .)
和 这 所有的 保持 它是 地方 在 这 页 .)

整个画面仍然保留在页面上的位置。）

['ʌndə(r)] [ðɪs] [θɜːd] [hed] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] ['neɪtʃə(r)] [huːz]
Under this third head would be included those subjects of a pictorial nature whose
在下面 这 第三 头 会 是 包括 那些 主题 的 一个 画报 自然 谁
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['væljuːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌrekən'saɪləbl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
composition and values are such as to make them reconcilable to a
作品 和 值 是 这样的 作为 到 制作 他们 可调和的 到 一个
['dekərətɪv] [juːz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɔːdəz] [ɔː(r)] ['veri] [dɪ'faɪnd] ['edʒɪz] ,
decorative use by means of borders or very defined edges ,
装饰性的 使用 经过 方法 的 边界 或者 非常 定义 边缘 ,

第三类包括那些具有绘画性质的主题，其构图和价值使其可以通过边框或非常清晰的边缘进行装饰用途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钢笔画：图解论著(Pen Drawing An Illustrated Treatise)
第4/4页

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] [krɒs] , [fɪg] . - .
as in the illustration by Mr . A . Campbell Cross , Fig . 64 .
作为 在 这 插图 经过 先生 . 一个 . 坎贝尔 叉 , 如图 . - .

如图 64 所示，由 A. Campbell Cross 先生绘制。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʌblju:] . ['æpəltən] [klɑ:k]
63 W . APPLETON CLARK
- W . 阿普尔顿 克拉克

63 W. APPLETON CLARK

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] [krɒs]
64 A . CAMPBELL CROSS
- 一个 . 坎贝尔 叉

64 A. 坎贝尔十字路口

[ðə; ði] ['dekərətɪv] ['aʊtlaɪn]
The Decorative Outline
这 装饰性的 大纲

装饰轮廓

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['emfəsaɪzd] ['aʊtlaɪn] .
Another essential characteristic of decorative drawing is the emphasized Outline .
其他 基本的 特征 的 装饰性的 绘画 是 这 强调 大纲 .

装饰性绘画的另一个重要特征是强调轮廓。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['hevi] [ɔ:(r)] ['delɪkət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔ:(r)]
This may be heavy or delicate , according to the nature of the subject or
这 可能 是 重的 或者 精美的 , 根据 到 这 自然 的 这 主题 或者
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
individual taste .
个人 品尝 .

根据主题性质或个人喜好，作品风格可能沉重或轻柔。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['nɪkəlsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)]
The designs by Mr . W . Nicholson and Mr . Selwyn Image , for
这 设计 经过 先生 . W . 尼科尔森 和 先生 . 塞尔温 图像 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，W·尼科尔森先生和塞尔温·伊梅奇先生的设计作品

[ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fætnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
are drawn with a fatness of outline not to be obtained with anything but
是 绘制 和 一个 肥胖 的 大纲 不是 到 是 获得 和 任何事物 但
[ə; eɪ] [brʌʃ] ;
a brush ;
一个 刷子 ;

用画笔才能画出如此饱满的轮廓;

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [em] . [bu:'teɪ] [di:] [mɑ:nvəl] , [mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
while the outlines of M . Boutet de Monvel , marked as they are ,
尽管 这 概述 的 M . 布特 德 蒙维尔 , 标记 作为 他们 是 ,

尽管 M. Boutet de Monvel 的轮廓清晰可见，

[ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faɪn] [pen] .
are evidently the work of a more than usually fine pen .
是 显然 这 工作 的 一个 更多的 比 通常 美好的 笔 .

显然出自一支笔况极佳的钢笔之手。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
In each case , however , everything is in keeping with the scale of the outline
在 每个 案件 , 然而 , 一切 是 在 保持 和 这 规模 的 这 大纲
[ə'dɒptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

然而，在每一种情况下，一切都与所采用的轮廓比例保持一致。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['emfəsɪs] .
so that this always retains its proper emphasis .
所以 那 这 总是 保留 它是 恰当的 强调 .

这样才能始终保持其应有的重点。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [fɜ:m] , ['pɒzətɪv]
The decorative outline should never be broken , but should be kept firm , positive
这 装饰性的 大纲 应该 绝不 是 破碎的 , 但 应该 是 保留 公司 , 积极的
, [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:m] .
, and uniform .
, 和 制服 .

装饰轮廓绝不能断裂，而应保持清晰、明确、统一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hevi] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
It may be heavy , and yet be rich and feeling ,
它 可能 是 重的 , 和 然而 是 富有的 和 感觉 ,

它或许沉重，但却饱含深情。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:tʃə] [dɪ'zaɪn] , [fɪg] . - .
as may be seen in the Mucha design , Fig . 65 .
作为 可能 是 已见 在 这 穆夏 设计 , 如图 . - .

如图 65 所示，穆夏的设计也体现了这一点。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [laɪn] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [strəʊk] ,
Generally speaking , the line ought not to be made with a nervous stroke ,
一般来说 请讲 , 这 线 应该 不是 到 是 制成 和 一个 紧张的 中风 ,

一般来说，画线时不应该用紧张的笔触。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] [dræg] .
but rather with a slow , deliberate drag .
但 相当 和 一个 慢的 , 商榷 拖 .

而是缓慢、刻意地拖拽。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ni:d] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
The natural wavering of the hand need occasion no anxiety , and , indeed ,
这 自然的 摇摆不定 的 这 手 需要 场合 不 焦虑 , 和 , 的确 ,

手部自然的颤抖无需引起担忧，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
it is often more helpful to the line than otherwise .
它 是 经常 更多的 有帮助 到 这 线 比 否则 .

它通常比其他方式更有利于线路。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

\- ['muːtʃə]
65 MUCHA
\- 穆夏

65 穆查

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə]['mɒd(ə)l][ðə; ði]['fɪɡə(r)] [waɪl] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['aʊtlaɪn] .
Perhaps there is no more difficult thing to do well than to model the figure while still preserving the decorative outline .
也许 那里 是 不 更多的 难的 事物 到 做 出色地 比 到 模型 这 数字 尽管 仍然 保存 这 装饰性的 大纲 .

或许，在保持装饰轮廓的同时塑造人物形象，是最难做好的事情之一。

['sevrəl] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪə(r)] .
Several examples of the skilful accomplishment of this problem are illustrated here .
一些 示例 的 这 熟练 成就 的 这 问题 是 插图 这里 .

这里列举了几个巧妙解决此问题的例子。

[əb'zɜːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['djʊrər] - [laɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [paɪl] , [fɪɡ] .
Observe , for instance , how in the quaint Dürer - like design by Mr . Howard Pyle , Fig .
观察 , 为了 实例 , 如何 在 这 古雅 丢勒 - 喜欢 设计 经过 先生 . 霍华德 派尔 , 如图 .

例如，请观察霍华德·派尔先生设计的古雅的、类似丢勒风格的设计（图）。

\- , [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] - [fəʊldz][ɑː(r); ə(r)] ['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪt] ,
66 , the edges of the drapery - folds are emphasized in the shadow by keeping them white ,
\- , 这 边缘 的 这 布料 - 折叠 是 强调 在 这 阴影 经过 保持 他们 白色的 ,

66，通过保持窗帘褶皱边缘的白色，在阴影中突出了这些边缘。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['wʌndəfəli] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] .
and see how wonderfully effective the result is .
和 看 如何 太棒了 有效的 这 结果 是 .

看看效果多么显著。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [dʒəʊnz] ,
The same device is also to be noticed in the book - plate design by Mr . A . G . Jones ,
这 相同的 设备 是 还 到 是 注意到 在 这 书 - 盘子 设计 经过 先生 . 一个 . G . 琼斯 ,

在AG Jones先生的藏书票设计中，也可以注意到同样的设计手法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]
62 , as well as in the more conventional treatment of the black figure in the
- , 作为 出色地 作为 在 这 更多的 传统的 治疗 的 这 黑色的 数字 在 这
['brædli] ['pəʊstə(r)] ,
Bradley poster ,
布拉德利 海报 ,

62，以及布拉德利海报中对黑人形象的更传统的处理方式，

[fɪg] . - .
Fig . 67 .
如图 . - .

图 67。

[fɪg] . -
FIG . 66
如图 . -

图66

['haʊəd] [paɪl]
HOWARD PYLE
霍华德 派尔

霍华德·派尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli]
67 WILL H . BRADLEY
- 将要 H . 布拉德利

67 威尔·H·布拉德利

['kʌlə(r)]
Color
颜色

颜色

[ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
In the rendering of decorative subjects , the Color should be , as much as
在 这 渲染 的 装饰性的 主题 , 这 颜色 应该 是 , 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'zaɪnd] .
possible , designed .
可能的 , 设计 .

在描绘装饰性题材时，色彩应该尽可能地经过精心设计。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ]
Whereas a poster , which is made with a view to its entire effect being
然而 一个 海报 , 哪个 是 制成 和 一个 看法 到 它是 全部的 影响 存在
[grɑːsp, græsp][æt; ət][wʌns] ,
grasped at once ,
抓住 在 一次 ,

而海报的制作目的在于让观众一次性领会其全部效果，

[meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [ɪn] [flæt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
may be rendered in flat masses of color ,
可能 是 渲染 在 平坦的 群众 的 颜色 ,

可以表现为扁平的色块，

[ðə; ði] [hed] - [ɔː(r)] [teɪl] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dekərətɪv] [bʊk] - [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn]
the head - or tail - piece for a decorative book - page should be worked out in
这 头 - 或者 尾巴 - 片 为了 一个 装饰性的 书 - 页 应该 是 工作 出去 在
[mɔː(r)] ['diːteɪl] ,
more detail ,
更多的 细节 ,

装饰性书页的页眉或页尾图案应该设计得更详细一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪnə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['veərid] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
and the design should be finer and more varied in color .
和 这 设计 应该 是 更精细 和 更多的 多种多样 在 颜色 .

设计应该更精致，色彩更丰富。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ] [mɪə(r)]
The more the color is attained by means of pattern , instead of by mere
这 更多的 这 颜色 是 已达到 经过 方法 的 图案 , 反而 的 经过 仅仅
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪnz] ,
irresponsible lines ,
不负责任 线条 ,

颜色越是通过图案而非随意的线条来呈现，就越好。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['dekərətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the more decorative is the result .
这 更多的 装饰性的 是 这 结果 .

结果更具装饰性。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒeɪ] .
Observe the color - making by pattern in the book - plate by Mr . P . J .
观察 这 颜色 - 制作 经过 图案 在 这 书 - 盘子 经过 先生 . P . J .
['bɪlɪŋˌhɜːrst] , [fɪg] . - .
Billinghurst , Fig . 68 .
比灵赫斯特 , 如图 . - .

观察 PJ Billinghurst 先生的藏书票（图 68）中通过图案进行色彩创作的方法。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tekstʃər] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['veərid] ['pætənz] [wɪ'ðaʊt]
A great variety of textures may be obtained by means of varied patterns without
一个 伟大的 种类 的 纹理 可能 是 获得 经过 方法 的 多种多样 图案 没有
[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [skiːm] .
affecting the breadth of the color - scheme .
影响 这 宽度 的 这 颜色 - 方案 .

通过不同的图案可以获得各种各样的纹理，而不会影响配色方案的广度。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ɑː(r); ə(r)]
This may be noticed in the design last mentioned , in which the textures are
这 可能 是 注意到 在 这 设计 最后的 提及 , 在 哪个 这 纹理 是
[ɪk'striːmli] [wel] ['rendəd] ,
extremely well rendered ,
极其 出色地 渲染 ,

这一点可以从最后提到的设计中看出，其中的纹理渲染得非常出色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['brædli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] ,
as well as in the poster design by Mr . Bradley for the Chap - Book ,
作为 出色地 作为 在 这 海报 设计 经过 先生 . 布拉德利 为了 这 查普 - 书 ,
[dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
just referred to .
只是 指 到 .

以及布拉德利先生为刚才提到的小册子设计的海报。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [piː] . [dʒeɪ] . ['bɪlɪŋˌhɜːrst]
68 P . J . BILLINGHURST
- P . J . 比灵赫斯特

68 PJ 比林赫斯特

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- " - ['brʌðəz]
69 " BEGGARSTAFF BROTHERS
- " - 兄弟

69 “乞丐兄弟”

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] - [skiːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] .
" The color - scheme ought to be simple and broad .
" 这 颜色 - 方案 应该 到 是 简单的 和 广阔 .

“配色方案应该简洁而广泛。”

[nəʊ][set] [ruːlz] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
No set rules can be laid down to govern its disposition ,
不 放 规则 能 是 铺设 向下 到 治理 它是 处置 ,

无法制定任何既定规则来规范其处置方式。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] .
which must always have reference to the whole design .
哪个 必须 总是 有 参考 到 这 所有的 设计 .

必须始终与整体设计相联系。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [skiːm] [ɪn] ['dekərətɪv]
The importance of employing such a broad and simple scheme in decorative
这 重要性 的 雇用 这样的 一个 广阔 和 简单的 方案 在 装饰性的
['drɔːɪŋ] [niːdz] [nəʊ]['betə(r)]['ɑːgjumənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] "
drawing needs no better argument than the effective poster design by the "
绘画 需求 不 更好的 争论 比 这 有效的 海报 设计 经过 这 "
- ['brʌðəz] ,
Beggarstaff Brothers ,
- 兄弟 ,

在装饰绘画中采用这种广泛而简单的方案的重要性，无需比“乞丐兄弟”的有效海报设计更好的论证。

" [fɪg] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɛnˌfiːld] , [fɪg] . - .
" Fig . 69 , and that by Mr . Penfield , Fig . 70 .
" 如图 . - , 和 那 经过 先生 . 彭菲尔德 , 如图 . - .

“图 69，以及 Penfield 先生的图 70。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [les] [rɪ'gɑːd] [niːd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
Of course the more conventional the design the less regard need be paid to
的 课程 这 更多的 传统的 这 设计 这 较少的 看待 需要 是 有薪酬的 到
['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
anything like a logical disposition of color .
任何事物 喜欢 一个 逻辑 处置 的 颜色 .

当然，设计越是传统，就越不需要考虑色彩的逻辑搭配之类的东西。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi][set] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['lændskeɪp] [wɪð] [waɪt] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]
A figure may be set against a black landscape with white trees without fear of
一个 数字 可能 是 放 反对 一个 黑色的 景观 和 白色的 树木 没有 害怕 的
['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm] ['riːznəbl] ['piːp(ə)l] ,
criticism from reasonable people ,
批评 从 合理的 人们 ,

即使将人物置于黑色背景、白色树木的衬托下，也不会担心受到理性人士的批评。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'fektɪv] [ðeə(r)] .
provided it looks effective there .
假如 它 看起来 有效的 那里 .

前提是它在那里看起来有效。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['edwəd] ['pɛnˌfiːld]
70 EDWARD PENFIELD
- 爱德华 彭菲尔德

70 爱德华·彭菲尔德

['mɒd(ə)n] ['dekərətɪv] [drɑːftsmən]
Modern Decorative Draughtsmen
现代的 装饰性的 绘图员

现代装饰绘图员

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dekərətɪv] [drɑːftsmən] .
A word or two , in conclusion , concerning some of the modern decorative draughtsmen .
一个 单词 或者 二 , 在 结论 , 有关 一些 的 这 现代的 装饰性的 绘图员 .

最后，我想简单谈谈一些现代装饰绘图师。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mænə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [paɪl] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Of those who work in the sixteenth century manner , Mr . Howard Pyle is unquestionably the superior technician .
的 那些 WHO 工作 在 这 第十六 世纪 方式 , 先生 . 霍华德 派尔 是 毫无疑问 这 优越的 技术员 .

在那些以十六世纪方式工作的人中，霍华德·派尔先生无疑是技艺最精湛的。

[hɪz; ɪz] [laɪn] , ['mɑːstəli] [ɪn][ɪts]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] , [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
His line , masterly in its sureness , is rich and charged with feeling .
他的 线 , 精湛 在 它是 确定性 , 是 富有的 和 带电 和 感觉 .

他的线条流畅自信，笔触饱满，充满情感。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dekəreɪtə(r)] , [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tek'niːk] ,
Mr . H . Ospovat , one of the younger group of English decorators , has also a charming technique ,
先生 . H . - , 一 的 这 年轻 团体 的 英语 装饰师 , 有 还 一个 迷人 技术 ,

英国年轻一代室内设计师之一的H·奥斯波瓦特先生也拥有令人着迷的技艺。

['rɑːðə(r)]['friːər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paɪl] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
rather freer than that of Mr . Pyle , and yet reminding one of it .
相当 更自由 比 那 的 先生 . 派尔 , 和 然而 提醒 一 的 它 .

比派尔先生的作品更自由一些，但又让人想起他的作品。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [riːd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [huːz] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
Mr . Louis Rhead is another of the same school , whose designs are deserving of study .
先生 . 路易斯 Rhead 是 其他 的 这 相同的 学校 , 谁 设计 是 值得 的 学习 .

路易斯·里德先生是同一学派的另一位建筑师，他的设计值得研究。

[ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪɡ] .
The example of his work shown in Fig .
这 例子 的 他的 工作 所示 在 如图 .

他的作品示例如图所示。

- — ['eksələnt] [bəʊθ][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
71 — excellent both in color and in drawing — is one of his earlier designs .
- — 出色的 两个都 在 颜色 和 在 绘画 — 是 一 的 他的 早些时候 设计 .

71——色彩和绘画都非常出色——是他早期的设计作品之一。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɪmpsn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] , [fɪɡ] .
Mr . J . W . Simpson , in the book - plate , Fig .
先生 . J . W . 辛普森 , 在 这 书 - 盘子 , 如图 .

JW Simpson 先生，在藏书票中，图。

- , [ʃəʊz] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dekərətɪv] ['meθəd] ; [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] ,
72 , shows the broadest possible decorative method ; a method which ,
- , 演出 这 最广泛的 可能的 装饰性的 方法 ; 一个 方法 哪个 ,

72，展示了最广泛的装饰方法；这种方法，

[waɪl] [tuː] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] - ['leɪb(ə)l] ,
while too broad for anything but a poster or a book - label ,
尽管 也 广阔 为了 任何事物 但 一个 海报 或者 一个 书 - 标签 ,

虽然尺寸太大，除了做海报或书封之外，其他用途都不太合适，

[ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .
is just what the student should aim at being able to attain .
是 只是 什么 这 学生 应该 目的 在 存在 有能力的 到 达到 .

这正是学生应该努力达到的目标。

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['luːɪs] [dʒeɪ] . [riːd]
71 LOUIS J . RHEAD
- 路易斯 J . rhead

71 路易斯·J·雷德

[fɪɡ] .
FIG .
如图 .

如图。

- [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɪmpsn]
72 J . W . SIMPSON
- J . W . 辛普森

72 JW 辛普森

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dekəreɪtə(r)] [huːz] [wɜːk] [ʃəʊz] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnfluəns] [hæv; həv][ə; eɪ]
Some of those decorators whose work shows a Japanese influence have a
一些 的 那些 装饰师 谁 工作 演出 一个 日本人 影响 有 一个
[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['meθəd] .
most exquisite method .
最多 精美的 方法 .

有些作品带有日本风格的室内设计师，其技法非常精湛。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['drɑːftsmən] , [em] . [buː'teɪ] [diː][mɑːnvəl] , ['iːzəli] [teɪks] [ðə; ði][fɜːst]
Of these , that remarkable draughtsman , M . Boutet de Monvel , easily takes the first
的 这些 , 那 卓越 绘图员 , M . 布特 德 蒙维尔 , 容易地 需要 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

其中，杰出的绘图员布泰·德·蒙维尔先生无疑名列第一。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [wɪl] [nɒt]
Those who have had the good fortune to see his original drawings will not
那些 WHO 有 有 这 好的 财富 到 看 他的 原来的 图画 将要 不是
['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['tendə(r)] ['kʌlərɪŋ]
easily forget the delicate beauty of outline nor the wonderfully tender coloring
容易地 忘记 这 精美的 美丽 的 大纲 也不 这 太棒了 投标 染色
[wɪtʃ] [dis'tiŋwiʃ] [ðem; ðəm] .
which distinguishes them .
哪个 区别 他们 .

有幸见过他原作的人，不会轻易忘记他作品中精致的线条之美和细腻柔和的色彩运用。

['mɪstə(r)] . ['mæksˌfiːld] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstəli] ['dekəreɪtə(r)] [huː] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [friː]
Mr . Maxfield Parrish is another masterly decorator who is noted for his free
先生 . 马克斯菲尔德 教区 是 其他 精湛 装饰器 WHO 是 著名的 为了 他的 自由的
[juːz][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['presɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
use of Japanese precedent as well as for the resourcefulness of his
使用 的 日本人 先例 作为 出色地 作为 为了 这 足智多谋 的 他的
[tek'niːk] .
technique .
技术 .

马克斯菲尔德·帕里什先生是另一位技艺精湛的室内设计师，他以自由运用日本传统以及巧妙的技法而闻名。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [mə'kɑːrtər] , [tuː] , ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][pjʊə(r)]
The drawings of Mr . Henry McCarter , too , executed as they are in pure
这 图画 的 先生 . 亨利 麦卡特 , 也 , 执行 作为 他们 是 在 纯的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

亨利·麦卡特先生的画作也是如此，它们完全是用线条绘制的。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
are especially valuable to the student of the pen .
是 尤其 有价值的 到 这 学生 的 这 笔 .

对学习写作的人来说尤其有价值。

[ɪn] [rɪ'spekt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['sʌbdʒɪkts] ,
In respect both of the design and treatment of decorative subjects ,
在 尊重 两个都 的 这 设计 和 治疗 的 装饰性的 主题 ,

就装饰主题的设计和处理而言，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [ɪz][mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]
the work of the late Aubrey Beardsley is more individual than that of any
这 工作 的 这 晚的 奥布里 比尔兹利 是 更多的 个人 比 那 的 任何
['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] ['drɑːftsmən] .
other modern draughtsman .
其他 现代的 绘图员 .

已故画家奥布里·比尔兹利的作品比任何其他现代画家的作品都更具个人风格。

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['brædli] , [waɪl] ['veri] ['klɪəli] [kən'fesɪŋ] [ɪts] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] ,

That of our own clever and eccentric Bradley , while very clearly confessing its obligations ,

那 的 我们的 自己的 聪明的 和 偏心 布拉德利 , 尽管 非常 清楚地 坦白 它是 义务 ,

我们这位聪明而古怪的布拉德利，在非常清楚地承认其义务的同时，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

has yet a distinctive character of its own .

有 然而 一个 独特的 特点 的 它是 自己的 .

它仍然具有自己鲜明的特色。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] [drɑːfts] [men] , [haʊ'evə(r)] ,

The work of the two latter draughts men , however ,

这 工作 的 这 二 后者 起草 男人 , 然而 ,

然而，后两位绘图员的工作……

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [bɪ'ɡɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

is not to be recommended to the unsophisticated beginner for imitation ,

是 不是 到 是 受到推崇的 到 这 不谙世事的 初学者 为了 模仿 ,

不建议缺乏经验的初学者进行模仿。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

for it is likely to be more harmful than otherwise .

为了 它 是 可能 到 是 更多的 有害 比 否则 .

因为这样做可能比其他做法更有害。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ] ['stɪərɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊ'tesk] [kən'venʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði]['hjuːmən]['fɪɡə(r)] ,

Nevertheless , by steering clear of the grotesque conventions with which they treat the human figure ,

尽管如此 , 经过 转向 清除 的 这 怪诞 惯例 和 哪个 他们 对待 这 人类 数字 ,

然而，通过避免采用他们对待人体形象的怪诞惯例，

[baɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'baund] ,

by carefully avoiding the intense blacks in which a great deal of their work abounds ,

经过 小心 避免 这 激烈的 黑人 在 哪个 一个 伟大的 交易 的 他们的 工作 很多 ,

他们小心翼翼地避免使用作品中大量存在的浓重黑色，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and by generally maintaining a healthy condition of mind ,

和 经过 一般来说 保持 一个 健康 状况 的 头脑 ,

并通过保持良好的心理状态，

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['meθədz] .

much is to be learned from a study of their peculiar methods .

很多 是 到 是 学习 从 一个 学习 的 他们的 奇特 方法 .

研究他们独特的方法，可以学到很多东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神